

MÉTÉO

Aujourd'hui: ensoleillé. Demain: nuageux avec éclaircies.

Max.: 10 Min.: 2

CHEF
MA 1450

Toujours à la 25e minute de l'heure

SEMAINE: 50 CENTS. SAMEDI: \$1.00 (Taxes en sus)

MERCREDI

La Voix de l'Est

8e campagne de financement

SOS DÉPANNAGE
OBJECTIF 40 000\$

Billets en vente chez
JEAN COUTU
168 Principale
751 Principale
Granby
L20782

VOL. 57 — NO 109 — GRANBY, 30 octobre 1991

Aussi candidate pour les Jeux d'hiver du Québec 1995

Granby veut sa part des Jeux panaméricains 99

— page 3

Criblé de plombs par un autre chasseur

— page 3



Conférence historique

Juifs et Arabes se parlent enfin

— page 24

Juifs et Arabes vont enfin s'asseoir à la même table à l'occasion de la conférence historique de Madrid qui s'ouvre aujourd'hui. Ci-dessus: le premier ministre d'Israël, Itzhak Shamir, et son homologue espagnol, Felipe Gonzalez, à leur arrivée au palais Moncloa, de Madrid.

Visitez

notre nouvelle salle de montre de plus de 15,000 pi.ca. et notre nouveau local situé

au 583, rue Dufferin...

Les **tapis méo**

Prélat • Tuile • Céramique

50-A Denison Est, Granby 372-9632 - 372-4616 (face à la gare)

L20823

Les postiers à leur travail; la loi spéciale en vigueur

Maurice Girard

OTTAWA
Presse canadienne

Amoins d'imprévus, le service postal devrait être maintenu sans interruption pour les deux prochaines années. La toute dernière grève des postes n'aura donc duré que deux heures.

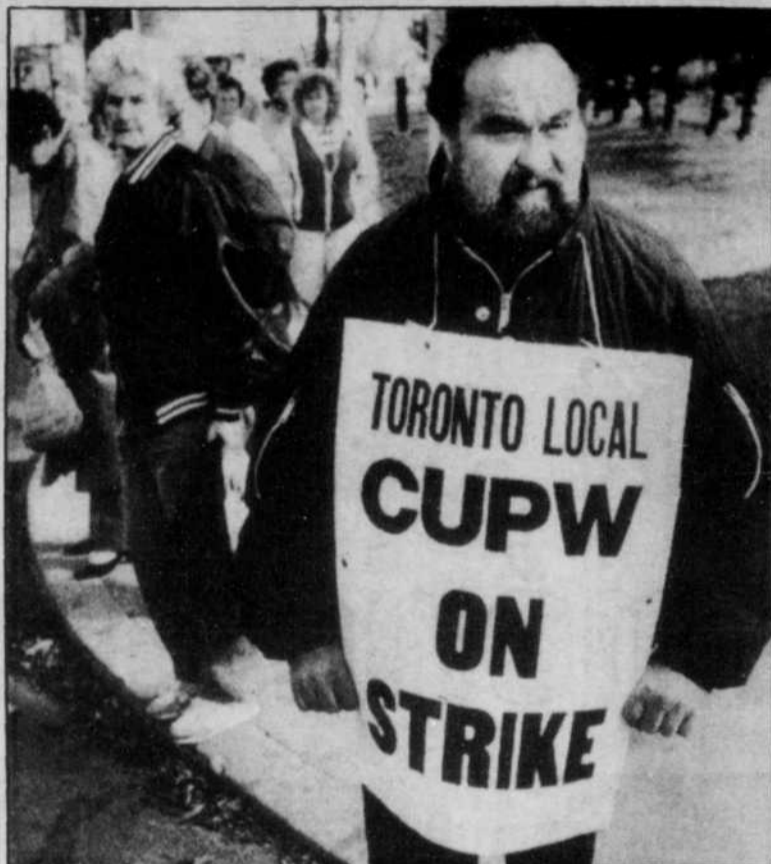
Des postiers ont quitté le travail sur l'heure du midi, hier, dans quatre villes du pays (Vancouver, Edmonton, Winnipeg et Ottawa) mais, à 14h, le président du syndicat Jean-Claude Parrot annonçait la fin des moyens de pression après avoir obtenu une importante modification à la loi spéciale de retour au travail.

En début de soirée, hier, cette mesure recevait la sanction royale après une adoption rapide au Sénat et un vote de 172 à 34 à la Chambre des Communes.

Le retour au travail s'est effectué sans anicroche dans les différentes régions du pays, au fur et à mesure que les employés rentraient pour leur quart de travail, de sorte que ce matin, tout devrait fonctionner rondement aux postes canadiennes.

«Nous nous sommes débarrassés du poison qui infectait les postes», a déclaré, soulagé, le ministre du Travail Marcel Danis. Il s'agissait de la deuxième loi spéciale en deux mois présentée par le titulaire du Travail, qui avait dû légiférer pour mettre un terme à une grève générale de la fonction publique, le mois dernier.

«Les membres peuvent entrer au travail la tête haute», a proclamé M. Parrot en conférence de presse. En effet, les postiers ont



La grève des postiers a à peine duré deux heures dans quelques grandes villes canadiennes, hier. Le président du syndicat Jean-Claude Parrot annonçait à 14 heures la fin des moyens de pression après avoir obtenu une importante modification à la loi spéciale de retour au travail. A Granby, le service n'a connu aucun arrêt au cours de la journée.

obtenu l'inclusion dans le texte législatif de certaines questions qui avaient fait l'objet d'entente dans la médiation du juge Alan B. Gold.

Le président du syndicat a cité l'importante question de la rémunération et de la paye de rétroac-

tivité. Les 45 000 postiers à travers le pays recevront une augmentation horaire de 1,53 \$, ce qui portera leur rémunération à 15,94 \$.

Les questions toujours en litige devront être réglées par un arbitre, qui sera nommé par le gouvernement.

Nouvelle école: la CS des Cantons mise sur l'emplacement Napoléon-Fontaine

Benoit Lapierre

GRANBY

La nouvelle école secondaire qui sera érigée à Granby au coût de 7 millions \$ occupera une partie du parc Napoléon-Fontaine, sis à l'angle des rues Fournier et Maisonneuve, si la Commission scolaires des Cantons arrive à s'entendre avec la Ville de Granby sur les conditions d'implantation.

C'est ce qu'a laissé entendre hier soir le président de la CS des Cantons, Réjean Perrault, à l'issue d'une séance extraordinaire du conseil des commissaires qui avait été convoquée expressément dans le but de déterminer où la nouvelle école serait construite. Au début de l'assemblée, M. Perrault avait exprimé le désir que le rapport du comité d'implantation soit présenté à huis clos. C'est à la lumière de ce rapport que les commissaires devaient effectuer le choix final de l'emplacement.

Or, après la réunion, M. Perrault a expliqué que ce choix n'avait pu être fait pour la simple et bonne raison que les négociations entreprises avec la Ville n'étaient pas encore terminées. Il a cependant précisé que les commissaires se sont prononcés en faveur de la construction de l'école à même une partie du parc Napoléon-Fontaine. «Nous allons maintenant nous concentrer sur ce site et tout tenter pour en arriver à un accord avec la Ville», a-t-il dit.



Il est de plus en plus certain que l'école secondaire sera construite à l'angle Fournier-Maisonneuve

photo Michel St-Jean

Hier, les commissaires ont confié au directeur général, Jacques Dubois, et au directeur du service des ressources matérielles, Jean Parent, le soin de poursuivre les discussions avec la municipalité qui souhaite elle aussi que l'école soit érigée rue Fournier ou Maisonneuve. Tout indique donc qu'à moins d'un désaccord profond entre les parties sur un ou des éléments du projet, l'école secondaire sera bel et bien implantée à même une partie du parc Napoléon-Fontaine. On sera fixé lorsque les négociateurs déposeront leur rapport, c'est-à-dire à l'assemblée des commissaires du 19 novembre.

EN BREF

Santé: les riches pourraient payer

QUEBEC (PC) — Les Québécois les plus fortunés auront à rembourser une partie des soins dont ils bénéficient si le gouvernement Bourassa se range aux recommandations de ses députés. Chargé de se pencher sur les dépenses gouvernementales, un groupe de députés

propose l'instauration d'une «franchise assurable» pour l'ensemble des soins de santé, une mesure susceptible de retourner 400 millions \$ par année dans les coffres de l'Etat. Selon les renseignements obtenus par le quotidien La Presse, le comité des 17 députés prévoit proposer que les contribuables soient amenés à ajouter comme revenu à leur déclaration d'impôt la première tran-

che de 2000 \$ de l'ensemble des services publics de santé utilisés dans l'année. Pour un contribuable imposé au maximum au Québec (28 pour cent), cette franchise l'obligerait à rembourser 560 \$ à l'Etat mais il pourrait en revanche acheter une assurance dans le secteur privé pour couvrir ces déboursés imprévus.

Les Canadiens devront économiser l'énergie

OTTAWA
Presse canadienne

Le ministre Jake Epp a déposé, mardi, un projet de loi attendu depuis longtemps, afin d'obliger les Canadiens à économiser l'énergie.

C'est ainsi que tout appareil qui consomme de l'énergie pourra être saisi et détruit aux frais de son propriétaire, au moment de son entrée au Canada ou dans l'une et l'autre des provinces, s'il ne se conforme pas aux normes d'efficacité du gouvernement fédéral.

Cet appareil peut tout aussi bien être un simple grille-pain qu'un système élaboré de chauffage des maisons.

La loi obligera les industries à clairement indiquer la quantité d'énergie consommée par chaque appareil.

«La loi invite les Canadiens à réaliser qu'il leur faut changer radicalement leurs habitudes», a déclaré M. Epp.

Mme Louise Comeau, de l'association «Les amis de la Terre», a signalé qu'une telle loi existe déjà aux Etats-Unis pour plusieurs produits, avec le résultat que les appareils américains inefficaces sont écoulés sur le marché canadien.

Effet de serre

«Il semble qu'Ottawa veuille maintenant appliquer les normes américaines (d'économie d'énergie), a-t-elle commenté. Nous aimerions que la loi soit promulguée le plus tôt possible.»

Mme Comeau a fait remarquer que le réfrigérateur moyen au Canada consomme 110 kilowattheures d'électricité par mois.

2 LA VOIX DE L'EST — mercredi 30 octobre 1991

LA QUOTIDIENNE

866
5479

Le super
dépanneur
SAM BERNARD

Centre de validation
ouvert 7 jours



Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607

SOMMAIRE

Agenda	22
Ben des choses...	12
Commentaire	10
Décès	39
Économie	30
Jeux	38
Petites annonces	32
Sports	40
Statistiques	42

La Voix de l'Est

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

A PROPOS...

Les deux photos publiées dans la page 3 de notre édition d'hier ont malencontreusement été interver-

tues. Ainsi Messieurs Laurier et Michel Marois ont-ils été confondus. Nos excuses.



Benoit Lapierre

Officielement candidat pour l'obtention des Jeux panaméricains de 1999, la Ville de Sherbrooke va bénéficier de l'entier appui de la Ville de

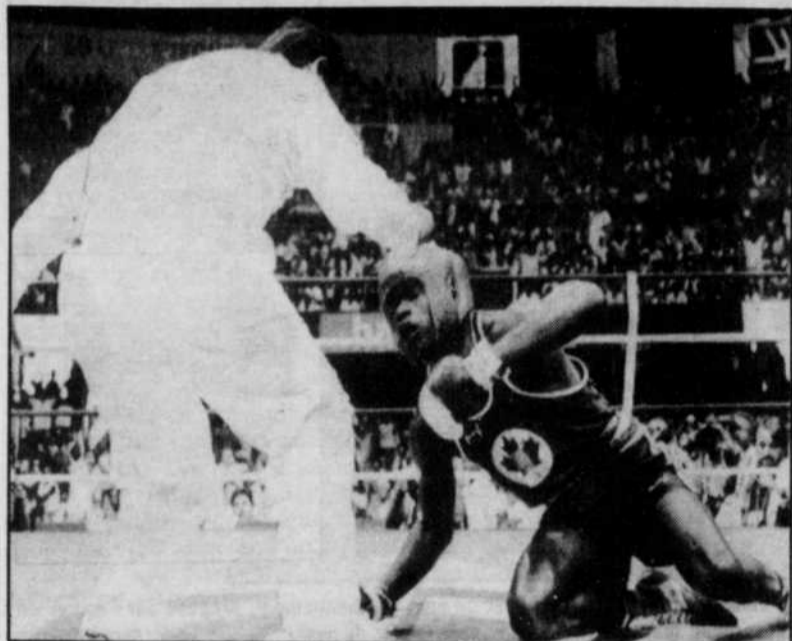
Granby, appui qui prendra la forme d'un chèque de 40 000 \$, tel que le suggérait le comité sherbrookoïse des Jeux panaméricains.

Le versement de cette contribution qui permettra à Sherbrooke de mieux étoffer son dossier — le coût total de cette opération est estimée à 425 000 \$ — a été autorisé lundi par le conseil municipal de Granby. Comme les 40 000 \$ ne seront accordés à Sherbrooke qu'en 1992, il a été décidé que le montant serait inscrit au prochain budget municipal.

Le maire Mario Girard a expliqué qu'en acceptant d'octroyer 40 000 \$ à sa grande voisine des Cantons de l'Est, la Ville de Granby servait sa propre cause puisque Sherbrooke prône l'organisation de jeux décentralisés: si sa candidature est retenue, des compétitions seront aussi tenues à Magog, Bromont et Granby. «Ce qui est proposé actuellement, c'est que les épreuves de tir, de boxe et peut-être aussi de tennis aient lieu

Granby: les Jeux d'hiver du Québec serviraient de banc d'essai aux Jeux panaméricains

La Ville investit 40 000 \$ pour appuyer la candidature de Sherbrooke



La boxe serait un des volets des Jeux panaméricains de 1995 qui pourraient être présentés à Granby. Ci-dessus: le boxeur canadien Chris Johnson envoyé au tapis lors des derniers Jeux panaméricains tenus cet été à Cuba. photo d'archives

à Granby», a révélé le maire Girard.

La Ville de Sherbrooke invite aussi Granby à déléguer un représentant de son milieu des affaires au sein du comité d'obtention des Jeux et un représentant du milieu des sports à la table du comité des experts sportifs.

Selon le comité d'obtention, la tenue des Jeux dans les Cantons de l'Est en 1999 devraient générer des retombées de l'ordre de 238 millions \$ sous forme de salaires et de revenus divers. En revanche, on calcule qu'il en coûtera environ 170 millions \$ pour organiser ces jeux.

Jeux du Québec

Parallèlement au dossier des Jeux panaméricains, le maire Girard a confirmé lundi que Granby allait se porter candidate pour

l'obtention des Jeux d'hiver du Québec de 1995. Il a ajouté que ce nouveau dossier avait été confié au conseiller Gérard Allard.

Selon M. Girard, la présentation de ces jeux à Granby constituerait «un bon banc d'essai» pour la municipalité dans l'éventualité où Sherbrooke et la région décrochaient les Jeux panaméricains.

Dans le dossier des Jeux du Québec comme dans l'autre, les initiatives de Granby vont de paire avec celles de Sherbrooke puisque cette dernière est aussi candidate pour l'obtention du volet d'été des Jeux du Québec 1995.

En ce qui a trait aux Jeux d'hiver de 1995, deux autres villes seraient aussi dans la course: il s'agit de Valleyfield et Longueuil.

Pris pour une perdrix, il reçoit une décharge de plombs

Richard Gosselin

ST-ALPHONSE

Un chasseur de St-Alphonse a été criblé de plombs, lundi après-midi, par un chasseur qui l'a confondu avec une perdrix.

M. Pierre Choquette, 28 ans, est actuellement hospitalisé au CHG, avec 75 plombs de calibre 7,5 répartis un peu partout dans le corps. Il est hors de danger, mais sa saison de chasse a abruptement pris fin.

Amateur de chasse au chevreuil, il préparait, vers 15 h lundi, sa cache dans un bois du rang Choinière. Il n'a jamais aperçu celui qui venait vers lui, fusil de calibre .12 à la main.

Soudainement une détonation retentit et M. Choquette s'affaissa. Celui qui venait de l'abattre devait être à une cinquantaine de

pieds de lui au moment de tirer.

Agé de 73 ans, M. Marcel Choinière s'est rapidement rendu compte de son erreur. Il a aussitôt conduit le blessé chez lui, tout près des lieux de l'accident. L'épouse de M. Choquette a pris la relève, conduisant son mari au CHG.

«Je ne lui en veux pas. Je lui ai pardonné. Mais il y aurait peut-être quelque chose à faire, quand on sait que quelqu'un peut confondre une perdrix avec un homme...», a dit le blessé, de son lit d'hôpital, s'estimant chanceux d'être encore en vie.

Ce n'est qu'au cours de la nuit suivante que la police a été informée de l'accident. Une enquête a été instituée. Au cours des prochains jours, le procureur de la Couronne devrait déterminer si des inculpations doivent être déposées contre M. Choinière.

Tentative de vol à Saint-Paul: le bandit toujours au large

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
RG

Le cambrioleur qui a, lundi après-midi, involontairement causé la mort d'une sexagénaire de Saint-Paul-d'Abbotsford, fait toujours l'objet d'intensives recherches.

Vers 14 h, Mme Mary-Ellen Toner-Girouard, 66 ans, était à son domicile du 2320 rue Principale, en compagnie de sa fille, quand un individu a frappé à la porte. Les deux femmes n'ont pas répondu. Enhardi par l'absence apparente d'occupants, le malfaiteur a brisé un carreau de la porte.

Intégration: une commission scolaire en appel

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
PC

La Commission scolaire St-Jean-sur-Richelieu a décidé d'en appeler de la décision du Tribunal des droits de la personne relativement à la cause du jeune David Marciel, un enfant autistique.

Le tribunal, jugeant que l'enfant a été victime de discrimination en raison de son handicap, a ordonné récemment à la commission scolaire de l'intégrer dans une classe régulière.

Les commissaires ont décidé d'aller en appel sur une question

de droit. Ils estiment que le jugement donne une interprétation contraire au sens de certaines dispositions de la Charte des droits et de la Loi de l'instruction publique.

Les deux femmes ont alors tenté de chasser l'intrus. La surprise du voleur fut suffisante pour le faire déguerpir. La fille de Mme Toner-Girouard a pu relever le numéro de la plaque d'immatriculation de son véhicule, un gros et vieux modèle brun.

Pendant ce temps, la sexagénaire éprouvait les premiers symptômes d'une crise cardiaque. Le mari, une ambulance et la police ont été appelés. A l'arrivée des policiers, il n'y avait plus personne à la maison.

Une trentaine de minutes plus tard, du CHG, le mari a communiqué avec les policiers de la SQ

de Marieville pour les informer du décès de son épouse.

Depuis, l'enquête se poursuit. On a une bonne description du voleur: 30-35 ans, les cheveux et la moustache poivre et sel, poids et grandeur moyennes.

D'après le caporal Jocelyn Plante, depuis un an, les introductions par effraction dans le secteur de St-Paul ont augmenté. «Environ 15%. Cette tendance avait déjà été observée et nous avions pourtant déjà resserré notre surveillance dans cette région», a assuré l'officier.

LA PENSÉE DU MATIN

"La vraie puissance consiste à connaître les limites des autres."

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h
Le service
PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L21784

St-Césaire: deux visions de l'avenir

□ Luc Létourneau préconise une gestion prudente

□ Alain Bellavance propose une administration plus agressive

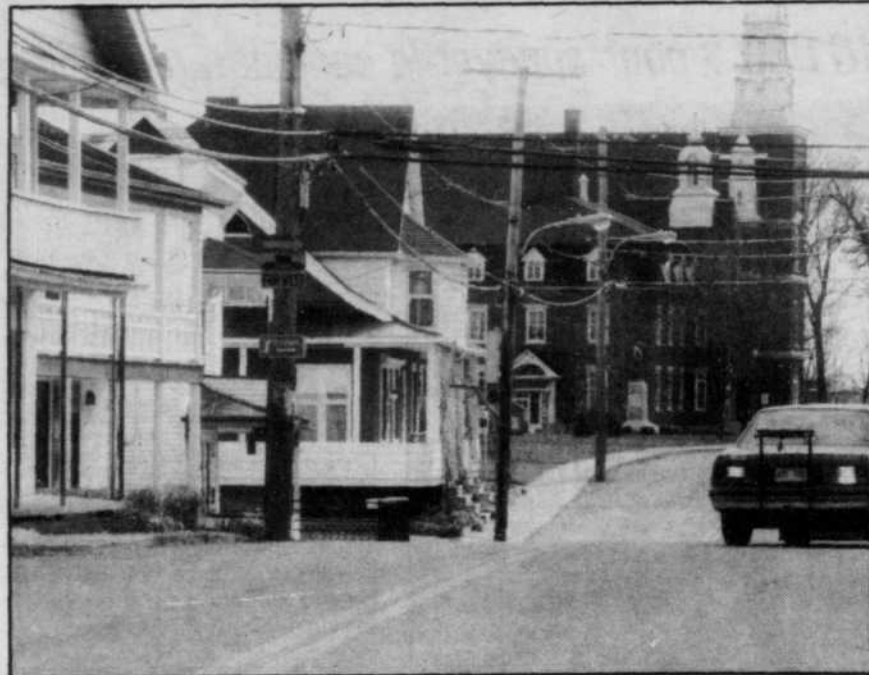
Nicole Paquette

SAINT-CÉSAIRE

Pour la première fois depuis douze ans, Saint-Césaire vit au rythme d'une véritable campagne électorale, alors que deux équipes complètes s'affrontent. Le maire sortant Carol Wagner, élu en 1979 avec l'équipe du Mouvement civique, a décidé de se retirer, déclenchant ainsi le bal électoral. M. Wagner a désigné Luc Létourneau, un conseiller sortant, comme successeur à la mairie, mais celui-ci se heurte à l'opposition bien structurée d'Alain Bellavance, un ex-conseiller.

L'équipe Wagner, à laquelle Alain Bellavance appartenait jusqu'en 1990, s'était fait élire voilà douze ans pour parachever le golf municipal, un dossier très chaud dans la petite municipalité. Le conseil pensait y arriver en un ou deux mandats, mais il aura finalement fallu plus de dix ans avant de voir le golf accueillir à nouveau des joueurs, à l'été 90. Ce travail s'est accompli d'un assainissement des finances municipales. Par exemple, la dette à long terme représentait 11% de l'évaluation en 1979; en 1990, elle ne représentait plus que 4% de l'évaluation.

Saint-Césaire se retrouve maintenant en bonne santé financière et figure depuis plusieurs années parmi les villes les moins taxées de la région. Cette municipalité de 2960 citoyens possède une évaluation de 62,3 millions \$, le taux d'endettement était de 4% en 1990 et depuis deux ans, le service de la dette représente 18% du budget municipal. Une situation que bien des maires de la région envieraient... De plus, les deux équipes s'entendent pour vanter les nombreux services offerts à Saint-Césaire, qu'il s'agisse d'éco-



Petite ville tranquille, Saint-Césaire aura à choisir entre la continuité, incarnée par l'équipe de Luc Létourneau (photo du haut), et un vent de changement, proposé par l'équipe de Alain Bellavance (photo du bas). photo Michel St-Jean



les, d'équipement de loisirs ou d'activités culturelles.

Emplois

La médaille a toutefois son revers. Les énergies consacrées au golf l'ont peut-être été au détriment d'autres dossiers, comme la promotion industrielle, reconnaît Luc Létourneau. Le tissu industriel de Saint-Césaire s'est détérioré: en six ans, plus du tiers des emplois industriels de la ville ont disparu. De plus, Saint-Césaire n'a pu obtenir le dézonage d'un vaste terrain pour un second parc industriel, ce qui limite son développement.

Les deux équipes électorales placent toutes deux en tête de liste la promotion industrielle, se proposent de redoubler d'énergie avec le concours du Commissariat in-

dustriel montréalais. Luc Létourneau table également sur la construction d'un motel industriel, payé en partie par la Ville et par le gouvernement provincial. Le projet, à l'étude depuis deux ans, a été annoncé fort à propos en pleine campagne électorale...

De son côté, Alain Bellavance promet de faire «de la promotion chaque jour, durant quatre ans, et pas seulement en campagne électorale comme cela se fait présentement.»

Statu quo ou investissement?

Luc Létourneau, qui a réuni autour de lui trois conseillers sortants et trois nouveaux venus, mise beaucoup sur le bilan de l'administration Wagner pour se faire élire. Son équipe, qui compte essentiellement des gestion-

naires, se présente sous le signe de la continuité, du statu quo, de la prudence. Le Mouvement civique propose de tout mettre en oeuvre pour contrôler le niveau des taxes, dans le contexte de la récession et de la réforme Ryan.

Et dans la même foulée, Luc Létourneau tente de convaincre les citoyens que le programme de son adversaire, plus aventureux, est celui d'un «dépensier» peu réaliste.

De son côté, Alain Bellavance accuse l'équipe sortante de manquer de dynamisme, d'esprit d'entreprise. Se défendant d'être irresponsable, il présente les projets de son équipe — la construction d'un centre communautaire, la mise en place d'un corps policier régional, l'implantation d'une patinoire extérieure — comme au-

tant d'investissements judicieux pour la ville.

Entré au pouvoir en 1979 avec le Mouvement civique, Alain Bellavance a siégé durant onze ans au conseil avant de claquer la porte en raison d'une mésentente sur la gestion du golf... un an avant les élections. Il a passé la dernière année à jouer le rôle de l'opposition lors des assemblées du conseil et tente maintenant de prendre le pouvoir avec une équipe diversifiée, mais composée essentiellement de nouveaux venus.

Le discours de M. Bellavance est parfois ambigu. Lorsque son adversaire souligne la bonne gestion de l'administration sortante, il réclame sa part du mérite. Mais en même temps, il fustige l'inertie du conseil sortant... auquel il a appartenu durant onze des douze dernières années.

Un carrefour

Avec ses maisons coquettes, ses rues paisibles, son bilan financier enviable, Saint-Césaire a tout de la petite ville tranquille. Mais après douze ans sous l'administration Wagner, elle se trouve au carrefour des chemins. L'équipe Létourneau se propose de poursuivre le travail entrepris, une gestion prudente, sans remous ni dépenses excessives. L'équipe Bellavance, elle, veut brasser un peu l'appareil, ranimer la ville qu'elle juge en déclin en raison des pertes d'emploi, du développement domiciliaire insuffisant, du manque d'activités offertes aux citoyens.

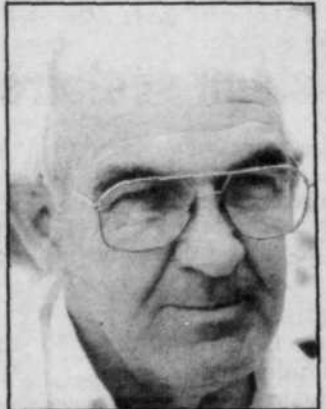
Un débat important, qui visiblement intéresse les citoyens de Saint-Césaire. Déjà 106 personnes se sont prévalues de leur droit de vote, lors du scrutin par anticipation. À la dernière élection, seulement 16 citoyens avaient voté par anticipation.

Ce qu'ils attendent du prochain conseil...



«Beaucoup de changement, surtout dans la sécurité publique. Les agents de sécurité ne peuvent rien faire, ils ne peuvent pas distribuer de tickets.»

— Marc Blanchard



«Le statu quo. Des fois, c'est ça qui est le mieux. Les projets, c'est bien beau, mais ça prend du temps et de l'argent. Moi, je n'en veux pas trop de projets.»

— Léonard Morel



«Plus de choses pour les jeunes. Et la mise au point du recyclage; jusqu'à présent, il n'y a rien de fait là-dessus.»

— Fannie Brien



«J'attends des gens jeunes, qui ont des idées pas seulement centrées sur l'investissement. Je veux un peu de diversité, qu'on parle d'environnement, de recyclage.»

— François Marcil



«Je viens d'arriver ici il y a un an et jusqu'à présent, je suis satisfaite de ce qui est là, de ce qui se passe. Je n'ai pas à me plaindre.»

— Pierrette Gosselin



«Ça prendrait de la nouveauté, comme un terrain pour pouvoir recevoir des usines. Ça a été négligé avant. Sans industrie, on ne peut pas attirer beaucoup de gens.»

— René Ménard

Sud du lac Boivin: Granby achète un terrain pour 441 000 \$

La municipalité veut protéger le lac et la Yamaska

Benoît Lapierre

GRANBY

La Ville de Granby, qui compte acquérir pas moins de 365 acres de terre (130 millions de pieds carrés) au sud du lac Boivin et de la rivière Yamaska dans le cadre d'un nouveau programme particulier d'urbanisme (PPU), déboursera la somme de 441 000 \$ pour mettre la main sur une première portion de terrain d'une superficie de 30 acres.

Propriété d'une compagnie à numéros, les 30 acres en question s'étendent à l'est de la rue Lemieux et immédiatement au sud du lac Boivin et du réservoir Lemieux (réserve d'eau brute de la ville). La décision de conclure cette première transaction a été prise lundi soir par le conseil municipal, qui s'était réuni pour mettre un terme à l'assemblée ajournée du 21 octobre.

Le conseiller Claude Duhamel a cependant manifesté son désaccord face à cette décision, car il estime que la Ville n'a pas besoin d'acheter autant de terrain pour assurer la protection du lac et de la rivière Yamaska contre la pollution de source agricole. Selon lui, l'achat d'une bande de terrain de chaque côté de la rivière aurait été bien suffisant.

Protection du lac

L'importance de protéger le lac et la rivière est effectivement la première raison qui a été invoquée



La municipalité veut protéger l'équilibre écologique fragile que constituent le lac Boivin et la rivière Yamaska. photo d'archives

par la Ville pour justifier l'achat de beaucoup de terrain entre le lac et la rue Denison est, à partir du développement Montplaisant-sur-le-lac, à l'ouest, jusqu'au chemin Ostiguy et les limites de la ville, à l'est. Cette opération sera financée par le biais d'un règlement d'emprunt au montant de 2,3 millions \$ qui a été adopté le 5 juillet (il est entré en force le 22 octobre).

«Si on veut protéger la rivière, est-ce que ça veut dire qu'on va acheter du terrain jusqu'à Waterloo?», a lancé M. Duhamel, qui avait pourtant voté en faveur de l'adoption du règlement d'emprunt, au mois de juillet.

«Ce n'est pas en achetant 10 pieds de terrain de chaque côté d'un ruisseau qu'on va pouvoir le protéger: il faut acheter suffisamment grand pour contrôler le développement autour», lui a ré-

pondu le conseiller Gérard Allard.

Le PPU du lac Boivin, actuellement en cours d'élaboration au service d'urbanisme, ne se résume effectivement pas seulement à une simple acquisition de terrains pour fin de protection de cours d'eau. Le maire Mario Girard et les conseillers favorables au projet d'achat ont rappelé lundi que la Ville entendait consacrer une certaine superficie de terrain à du développement commercial et résidentiel.

La Ville, ont-ils expliqué, revendra du terrain à des promoteurs pour la réalisation de projets qui devront préalablement être approuvés par la municipalité. Cette façon de faire permettra à la Ville de s'assurer que les projets seront respectueux du milieu écologique fragile que constituent le lac et la rivière.

Le conseil met Paré sur la touche et s'allie aux libéraux du comté

Benoît Lapierre

GRANBY

Tout d'abord de ramener le gouvernement à lui verser des subventions pour l'aider à financer ses projets environnementaux, la Ville de Granby, politiquement parlant, joue maintenant sur deux tableaux: elle qui pouvait déjà compter sur l'appui du député Roger Paré a décidé de faire appel à l'Association libérale de Shefford pour ajouter à la pression exercée sur Québec, et en particulier sur le ministre de l'Environnement, Pierre Paradis.

Cet acte de foi envers les pouvoirs de l'Association libérale, le conseil municipal l'a fait le 21 octobre en adoptant en vitesse une résolution par laquelle il demande officiellement à l'Association d'intercéder en faveur de Granby auprès du gouvernement.

Cette manoeuvre a eu pour premier résultat de mettre certains conseillers mal à l'aise: ne sachant plus quelle attitude

adopter vis-à-vis du député péquiste Roger Paré, ils préfèrent que le conseil prenne un peu de distance face à lui.

Lundi soir, ces conseillers ont donc insisté pour que la Ville «n'en mette pas trop» dans les accusés de réception qui seront envoyés à Roger Paré en réponse aux récentes lettres qu'ils a expédiées à Québec dans des dossiers municipaux impliquant des demandes de subvention, dont ceux du raccordement de l'usine Salaison Expo au réseau d'égout et des travaux réalisés au réservoir Lemieux (M. Paré avait transmis des copies de ces lettres à la Ville de Granby).

Quand le maire Mario Girard a proposé que les réponses à Roger Paré soient accompagnées de remerciements au député pour l'effort qu'il met à défendre la cause de Granby, le conseiller Claude Boisvert a été le premier à s'opposer en affirmant que ce serait inconséquent compte tenu de la résolution adoptée la semaine précédente; tout comme lui, les conseillers Gérard Allard

et Rémi Bourgeois ont exprimé leur préférence pour des réponses qui prendraient l'allure de simples accusés de réception. «Vous faites de la politique: laissez tomber les couleurs», leur a lancé Robert Healy.

«Roger Paré s'occupe déjà de ces dossiers et je l'en félicite, mais je pense qu'on devrait juste lui dire qu'on en prend bonne note (de ses dernières interventions), a expliqué Rémi Bourgeois.

«Si tu le félicites, Rémi, écrit-le lui donc», lui a répondu Serges Ruel qui, à l'instar de Liette Perreault, Robert Healy et Claude Duhamel, aurait préféré que des félicitations soient aussi adressées à Roger Paré. Mais sans qu'on sache trop pourquoi, ce sont finalement les partisans du simple accusé de réception qui l'ont emporté.

«C'est pas fort», se sont exclamés Liette Perreault et Robert Healy, avant que le conseil de passe à l'affaire suivante. «Moi, je vais écrire personnellement à Roger Paré pour le remercier», a conclu Claude Duhamel.



- Location cassettes NINTENDO
- TOUTES les nouveautés
- Carte de membre GRATUITE
- SUPER PRIX

LE TROC

338 Principale, Granby

777-2199

(face à La Terrasse du Parc)

L22317



Le jeudi 31 octobre

SPÉCIAL HALLOWEEN

Pour ceux qui viendront déjeuner déguisé

Menu : jus d'orange, 1 oeuf, bacon, patates ris-solées, rôties, café.



1 99\$

taxes et service en sus

348 Principale, Granby

378-2874

L22138

Boucherie ROBERT

Pour un service personnalisé

Spéciaux disponibles jusqu'au 2 novembre

Veau de lait frais à toutes les semaines

Fèves au lard chaudes
cuisinées sur place disponibles le samedi matin

Boeuf haché mi-maigre
1 98\$ /lb

Foie de veau de lait frais
6 58\$ /lb

Doigts de poulet précuits
6 78\$ /lb

Boulettes de dinde hachée
78¢ ch.

Bifteck de surlonge sans gras
5 58\$ /lb

Oeil-de-ronde fumé Coorsh
4 28\$ /lb

Fondue chinoise Boeuf Dinde
4 98\$ 6 58\$

Jambon cuit ordinaire Laffeur
2 98\$ /lb

Fromage blanc Kingsey
4 28\$ /lb

CONGÉLATION

BLOC DE BOEUF COMPLET

Boeuf cat. A1 de choix, environ 100 lb

Offrez-vous des économies tout en profitant de nos délicieux rôtis de boeuf de première qualité, des cubes de boeuf tendres et juteux et de notre fameux steak haché maigre toujours aussi bon.

VIANDE! SI VOUS EN VOULEZ DE LA BONNE! Ce spécial se termine samedi

Profitez-en **1 88\$ /lb**

L21864

210 Foch, Granby 378-3578

Le déclenchement d'une élection hâtive au Québec ne réglerait rien... sinon mêler les cartes et lever un vent de discorde. Seule la tenue d'un référendum sur la souveraineté permettra aux Québécois de se prononcer sur leur avenir.

«Si le gouvernement décidait d'aller au bat, avec la réalité politique, économique que nous vivons, il se ferait manger tout entier. C'est impossible qu'un homme politique, même s'il s'appelle Robert Bourassa, affiche un tel instinct suicidaire. Personne ne déclenche une élection pour se faire battre. Et ça réglerait quoi?», interroge Jean Lapierre.

Conférencier lundi soir au premier forum organisé par le Mouvement Québec de Brome-Missisquoi-Shefford, Jean Lapierre a dialogué pendant près de deux heures avec une cinquantaine de personnes. Au menu: les propositions constitutionnelles d'Ottawa, le référendum québécois, etc...

Jean Lapierre ne croit pas à

Lapierre: «Nous allons réussir la souveraineté tranquille»

une élection hâtive au Québec. Qui plus est, ce scénario ne lui plaît pas du tout. Ceux qui verraient d'un bon oeil un petit tour prochain dans l'isolement, il n'hésite pas à les mettre en garde. «La tenue d'un référendum, c'est le seul discours que nous devons avoir. Avec une élection, on perdrait du temps, on a déjà végété si longtemps. Et Robert Bourassa lui-même a appris sa leçon en 1976, il ne peut pas avoir déjà tout oublié, il sait où le conduirait une élection.»

Pour le député du Bloc québécois, la réalisation de la souveraineté ne peut être l'apanage d'un seul parti politique, sinon le Québec retomberait bien vite dans les luttes tribales. «On n'a pas les

moyens de se diviser. D'autant que même une victoire d'un parti nationaliste ne nous assurerait pas la reconnaissance internationale. Notre meilleure police d'assurance, c'est la loi 150 qui prévoit la tenue d'un référendum au plus tard en octobre 1992. Notre défi, c'est de nous assurer que personne n'en changera le libellé, que le gouvernement du Québec restera fidèle à l'esprit, mais aussi à la lettre de cette loi.»

Propositions constitutionnelles

Les propositions récemment déposées par Ottawa — nettement en-deçà de Meech — constituent aux yeux du député de Shefford une motivation supplémentaire pour réaliser la souveraineté du Québec.

«Elles sont tellement peu vendables qu'aucun député conservateur, de Marcel Masse à Benoit Bouchard, ne s'est levé pour les défendre. Seul Joe Clark s'y est risqué. Les alliés d'Ottawa à Québec, Claude Ryan et Lise Bacon, n'ont pas dit un mot. Tous les témoins sont restés sans voix, Brian Mulroney est comme un général sans armée», mentionne-t-il.

Mais Jean Lapierre met en garde son auditoire contre toute attaque de «nombrilisme». Ce n'est pas le moment de déposer les armes, rien n'est encore gagné. «Il faudra se lancer à l'assaut des 20 pour cent de Québécois indécis, c'est à eux que nous devons tendre la main si nous voulons réussir la souveraineté.» A ses yeux, l'argument économique va faire la différence.

Il ne donne qu'un exemple. Citant l'économiste Pierre Fortin, il signale que les chicanes Ottawa-



Jean Lapierre s'adressant à une cinquantaine de personnes lors du premier forum organisé par le Mouvement Québec de Brome-Missisquoi-Shefford.

Québec, le dédoublement des services et des emplois coûtent cinq milliards de dollars de plus aux Québécois qu'aux autres Canadiens.

Jean Lapierre est convaincu que le bout du tunnel est proche. «On a réussi la révolution tran-

quille, je pense qu'on va réussir la souveraineté tranquille. Je me rappelle l'élection de 1984, j'étais ministre libéral, les gens étaient poli avec nous, ils ne nous «astinaient» même plus, ils savaient qu'ils allaient nous mettre dehors. C'est la même chose aujourd'hui», constate-t-il.

Importants changements à la SQ de Granby et de Cowansville

GRANBY

À compter du mois de janvier, d'importants changements administratifs modifieront les structures actuelles des postes de la SQ de la région.

Du côté de Granby, le départ du lieutenant Jean Loïselle (retraite) coïncidera avec les départs pour la même raison de trois autres officiers (le sergent Maurice Dalpé, le caporal Jean Bédard et l'agent Daniel Bibeau).

De plus quatre membres actuellement en congé de maladie ne réintégreront pas les rangs et

ne seront pas remplacés.

Le nombre d'employés chutant, le ratio mis en place par la SQ ne permettra plus au poste granbyen d'être doté d'un lieutenant.

Les successeurs des officiers quittant leurs fonctions n'ont pas encore été nommés.

En outre, tant à Granby qu'à Cowansville, le nombre de caporaux sera augmenté: chaque relève aura un caporal pour responsable.

«Simple restructuration», assure le porte-parole de la SQ de l'Estrie, l'agent Tom McConnell.

6 LA VOIX DE L'EST — mercredi 30 octobre 1991

1991 SAMARA 5 vitesses À PARTIR DE:

4,995 \$*

Des voitures à des petits prix avec des GROSSES GARANTIES!

- Modèle 1,3 - 3 portes



GARANTIE

- 3 ans / 72,000 km
- Moteur 10 ans / 400,000 km
- 5 ans contre la perforation due à la rouille
- 3 ans d'adhésion au club de dépannage 24 h

VENEZ LES ESSAYER CHEZ

G. Bilodeau Les Automobiles

2427, chemin Dunham, Cowansville 263-8693

* Quantité limitée
Certains équipements illustrés sont en option
* Taxes, transport et prép. en sus.

Maintenant 2 adresses pour vous servir

1546 Principale, Granby

375-8860

AVIS DE CORRECTION

Dans notre publicité parue dans Le Plus du 27 oct. à la page 14, vous auriez dû lire:

POMMES DE TERRE Sac de 50 lb

369\$

Nous nous excusons de ce contretemps

provigo GAGNON

**BLANCHETTE
&
LAFRENIÈRE**



Audioprothésistes

Des milliers de
malentendants
ont retrouvé
leurs activités
grâce à



**"L'aide
auditive"**

Heures de bureau : tous les
mercredis de 8 h 30 à 14 h 30

L-21463

378-9949

430, boul. Boivin,
Granby



**ÉCOLE DE LANGUES
DE L'ESTRIE**

**COURS D'ANGLAIS INTENSIFS
POUR PETITS GROUPES**

Durée des cours :

- 6 semaines consécutives
- 3 heures par jour
- 3 jours consécutifs

Choix de l'horaire :

- Matin, après-midi, soir

Coût: 325\$

6 Court, Granby 777-2397

L22267



**Dr Sylvie Chabot, d.m.d.
Dr René Beaudin, d.m.d.
Chirurgien-dentiste**

OUVERT LE SOIR

340, boul. Leclerc Ouest
Granby

375-2455

L-21601

9 JOURS DE SUPER SPECIAUX

Oui mesdames, la boutique

a
pensé
à vous pour
L'HALLOWEEN

Encognito
L'élégance à vos pieds

**CREVEZ
UN
BALLON**

et
découvrez des
rabais de
10% à 25%
du 30 octobre
au 9 novembre '91



137 Principale, Granby 378-5000

L-22474

PORTES OUVERTES

**Aujourd'hui 30 octobre '91
de 9 h à 21 h**

Visitez notre clinique!

**Venez rencontrer
nos professionnels**

- diététiste
- infirmière
- conseillère
professionnelle
- conseillère
minceur
- professeur de
danse

**INCROYABLE
POUR AUJOURD'HUI SEULEMENT**

99\$

pour toutes les livres
QUE VOUS AVEZ A
PERDRE
plus 1 année de maintien.

nutri/système
cliniques minceur

777-3636

770 Principale, Granby

L21650



Georges Zigby

Georges Zigby annonce son départ de la CS des Cantons

Il se retire après 24 années consacrées à l'éducation

Benoit Lapiere

GRANBY

Le directeur général adjoint de la Commission scolaire des Cantons, Georges Zigby, a annoncé qu'il allait abandonner son poste à compter du 20 décembre. Il a officiellement remis sa démission au conseil des commissaires, hier soir.

Âgé de 61 ans, M. Zigby a simplement expliqué que le moment était venu pour lui de se retirer après 24 années passées

dans le milieu de l'éducation. «Les années s'accumulent, jusqu'à ce que vienne le temps de laisser sa place», a-t-il confié.

Possédant une formation de gestionnaire et d'administrateur, Georges Zigby est entré dans le système scolaire en 1968 lorsque engagé par la Commission scolaire de Granby à titre d'administrateur général et de secrétaire-trésorier; il venait de quitter l'entreprise familiale — le magasin à rayons de son père,

Amédée Zigby — pour laquelle il oeuvrait depuis 1952.

C'est en 1971 que Georges Zigby a coiffé le titre de directeur général de la CS de Granby à la suite d'une restructuration du mode de fonctionnement administratif qu'il avait lui-même proposée et qui se solda par la création de nouveaux postes de directeurs de services.

Puis vint l'intégration scolaire

en 1988 et la création de la nouvelle Commission scolaire des Cantons, une structure dont la naissance a signifié la disparition des Commissions scolaires de Granby et de Waterloo. «A ce moment-là, l'idée m'est venue de laisser pour la retraite, mais j'ai finalement décidé de rester quelques années encore pour voir à l'organisation de la nouvelle commission scolaire», a raconté M. Zigby, qui assure avoir vécu ainsi une expérience extrêmement enrichissante.

LE PROBLÈME GRAND PLUS D'AVOIR EST ABORDABLE COPIEUR UN.

En affaires, on doit mettre ses idées et ses documents en ordre. C'est pourquoi les nouveaux copieurs abordables moyen de gamme NP 3050 et NP 4050 de Canon peuvent être munis d'une trieuse-agrafeuse optionnelle. En outre,



Canon

le NP 4050 propose le mode d'aide qui vous guide à toutes les étapes de la reproduction. Faites appel aux copieurs Canon : ils mettront de l'ordre dans vos affaires. Appelez-nous pour connaître tous les détails!

Dans le but de répondre aux exigences de sa clientèle toujours plus grandissante, **INFO** ^{INC}
BUREAUTIQUE
emménage dans de nouveaux locaux sous une nouvelle image.

BIENTÔT
à Granby

**COPIE
INNOVATION**

Centre de photocopies **Canon**

Votre nouveau centre de reproductions couleur, noir et blanc au laser

Plus

... de service
... d'espace
... de qualité
... de couleur

Plus de 50 ans d'expérience à votre service et toujours le même désir...

... votre satisfaction. **Canon**
Le choix rassurant.

102 Principale, Granby 375-5432

MEMBRES DU

CLUB Multi points

AMASSEZ JUSQU'À
2000 POINTS
PAR SEMAINE !



CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS



Aliprix



action plus

Le Dépanneur

SERTARD



Victime d'un accident de travail

ANGE-GARDIEN RG

Un travailleur de la firme Arbo-Service a été légèrement blessé hier, alors qu'il procédait à des travaux d'élagage, à Ange-Gardien.

Agé dans la quarantaine et travailleur d'expérience, M. Richard Gagné s'affairait à couper un souche, rang St-Charles, quand sa scie à chaîne a bloqué pour rebondir soudainement sur lui. «La scie l'a effleuré à l'abdomen, pour ne lui infliger qu'une blessure superficielle», a assuré hier, le président de l'entreprise, joint à son bureau de Trois-Rivières.

Se disant soulagé qu'il ne s'agisse que d'un accident sans gravité, M. Jean Fournier a précisé que les employés de sa firme portent des vêtements appropriés lorsqu'ils effectuent ce genre de travail.

«Le bas du corps est donc bien protégé. M. Gagné est allé à l'hôpital où il a reçu les premiers soins. Après une convalescence de



Richard Gagné a été blessé légèrement au moment de scier une souche, dans le rang St-Charles, à Ange-Gardien.

photo Alain Dion

deux semaines, il devrait reprendre le travail.»

Arbo-Service détient un contrat d'Hydro-Québec pour l'éla-

gage des branches et arbres près des lignes électriques.

Farnham: hold-up à l'arme blanche dans un dépanneur

FARNHAM RG

Un bandit solitaire armé d'un couteau a fait main basse sur le contenu du tiroir-caisse d'un dépanneur de Farnham, lundi soir.

Le hold-up a été commis vers 18 h 15, au dépanneur Audette, de la rue St-Paul. La tête recouverte par une serviette, le voleur a exigé, et obtenu, de la caissière une liasse de billets de banque.

En sortant du commerce, il serait arrivé face à face avec un client qui entrerait. La surprise lui a fait perdre son déguisement. Il a aussitôt déguerpi au pas de course. Alertés, les patrouilleurs

de la Sûreté municipale n'ont pu l'appréhender.

Hier encore, il était activement recherché. Il serait âgé dans la vingtaine.

Moins de trois heures plus tard, un autre hold-up au couteau était commis une dizaine de kilomètres plus loin, dans un dépanneur de Ste-Brigide. La police tentait hier d'établir un lien entre les deux crimes.

Il y a trois semaines, un bandit avait détourné un premier dépanneur de la rue St-Paul, à Farnham, la dépanneur Gladu. Le présumé auteur de ce vol est actuellement détenu.

MEMBRES DU
CLUB Multi points

CETTE SEMAINE,
ACHETEZ CE PRODUIT
VEDETTE ET OBTENEZ

500
MULTI-POINTS

TOMATES EN CONSERVE
STEINBERG - 796 mL

CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS

Aliprix
action plus
Dépanneur
SERIUM
OMNI

STEINBERG
N-5252

GRANDE VENTE et PRÉSENTATION OFFICIELLE DES MODELES 1992

Ce dimanche 3 novembre de 9 h à 16 h

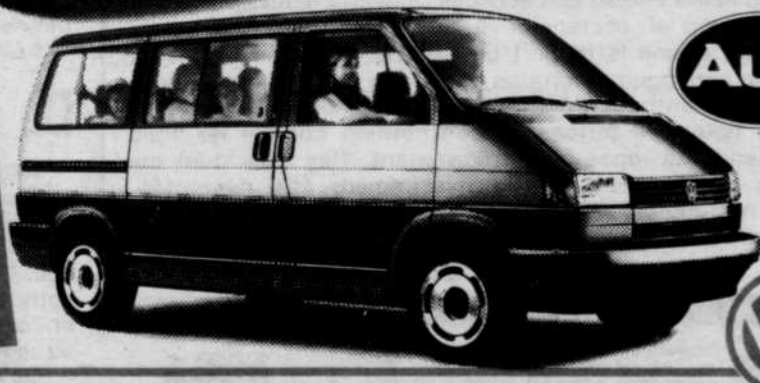
Venez découvrir les toutes
nouvelles Volkswagen EuroVan
et EuroVan de camping!



Café, beignes
et pommes vous
seront servis

CITE
102,7 FM

sera
sur place



Audi



Gran-Mont

Les Automobiles Gran-Mont inc.
1133 Principale, Granby 372-4763

Aut. allemande
des concessionnaires
automobilistes
de l'Estrie

L22610

COMMENTAIRES

Valère Audy



Sur le dos de la classe moyenne

Un groupe de députés libéraux scrute les dépenses du gouvernement du Québec en cherchant les moyens de les réduire et, d'autres façons aussi, à éliminer le déficit. D'où une première ébauche de propositions qui modifient le calendrier scolaire, qui réduisent le nombre de ministères et titulaires et qui tranchent aussi dans les rangs des fonctionnaires.

Mais une autre proposition du même groupe concerne les soins de santé. La valeur des services obtenus serait ajoutée au salaire jusqu'à concurrence de \$2000. Une somme sur laquelle l'Etat prélèverait un impôt qui pourrait lui rapporter \$400 millions par année. Pour se protéger, le contribuable devrait acheter une assurance du secteur privé. La formule a pour nom: «la franchise assurable».

L'Association des hôpitaux du Québec est elle aussi en recherche. L'une de ses hypothèses: imposer des frais d'hôtellerie de \$10 par jour aux personnes hospitalisées et un tarif de \$8 par visite chez le médecin. A elles seules, ces deux mesures rapporteraient \$350 millions. Il s'agirait, explique-t-on, de faire payer l'utilisateur plutôt que le contribuable.

Dans les deux cas, toutefois, les gens à faibles revenus seraient épargnés. Il en ressort donc que c'est encore une fois la classe moyenne - celle qui paie toujours et de plus en plus - qui écoperait. Elle qui paie déjà pour ceux qui ne paient pas devrait donc se payer une assurance dans le secteur privé pour bénéficier de la «gratuité» offerte aux autres, c'est-à-dire, à toute fin pratique, payer en double.

Or, pendant qu'il est chez nous question de surtaxer la classe moyenne, le président de nos voisins du sud pense pour sa part sérieusement à réduire les impôts de cette même classe de citoyens comme moyen d'activer et relancer l'économie. Bref, alors que les Américains croient qu'il y a lieu de desserrer l'étreinte du fisc sur la classe moyenne, il s'en trouve chez nous pour croire qu'on peut encore la resserrer.

Ca paraît que ce sont des gens qui gagnent de \$70,000 à \$100,000 et plus qui font les études et pareilles recommandations. Ils sont inconscients des charges de la classe moyenne, ceux qui paient pour tout ce dont ils ont besoin sauf ce que leur assure l'universalité, ceux qui paient pour cette universalité dont jouissent également ceux qui ne paient pas, ceux qui ne peuvent se libérer d'une partie de leurs charges sur leurs comptes de dépenses, etc.

Que ces députés et fonctionnaires poursuivent donc leurs études en regardant ailleurs que toujours dans les mêmes poches. Qu'ils retranchent dans leurs propres rangs de la même façon que les entreprises privées rognent actuellement dans leur personnel de direction. Qu'ils nettoient d'abord leurs écuries. Que toutes les politiques soient scrutées et même remises en question. Y compris nos grandes mesures sociales. Et, surtout, qu'on fasse dans cette réflexion une place à celui (le citoyen de la classe moyenne) qui paie sans cesse et de plus en plus. A titre de payeur, il doit bien avoir droit au chapitre et, de surcroît, au respect des autres.

Quand on aura éliminé les postes et fonctionnaires dont on n'a pas besoin, quand on aura fait le ménage dans les ministères, services et politiques où il y a duplication et recouplement, quand les politiques feront en sorte que les citoyens usent au lieu d'abuser des services gouvernementaux, quand on aura remis au secteur privé ce qu'il saurait mieux gérer que l'Etat, quand le rapport du vérificateur général cessera d'être un catalogue d'horreurs, peut-être que ceux qui paient toujours se sentiront alors moins écoeurés et qu'ils accepteront de nouvelles formes de contribution comme les frais d'hôtellerie, les repas plus précisément. Des frais dont les pauvres ne devraient pas nécessairement être exemptés. Mais il ne faudrait plus trop attendre de la classe moyenne qui devrait d'ailleurs, tellement elle est exploitée, se révolter.



LES LECTEURS

La réplique de M. Brunet à M. Cournoyer

Le tapis a commencé à glisser sous les pieds de nos adversaires. Le plus bel exemple a été cette sortie (La Voix de l'Est du 26 octobre) de mon vis à vis électoral, M. Jean-Louis Cournoyer. Celui-ci et un de ses compagnons du conseil ont signé la pétition (concernant le renvoi de l'inspecteur municipal) sur les toutes dernières lignes et devant une foule de près de 150 personnes réunies à l'hôtel de ville. Quelle bravoure et quel appui après que plus de 20% de la population eut signé cette pétition!

A ne pas oublier non plus que lors du congédiement de l'employé municipal, M. Fournier, qui est le «leader» de l'équipe adverse, s'est opposé jusqu'à la toute fin de cette mise à pied. Plusieurs citoyens aimeraient en savoir la vraie raison!

En ce qui concerne mon pauvre ami, M. Cournoyer, je vous ai même rencontré bien avant l'élection avec un de mes coéquipiers. Vous nous avez affirmé à ce moment que vous étiez tanné de vous battre seul au conseil municipal et nous vous avons offert de vous joindre à notre équipe. Vous avez accepté mais vous ne vous êtes jamais présenté à l'assemblée du groupe fixée au lendemain.

Pourquoi? Vous seul en avez la vraie réponse. (...)

Lorsqu'un candidat ou une équipe adverse n'a pas de programme ou d'idées, tout ce qu'il lui reste à faire pour sa campagne électorale c'est la des-

truction. Nous on a dit à la population, voici notre programme, rien de plus. Si la population veut porter jugement, qu'elle juge ces conseillers sortants et cette équipe de dernière minute.

Lors de la mise en candidature, j'ai croisé M. Cournoyer et lui ai souhaité bonne chance devant des gens présents à l'hôtel de ville. Mais malheureusement, au lieu de me tendre la main, il m'a invectivé et a tourné les talons.

De plus, sachez M. Cournoyer que les municipalités, qui se veulent démocratiques, optent pour une représentation par quartier. Si vous croyez qu'il est impossible ou trop compliqué de diviser la municipalité en quartiers électoraux, laissez-nous le faire, nous saurons nous y prendre et la population n'en sera que beaucoup mieux représentée. Les gens connaîtront enfin leur conseiller du quartier.

Lorsque les électeurs se présenteront aux urnes le 3 novembre prochain et se prononceront pour une équipe ou l'autre, ils comprendront l'utilité des quartiers électoraux. La file sera longue et on souhaite que ce sera la dernière fois...

Pour conclure, M. Cournoyer, si vous voulez autant la paix, commencez donc par cesser de faire une guerre inutile dans les médias.

Bonne chance tout de même!

François Brunet, Brigham

De vins seulement, non de politique

A l'occasion de sa dégustation annuelle de vins et fromages, l'Association Québec-France recevait, ce samedi 26 octobre, M. Yves Michaud. Il venait nous parler des vins français, non de politique. Quelle ne fut pas notre surprise de lire, dans votre journal, un compte-rendu à saveur politique et coiffé d'un titre tout à fait étranger à l'esprit et au contenu de notre soirée.

Qu'un journaliste ait profité du passage de M. Michaud pour l'interroger privément sur des problèmes politiques, c'est son affaire. Mais il ne faut pas mélanger les cartes et parler, dans le même article, de la participation à notre soirée de l'ancien Délégué général du Québec à Paris... car M. Michaud n'a pas parlé de politique aux membres de Québec-France. Nous sommes une association apolitique et ce qui nous réunit, c'est notre désir de promouvoir les relations franco-québécoises, point final.

Nous considérons comme un privilège le fait

qu'un journaliste daigne venir à l'une ou l'autre de nos activités, et nous croyons que nos organisations peuvent être dignes de reportages intéressants... sans des débordements idéologiques étrangers à nos préoccupations associatives.

Christine Michaud, présidente, et les membres du conseil d'administration de la régionale de la Haute-Yamaska de l'Association Québec-France

NDLR: Madame, le propre du journalisme est de poser des questions et en ce sens, La Voix de l'Est ne pouvait rencontrer M. Yves Michaud sans aborder avec lui la question de l'avenir du Québec. S'il fallait s'en tenir aux généralités des rencontres officielles, l'information serait bien terne et nos lecteurs bien mal informés. Les propos livrés par M. Michaud n'engagent que lui et en aucun temps votre association n'y a été associée. Le texte publié lundi est d'ailleurs explicite à ce sujet.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Envoi de publication - Enregistrement no. 0679.



PRÉSIDENT ET ÉDITEUR
Jacques Bouchard

VICE-PRÉSIDENT,
FINANCES ET ADMINISTRATION
François Thouin

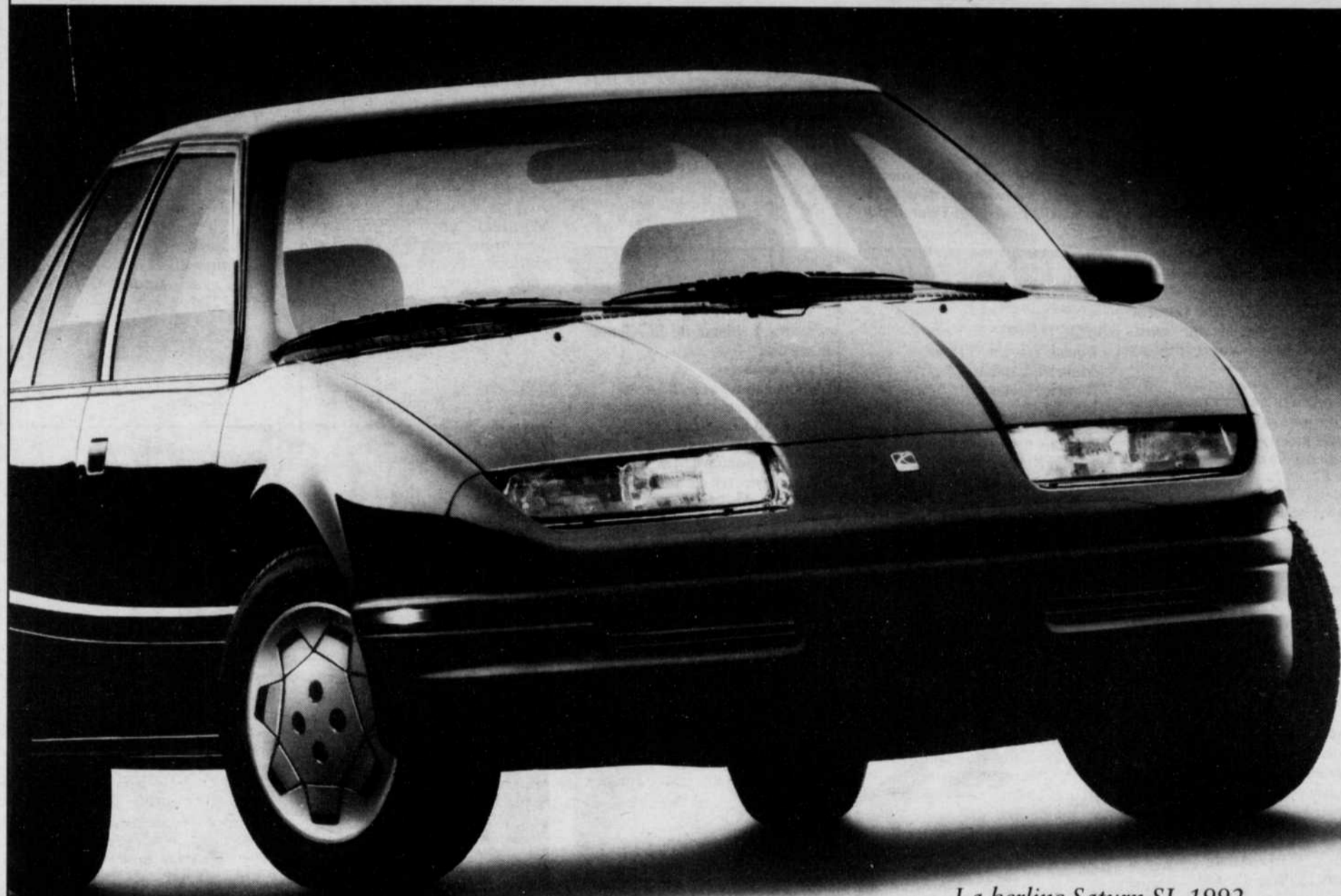
ÉDITORIALISTE
Valère Audy

DIRECTEUR DE
L'INFORMATION
Réal Marchessault

DIRECTEUR DE LA
PUBLICITÉ
Sylvain Denault

DIRECTEUR DU TIRAGE
Jean-Nil Laplante

Nous aurions pu réinventer l'automobile pour 25 000 \$.



La berline Saturn SL 1992
à partir de 9 895 \$*

Vous serez heureux d'apprendre que nous avons échoué.

En réinventant l'automobile de toutes pièces, nous avons tenu compte d'une composante importante : votre portefeuille. Les quatre nouvelles Saturn sont donc offertes à prix plus qu'abordable. Par exemple, la Saturn SL, tout en présentant un équipement de série impressionnant,

est proposée à partir d'aussi peu que 9 895 \$*. Vous profitez d'une voiture de qualité internationale... sans en payer le prix. Pour en savoir plus long ou connaître l'adresse d'un concessionnaire Saturn près de chez vous, composez le 1 800 263-1999.



L'automobile réinventée de toutes pièces.

Les berlines SL, SL1 et SL2 de même que le coupé sport SC sont dotés de nombreux équipements standard: panneaux latéraux en polymère résistant à la corrosion et aux coups, volant inclinable, télécommande d'ouverture du coffre, du capot et de la trappe de carburant, tachymètre et compteur journalier, essuie-glace intermittents, boîte manuelle à 5 vitesses,

freins à disque ventilé à l'avant, glaces teintées, phares halogènes, sièges baquets inclinables à l'avant, siège arrière rabattable 60/40, dégivreur arrière, radio AM/FM stéréo avec quatre haut-parleurs. Toutes les Saturn bénéficient d'une garantie de 3 ans ou 60 000 km, sans franchise. Pour connaître tous les détails, rendez-vous chez votre concessionnaire Saturn.

*PDSF. Transport et taxes de vente en sus. Le concessionnaire peut vendre à moindre prix.

L-21413

BEN... DES CHOSSES À DIRE

Bernard Brodeur



À NE PAS RÉPÉTER

Marie-Claire et André St-Onge auraient bien aimé vous montrer l'original et l'ours qu'ils ont rencontrés dernièrement, mais ils ont oublié (eux aussi) de placer un film dans leur caméra! Ce sera pour l'an prochain...

Si vous voulez une excellente recette pour une préparation spéciale avec le Rice Krispie, au micro-ondes, demandez-la à Danielle Lussier. Mais avant de manger...faites vérifier vos prothèses dentaires!

Félicitations à André Déragon qui a calé un trou d'un coup dernièrement au club de golf Venise.

Demandez à Simonne Lavallée si la rue Fournier, à Granby, était devenue zone agricole, mercredi dernier! On nous a toujours dit que l'élevage porcin était défendu dans les zones résidentielles...

Concernant l'aventure qu'a vécue Simonne Lavallée lors de son anniversaire de naissance, on a découvert que Diane Côté et Pierrette Godin étaient complètement innocentes. On rapporte que les «vrais coupables» ont été découverts...grâce à une lampe de poche.

Si vous invitez Annie Forand à jouer aux quilles, n'oubliez pas de lui expliquer que les quilles sont devant elle...et non derrière!

Avis aux propriétaires de vieux chapeaux! «Speedy» Jodoin, de chez Granby Autorama, veut changer sa casquette pour un chapeau qui serait plus conforme à son statut de vendeur d'autos. On dit que sa voisine de travail Francine Bouthiette approuverait la transaction.

Les organisateurs des soirées d'huitres seront sans doute heureux d'apprendre que Emilien Hébert n'en mange plus...

AVIS: Nous désirons aviser les personnes qui nous envoient des photos pour être publiées dans cette page, y compris les photos d'anniversaire de mariage, qu'elles doivent venir récupérer leurs photos après publication. Nous ne retournons pas lesdites photos, à moins qu'une enveloppe affranchie nous soit envoyée. Pour récupérer vos photos, vous pouvez vous présenter à notre journal le matin, entre 9h et midi. Les photos d'anniversaire de mariage peuvent aussi être récupérées l'après-midi.

Le Club Optimiste de Roxton Pond nous informe que la «Semaine d'Appréciation de la

Jeunesse» se tiendra du 10 au 16 novembre prochain. Les membres sont invités à aider et à participer à cet important événement pour les jeunes.

Un comité spécial de bénévoles a été formé au Centre d'Accueil d'Acton Vale afin d'organiser une levée de fonds qui permettrait d'acheter une balançoire pour personnes en fauteuil roulant. Le coût d'un tel équipement est de \$5,000. Pour renseignements et dons, communiquez avec André Gaucher à 546-4721.

La Bibliothèque municipale d'Ange Gardien organise un voyage au «Salon du Livre de Montréal» pour vendredi le 15 novembre prochain. Pour informations et réservations, on peut communiquer avec Ruth Brunet à 293-5533. Il est im-

BONNE FÊTE...

30 OCTOBRE:

- Louise Wigger, 30 ans;
- Maurice Laplante;
- Béatrice Delorme;
- Luc Racine;
- Nathalie Deslandes, 28 ans;
- Armand Cabana, 68 ans;
- Pascal Bérubé, 15 ans;
- Pauline Bluteau, 56 ans;
- Hélène Fauvel, 43 ans;
- Claude Armstrong, 26 ans;
- Yvon Fréchette, de Waterloo;
- Suzanne Chaussé;
- Mario Racicot;
- Guylaine Caron;

- Andrée Leblanc, de St-Alphonse, 31 ans;
- Léo Ducharme;
- Andye Kolesnikow, 52 ans;
- Solange Beauregard, 72 ans;
- Normand Choinière;
- Marie-Noël Duperron, 13 ans;
- Mathieu Bouffard, 4 ans;
- Marcel Martel, 62 ans;
- Thérèse Mongeau, de Roxton Falls;
- Earl et Sylvie Jacques, anniversaire de mariage;
- Manon et Yvon Daigneault, 15e anniversaire de mariage.



40e anniversaire

Louis-Joseph Bombardier et Huguette Gravel, de Waterloo, ont célébré dernièrement leur 40e anniversaire de mariage. Cette photo rappellera sans doute d'heureux souvenirs. Nous leur offrons des vœux de santé, bonheur et longue vie.

Déjà 30 ans...

Enfants, petits enfants, parents et amis s'unissent pour féliciter Marielle et Ernest Poulin qui ont célébré lundi leur 30e anniversaire de mariage. S'ajoutent des vœux de santé, bonheur et longue vie.



Finie la saison...

La saison de golf à St-Césaire est chose du passé. Le dernier tournoi a fait des heureux, comme nous le fait voir la photo du haut; les gagnants, de gauche à droite, Paul Doyon, président du comité des golfeurs et golfeuses, Gilbert Laperrière, Michel Girard, Claude Allard et Marcel Patenaude. Et pendant qu'on récompensait les gagnants...les dames étaient déjà à la dégustation; de gauche à droite, F. Lacoste, directrice du comité du golf, Doris Breault, chef-cuisinière, Maria M. Gingras et Rosalie Patenaude.

Les Agences
D. CHATEL

Dist. aut. portes et
fenêtres MARTIN
Fax: (514) 772-6491
Membre APCHQ



DISTRIBUTEUR:

- Fenêtres
- Portes extérieures en bois ou acier
- Portes-patio
- Portes de garage
- Portes intérieures
- Fenêtres de toit

Financement sur place L21497

(514) 772-6258

Votre spécialiste
GARAGE

G & G GAGNÉ inc.

GARANTIE
NATIONALE



Freins
Direction
Silencieux
Suspension
Traction avant

Dépositaire des pneus
YOKOHAMA
LES SUPERFORMANTS

Huile à moteur



Alignement
électronique

L-21641

735, route 139 Roxton Pond 372-5529

3 000 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

16059066

Uniquement valable à Montréal le 251 8688 ou au 1 800 363 8688

CLUB Multi points

La Voix
de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST
N'A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 La Voix de l'Est. Tous droits réservés.

HALLOWEEN



HE! LES JEUNES
CETTE ANNÉE L'HALLOWEEN
SE FÊTE AU GRAND CENTRE-VILLE
DE GRANBY LE 31 OCTOBRE 1991
DE 9 H 00 À 21 H 00
VENEZ CHERCHER VOS FRIANDISES
POUR VOUS LES ADULTES LA T.P.S.*
SERA PAYÉE PAR LES MARCHANDS
D'AUTRES SURPRISES VOUS
ATTENDENT !!!

* MARCHANDS PARTICIPANTS SEULEMENT
(IDENTIFIÉS PAR CITROUILLE ORANGE)

ANIMALERIE JOHNSON INC.
AUTHIER & FRÈRE INC.
BIJOUTERIE BROUILLETTE & FILS ENR.
BIJOUTERIE DENYS
BIJOUTERIE RONALD GERVAIS
BOOGIE STYLE D'AUJOURD'HUI INC.
BOTTIER DE GRANBY INC. (Le)
BOUTIQUE À 4 ÉPINGLES INC.
BOUTIQUE ARPELLE
BOUTIQUE ATOUT ENR.
BOUTIQUE BIBA
BOUTIQUE CLAIRE FRANCE ENR.
BOUTIQUE CLYDE MAX

BOUTIQUE LA BONNETERIE MOD'ENFANT ENR.
BOUTIQUE LE STUDIO
BOUTIQUE MAISONNERAIE INC.
BOUTIQUE PLUS FEMME ENR.
BOUTIQUE RATA-BAIN
CENTRE DE LIQUIDATION C.P.C.
CUIRS O-TEN-TIK INC.
DECOR D'AUJOURD'HUI INC.
DISQUES & RUBANS INTERNATIONAL
DOMINO'S PIZZA
EXPLOSION MAGASIN À RAYON
GRANBY PHOTO INC.
INCOGNITO

JEANSERIE (La)
MADAME HORTENSE
MERCERIE BRABANT
MERCERIE CHARLES HUBERT
MERCERIE JULES DEMERS INC.
PAPETERIE LALIBERTE INC.
JEAN COUTU
PHOTORIUM INC.
POINT D'OR 1988 INC. (Le)
RESTAURANT VALENTINE ENR.
SILHOUETTE ENR.
VOYAGES TRANSATLANTIQUES
INTERNATIONAUX GRANBY INC.

LE
GRAND

Centre-Ville
GRANBY

132 Principale
Granby, Québec
J2G 2V2
(514) 375-4322

SUPER VENTE D'AUTOMNE

4 jours seulement les 30, 31 octobre, 1er et 2 novembre

Spéciaux jusqu'à épuisement des stocks

LE VRAI DISTRIBUTEUR
DE VÊTEMENTS

**BIG
BILL**

Attention

Plus de 150 modèles de
chaussures de sécurité en magasin



Le TRAVAILLEUR Plus

Vêtements et chaussures de travail
Tailles fortes

309 Principale, Granby
angle St-Antoine Nord, voisin du Restaurant Tony
375-9360



Sylvain
Hudon

4 000 pieds carrés
de plancher



BOTTES WESTERN
"Double H"

Pour hommes et femmes
en véritable cuir
(La photo peut légèrement différer
de la marchandise en magasin)
plus de 20 modèles en magasin
Prix à partir de

69⁹⁵\$

**PANTALONS
DE TRAVAIL et
CHEMISES**

50% polyester,
50% coton
permapress

**BIG
BILL**

18⁹⁵\$

4 jours seulement



**BOTTINES
GORILLA**

doublées,
embouts et
semelles d'acier
Prix à partir de

49⁹⁵\$

**BOTTES DE
CAOUTCHOUC**

9⁹⁵\$

Tant qu'il y en aura.
Les taxes sont incluses.

SOULIERS DE TRAVAIL
Embouts en acier
pour hommes et femmes

39 \$

Prix à partir de

**CHEMISES DE
FLANELLE**

Doublées
Rég. 26.95 \$
Spécial

18⁹⁵\$

Petit à 4X large

CHEMISES DE JEANS
US
polo

49⁹⁵\$

BOTTES DE CHASSE
Produit ACTON

vertes
avec feutres

39⁹⁵\$

**NOUVEAU
STYLE
DE
JEANS**

disponibles en magasin

BOTTES D'HIVER

avec isolant thermique
Thiulate de KAMIK
KW 5000
100% imperméable
Rég. 70 \$
Spécial

49⁹⁵\$



L22463

**GRAND CHOIX DE MANTEAUX D'HIVER
DOUBLÉS à des prix DÉRISOIRES**

La communauté économique de Granby en deuil

Jacqueline de Bruycker

GRANBY

La communauté économique de Granby est en deuil d'un de ses membres les plus marquants. George Spoerry, président des Industries Hafner Inc. et de Spinto Ltée, est décédé dimanche à Granby.

«Son départ représente pour Granby une perte importante. C'était un homme dynamique, très volontaire doublé d'un entrepreneur des années 90. Animé d'une vision d'avenir, il caressait l'ambition d'implanter solidement Hafner sur le marché américain et il s'y appliquait avec sagesse, prudence et détermination», mentionne le maire de Granby, Mario Girard.

Cette vision d'avenir avait d'ailleurs amené le maire Girard à lui proposer un siège au Centre de coordination économique dont il est le président. «Il avait décliné

mon offre en soulignant qu'il avait encore trop de choses à faire avec ses entreprises, mais il m'avait promis d'y penser dès qu'il aurait du temps libre.»

Horace Boivin se rappelle bien, lui aussi, de George Spoerry, qui était d'origine suisse. «Il avait commencé presque au bas de l'échelle pour finalement diriger quatre usines et plus de 350 employés.»

Il se rappelle que la compagnie a fait ses premiers pas à Granby en 1954, fondée par Hans A. Jost, un Suisse également. Quelques mois plus tôt, la Verney Corporation avait fait faillite, ce qui avait piqué la curiosité de la société Hafner, de New York, où George Spoerry travaillait. «Je crois bien que j'ai été dans quelque chose dans cette décision de s'installer à Granby», note-t-il.

Louise Lapointe, responsable au CCE des relations avec les industriels, a le souvenir d'un hom-

me intègre, ouvert aux autres, facile d'accès compte tenu de ses responsabilités. «Il avait un tel souci de ses entreprises, de ses employés, c'était un travailleur acharné, il n'a jamais arrêté de développer ses compagnies, mais toujours d'une façon humaine, profondément respectueux de tous ceux qui l'entouraient.»

Président de Tissus Hafner du Canada depuis janvier 1979, George Spoerry était le principal actionnaire des Industries Hafner. Il s'agit d'une compagnie publique, qui compte plus d'une centaine d'actionnaires, qui fabrique des tissus extensibles et d'ameublement.

Par contre, George Spoerry était le propriétaire de Spinto Ltée, spécialisée dans la production de fils synthétiques et de fantaisie pour le tissage de tissus.

Son fils, Adrian — il était également le père d'une fille Andréa — travaillait à ses côtés chez Hafner.

Ottawa dépensera 15 millions \$ pour consulter les Canadiens sur la prospérité

OTTAWA
Presse canadienne

Même s'il dit détenir les réponses, le gouvernement fédéral a décidé de dépenser 15 millions \$ pour consulter les Canadiens sur les moyens à prendre pour rendre l'économie canadienne plus compétitive.

Ottawa a en effet lancé hier son projet de consultation sur la prospérité dont il avait parlé dans le Discours du trône de mai dernier et lors du dépôt de ses propositions constitutionnelles en septembre.

Le gouvernement fédéral a annoncé hier la création d'un Groupe de consultation et a pu-

blié deux documents de travail, «La compétitivité mène à la prospérité» sur l'économie et «Bien apprendre... bien vivre» sur la formation.

Cette annonce a toutefois été reçue avec cynisme par tous les partis d'opposition qui ont accusé les conservateurs d'inertie face à des problèmes économiques urgents.

«Si on nous demandait aujourd'hui des propositions précises, nous pourrions vous les donner. Mais les Canadiens nous ont fait comprendre très clairement qu'ils voulaient être consultés. Ils veulent pouvoir avoir un mot à dire avant que le gouvernement ne dépose son plan d'ac-

tion», a répondu en conférence de presse le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, Michael Wilson.

«Mettre de l'avant un document semblable équivaut à un constat d'échec de la part du gouvernement», a déclaré le libéral Roy MacLaren en Chambre. Pour le chef libéral Jean Chrétien, l'opération «sent le réchauffé» et démontre une incapacité à agir.

«Les conservateurs veulent camoufler leur échec sous le couvert de belles paroles», a renchéri le néo-démocrate Steven Langdon, avant de qualifier le tout d'opération de propagande pour la prochaine campagne électorale.

Youh-hou

OU H... Youh e

Venez profiter
des spéciaux...
épouvantables

En vigueur
du 28 au 31 octobre

Économisez de 10 à 50 % sur le total
de votre facture... à condition que...

MOI, MÈS SOULIERS...

4 Comeau (angle Dufferin)
3 7 5 - 0 6 3 7

**Élise
Beauchemin**
Praticienne en
suédois et
polarité

Membre de la Fédération québécoise
des masseurs et massothérapeutes

**468 Bourget Ouest
Granby 777-1539**

Sur rendez-vous seulement
* Certificats-cadeaux disponibles *

Mado Fourrure enr

Au lieu d'acheter
de nouveaux man-
teaux de fourrure
ou de peisse...

Faites modifier ceux
que vous avez déjà par
la designer Madeline
Lafabvre.

**577 Forand, Granby
375-2418**

Freins Expert enr.

Freins garantis 100 ans

Tant et aussi longtemps que vous êtes propriétaire du véhicule

ESTIMATION GRATUITE

Réparons toutes les marques américaines et importées

858 Cowie, Granby 777-3737

L3906

J'ARRÊTE DE FUMER



avec la

Thérapie au LASER

- Traitement de 45 minutes
- Sans douleur
- Généralement un seul traitement suffit
- Pour information et rendez-vous :

ENBRONZAN SANTÉ

351, boul. Boivin, Granby

372-5630

L-21628



Un comité canadien vient appuyer la famille Haddad afin de l'aider à convaincre le gouvernement canadien, voire les Nations-Unies, à faire les efforts nécessaires pour que Mme Haddad soit considérée officiellement comme otage

SOS DÉPANNAGE

8^e CAMPAGNE DE FINANCEMENT

OBJECTIF: 40,000\$

Votre don, c'est...

LE FRUIT DU COEUR!

Soyez généreux!

Président d'honneur



Roger Paré

D'ici le 3 novembre, donnez-vous la chance de venir en aide aux gens les plus démunis de la région en répondant généreusement à l'appel de nos nombreux bénévoles.

POUR CHAQUE DON DE 5 \$, VOUS AVEZ UNE CHANCE DE GAGNER 5 000 \$ EN BONS D'ÉPICERIE

Billets en vente chez
Jean Coutu
168 Principale, Granby
751 Principale, Granby

Le dimanche
3 novembre
Emission sur TRANSVISION
PLUS, câble 11 entre 10 h et
16 h et de 19 h 30 à 20 h 30

UN GROS MERCI A TOUS NOS COMMANDITAIRES PARTICIPANTS!

CHEF 1450	CITÉ FM	CLUB des FRANCS
CLUB des LIONS	Imprimerie Debesco	Jean Coutu (Granby)
Samson Bélair Deloitte et Touche	Transvision Plus, câble 11	Club Optimiste de Granby
Léveillé et Fils	Quali-T-Tube	Trebor Canada
La Voix de l'Est	QUATUOR CAISSES POPULAIRES DU GRANBY URBAIN	METRO BRETON
Le Plus Dimanche		

Création d'un comité pour la libération de Henriette Haddad

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Les sanglots dans la gorge, l'ingénieur à la Baie James Constantin Haddad avait tout de même une raison de se réjouir hier. Le Comité canadien de libération d'Henriette Haddad qui venait d'être créé lui a promis de l'aider et le soutenir dans ses efforts pour obtenir la libération de sa mère enlevée à Beyrouth, au Liban, le 26 septembre 1985.

Le comité veut faire en sorte que la famille Haddad, d'origine libanaise mais également de citoyenneté canadienne, cesse de se battre toute seule pour convaincre le gouvernement canadien, voir les Nations-Unies, à faire les efforts nécessaires pour que Mme Haddad soit considérée officiellement comme otage au même titre que les cinq Américains, le Britannique et le Français encore détenus au Liban et dont les noms circulent dans les médias.

Le nom de Mme Haddad, âgée de 64 ans, ne figure pas sur la liste officielle des otages pour lesquels les gouvernements exercent diverses pressions pour obtenir la libération d'ici Noël.

Cela s'explique en partie par le fait que la famille Haddad a tenté au cours des six dernières années d'obtenir la libération d'Henriette Haddad, par ses propres moyens, en utilisant divers intermédiaires, a indiqué M. Haddad.

Ce dernier croit cependant que le moment est propice pour que le gouvernement canadien exerce des pressions sur le gouvernement libanais maintenant que ce dernier a repris le contrôle de la situation dans le pays, que l'armée syrienne est présente partout au Liban et que les milices ont pour la plupart déposé les armes.

Ce sentiment est partagé par la co-présidente du Comité canadien de libération d'Henriette Haddad, Angéline Fournier-Tombs.

«On entend de plus en plus dans les médias que les otages occidentaux vont être libérés peut-être d'ici la fin de l'année et si on ne négocie pas la libération de Mme Haddad en même temps que les autres otages occidentaux, on court le risque de la voir complètement abandonnée à l'étranger.»

L'évocation de cette possibilité

n'a pas manqué de provoquer de vives émotions chez Constantin Haddad qui semblait avoir, hier, e conférence de presse, les nerfs à vif.

Les efforts faits jusqu'ici par le ministère canadien des Affaires extérieures se sont limités à poser des gestes «purement administratifs», des appels téléphoniques et des lettres, a déploré M. Haddad.

Ce dernier a été informé, en matinée, que l'ambassadeur canadien à Damas écrirait prochainement aux autorités libanaises pour discuter du cas de Mme Haddad.

Mais le Comité canadien de libération d'Henriette Haddad veut forcer la main au gouvernement canadien pour qu'il en fasse plus.

«Il semblerait que les Nations-Unies n'aient pas été mis au courant par le gouvernement canadien de l'existence d'un otage canadien au Liban.

«Il y a place pour de la diplomatie discrète au Liban et d'autres pays pour essayer de négocier sa libération. Elle voyageait avec un passeport canadien et le gouvernement canadien doit la protéger», a soutenu Mme Fournier-Tombs.

Le co-président du comité, John Humphrey, professeur de droit à l'université McGill et qui a été pendant 20 ans directeur de la division des droits de l'homme aux Nations-Unies, suggère aux Canadiens qui veulent s'en mêler de faire pression par écrit auprès de leur député fédéral, de la ministre des Affaires extérieures, Barbara MacDougall et du premier ministre Brian Mulroney.

Rejoint au téléphone au cours des dernières heures, M. Anthony Grey, président de l'organisme humanitaire britannique Hostage Action Worldwide a dit avoir remis le nom de Mme Haddad sur la liste d'otages de son organisme.

En voyage au Liban, Mme Haddad a été enlevée alors qu'elle traversait la ligne de démarcation entre l'est et l'ouest, à Beyrouth, pour aller voir de la parenté et les propriétés de sa famille, a expliqué hier son fils Constantin.

Le lendemain de l'enlèvement, un journal de Beyrouth y consacrait quelques lignes.

Parmi les huit membres du comité de libération, on retrouve le nom de Gérard Pelletier, ex-ministre fédéral, ancien ambassadeur du Canada en France et à l'Organisation des Nations-Unies.



2 camions pour mieux vous servir

Ouvert 6 jours



Gratuit avec l'achat de béton

- Formes à béton
- Solages (toutes dimensions)
- Patios
- Assises

Philip Pinsonnault

Nous fournissons gratuitement transit, brouette, grande dalle, truelle, assistance technique, etc.

875 Dufferin, Granby 372-2565

L-21285

3 000 POINTS OFFERTS, CETTE SEMAINE, DANS LA VOIX DE L'EST

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant

63663712

Si non composé à Montréal le 751 8688 ou sans frais le 1 800 563 8688

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANTE!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les commentaires seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron inc. Tous droits réservés.

L 19254

NORMAND AUTO BODY 375-3431

Débosselage - Estimation pour l'assurance
Réparation de planchers et châssis - Peinture
Le meilleur antirouille

10 \$ DE RABAIS
sur antirouille complet seulement, sur présentation de cette annonce du 30 octobre au 15 décembre 1991.

Mécanique générale, freins
25 ans d'expérience

175 Decelles, Granby

L-22133

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION

VOTRE BOUTIQUE

YAMAHA AUDIO

POUR LA MAISON

Acoustix Québec

MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON

2015 RTE 104 FARNHAM QUEBEC J2N 2P9 (514) 293-3295

L-22515

SOLDE
automne

RABAIS DES MANUFACTURIERS

La CHUTE des PRIX

298.50 \$
CAUSEUSE

EXCLUSIF
Causeuses d'allure jeune disponibles combinés noir et tissu ou tout en tissus à votre choix. Couleurs vivantes.

TÉLÉVISEUR 20"
avec affichage contrôle à distance
299 \$
Garantie 3 ans

LAVEUSE ET SÈCHEUSE
699 \$

PAYABLE EN AVRIL 1992

Offre en vigueur du 23 octobre au 2 novembre 1991 seulement.
* Sujet à l'approbation de crédit

Membre de

CANTREX
à l'échelle nationale pour de meilleurs prix

EXCLUSIF

29850\$
5 mcx

Table 36" x 48" x 60" robuste et pratique
Chaises confortables et résistantes
Ensemble complet 5 mcx, une très bonne valeur. Buffet disponible

RIELlement GRAND

1470 St-Paul, Farnham (sortie 55 de l'autoroute des Cantons de l'Est)
1-800-363-1949

293-3605

MEUBLES Denis RIEL

L-22009

FISHER

Distribué par:

MÉNARD ET GINGRAS inc.

865, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford

379-5895 • 375-4757

L21457

à fleur de peau ENR.

VOUS INVITE À LA

Journée Clinique

Mercredi 13 novembre 1991

Consultation et conseils-beauté **GRATUITS**

par une technicienne spécialiste

MINI-SOIN 5\$

remboursable à l'achat de toute offre promotionnelle

Jusqu'à 40% de réduction sur certains ensembles de produits promotionnels

Réservez maintenant

375-7145

L22241

PHYTONOVA

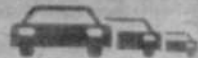
+10% sur tous les produits réguliers avec ce coupon le mercredi 13 novembre 1991 à la clinique d'esthétique À fleur de peau 811 Maisonneuve, Granby 375-7145

CAMIE CEROBIO

RD

LA VOIX DE L'EST - mercredi 30 octobre 1991

**Carrosserie
Milton
inc.**



L-22386

DÉBOSELAGE – PEINTURE
Spécialité : Peinture cuite
Fernand Borduas, prop.

30 Principale, Ste-Cécile-de-Milton
378-5075

3 000 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LA VOIX DE L'EST

60386973

CLUB Multi points

La Voix
de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST
N'A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout support) les textes du CLUB MULTI POINTS.
Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis.
© 1991 Le Groupe Vidéo en Télé. Tous droits réservés.

L 19254

Des artistes préoccupés du développement hydroélectrique

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Après avoir tenu des tournées d'information dans toutes les régions du Québec, la Coalition pour un débat public sur l'énergie qui regroupe une soixantaine d'organismes veut maintenant s'assurer davantage de visibilité.

Elle a convaincu une poignée d'artistes québécois de donner prochainement trois spectacles, dans autant de villes, pour bien démontrer au gouvernement que ses projets de développement hydroélectrique intéressent la population et qu'il y a lieu d'en démontrer le bien-fondé.

«Concerts pour nos rivières» auront lieu à Montréal, le 13 novembre (au SPECTRUM) à Sherbrooke, le 14 novembre et à Joliette, le 17 novembre. Y participeront les chanteurs Paul Piché, Laurence Jalbert, Jim Corcoran, Sylvie Bernard, Karen Young, Richard Desjardins et le monologueur Jean-Marc Parent.

En conférence de presse, hier, devant l'édifice principal d'Hydro-Québec, le porte-parole de la coalition, André Bélisle, a expliqué que les spectacles visent à sensibiliser le public québécois à l'ensemble des enjeux de la politique énergétique québécoise et du plan de développement d'Hydro-Québec en regard de La Grande Rivière à la Baleine, la Nottaway,

la Broadback, la Rupert, la Moisie, la Romaine, la Sainte-Marguerite et l'Ashuapmushuan.

M. Bélisle estime que la justification de ces projets d'un coût total de 65 milliards \$ n'a jamais été faite et discutée publiquement bien que les actionnaires d'Hydro-Québec, l'ensemble des Québécois, devront supporter les emprunts nécessaires de 47 milliards \$.

La chanteuse Laurence Jalbert invite les Québécois à «poser des questions tout de suite. Après il sera trop tard», a-t-elle dit.

«Je veux que les gens comprennent qu'ils ont le droit de parler, pour eux, pour leurs enfants et les enfants de leurs enfants.»

Pour sa part, la chanteuse de jazz Karen Young s'est dit «fatiguée des spécialistes et des politiciens. Le peuple doit décider, pas les spécialistes», a-t-elle soutenu.

Pour Matthew McKash, du Grand Conseil des Cris, il importe que les gens du Nord discutent parce avec ceux du Sud au sujet des projets hydroélectriques car ceux-ci constituent «un problème commun» et qu'il faut que les autochtones et les Québécois travaillent ensemble.

En bout de ligne, la Coalition veut forcer le gouvernement québécois à mettre sur pied «une commission indépendante, crédible et itinérante» chargée de fouiller la production et la vente d'hydroélectricité.

La SPACQ demande s'il y a deux rapports Arpin

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

La Société professionnelle des auteurs et compositeurs du Québec (SPACQ) se demande bien comment le rapport Arpin sur la culture et les arts peut recommander dans un même souffle un rapatriement complet de la culture tout en demandant au gouvernement du Québec de faire des représentations auprès d'Ottawa pour que soit corrigée la Loi du droit d'auteur devenue inadéquate.

Dans un mémoire présenté tard hier soir par son président Luc Plamondon et dont la presse a préalablement obtenu copie, la SPACQ s'est offusquée de cette contradiction.

«Y aurait-il deux rapports Arpin? S'il n'y en a qu'un, reconnaissons qu'il procède d'une logique qui n'est pas la nôtre», souligne-t-on dans le document.

«Nulle part dans ces pages (rapport Arpin), ne trouve-t-on la trace de l'ombre d'une idée, comme quoi la loi du droit d'auteur pourrait être québécoise plutôt que canadienne.»

La réflexion de la SPACQ et de son président M. Plamondon (engagé dans une véritable croisade dans ce dossier depuis de nombreuses an-

nées) s'articule autour de la seule question du droit d'auteur et tente de démontrer qu'elle a été escamotée autant dans le rapport Arpin qu'au ministère des Affaires culturelles de Mme Liza Frulla-Hébert.

Pour M. Plamondon comme pour les gens de la SPACQ, cette ignorance serait peut-être attribuable à un manque de compétence comme le laisse sous-entendre la conclusion du mémoire.

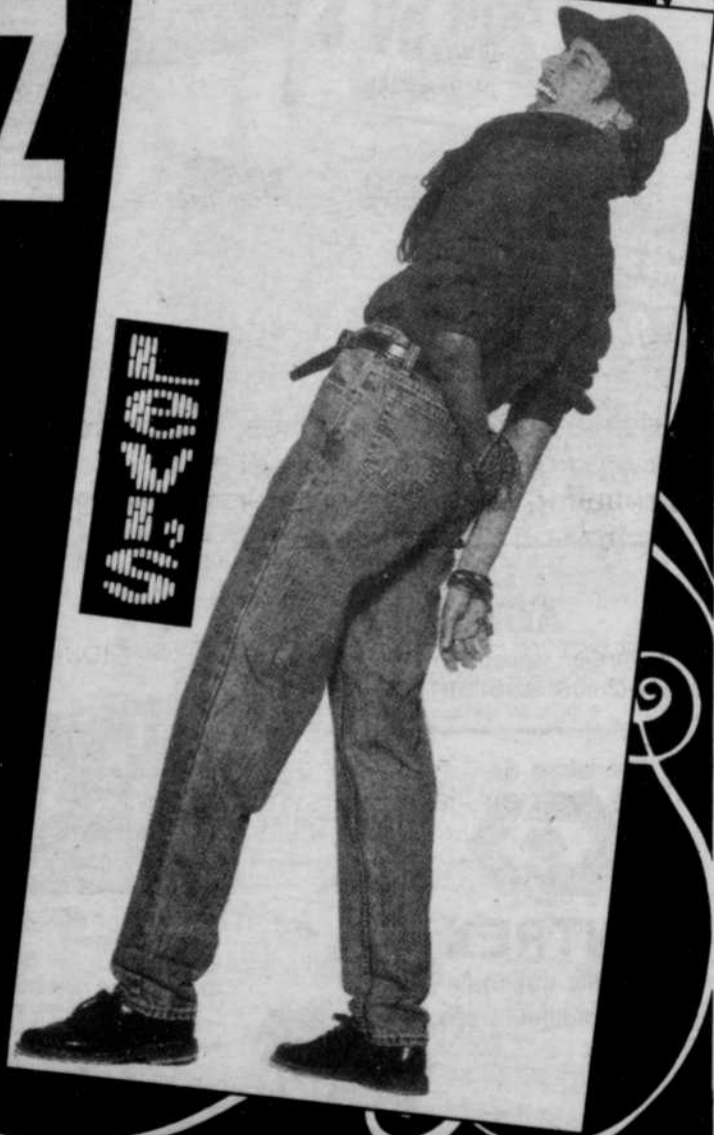
«Mme la ministre nous permettra peut-être de lui recommander plus de prudence dans le choix de ses conseillers, peut-on lire, notamment au chapitre de leur compétence en matière de droit d'auteur et de création.»

Le Québec devrait: - se doter d'une véritable loi du droit d'auteur; - adhérer en son nom propre aux grandes conventions internationales; - prévoir la mise en place d'un tribunal du droit d'auteur; - établir un droit intégral pour les créateurs d'oeuvres musicales; - adopter une loi sur la question de la vie privée; - établir une société de gestion collective unique pour les créateurs d'oeuvres musicales «libre de toute ingérence étrangère et entièrement dévouée aux intérêts de ses sociétaires».



**VENEZ
VOIR!**

notre grand
choix de
**CHEMISES
EN JEANS**



La Jeansrie

Au centre-ville, vous êtes CHEZ VOUS.
Service accueillant, souriant et pas gênant... Achetez CHEZ NOUS des produits de CHEZ NOUS!
198 Principale, Granby 777-1596

NOUS, ON VEND LES ÉCONOS^{MD}



Hydro-Québec est fière de s'associer à 42 chaînes de détaillants pour vous offrir un plus grand nombre d'appareils et d'accessoires qui vous aideront à chauffer, calfeutrer, éclairer, ventiler, équiper votre maison plus efficacement.

Du 2 septembre au 24 décembre, profitez des nombreux rabais offerts sur les produits économiseurs d'énergie.

Vous reconnaîtrez les détaillants au symbole :



EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

ÉVITONS LE GASPILLAGE

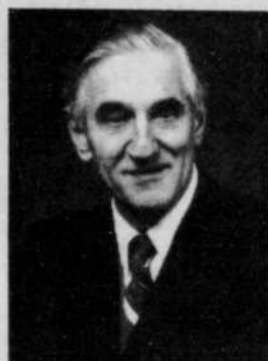


NE JETEZ PAS

En faisant du ménage dans vos affaires, vous vous rendez compte qu'il y a plusieurs articles que vous n'utilisez plus. Pourtant ils sont en bon état! Pourquoi ne pas aider **L'AUBERGE SOUS MON TOIT** au 317 Chapais à Granby qui fait la collecte de tout ce matériel en vue de son grand **MARCHÉ AUX PUCES** annuel qui se tiendra les **SAMEDI et DIMANCHE 9 et 10 novembre '91** aux Tuileries Granby (entrée 133 St-Georges, Granby) de 9 h à 17 h.

Téléphonez-nous
entre 9 h et 17 h 30
au numéro suivant : 378-9613

Votre participation contribuera à aider des jeunes dans le besoin à qui nous offrons nourriture, logement et service d'aide personnelle.



Merci

La Fondation Gérard Bossé

AUBERGE
"SOUS MON TOIT"

L22702

Nouvel avion de Canadair

MONTREAL
Presse canadienne

Le groupe Canadair, de Bombardier, présente aujourd'hui dans le cadre d'un important salon de l'aviation commerciale à Houston, au Texas, un nouveau concept d'avion d'affaires à réaction qui pourrait être sur le marché en 1997 à un coût de 25 millions \$ US, intérieur non fini.

Un tel appareil, conçu pour transporter huit passagers, pourrait parcourir de très grandes distances à une vitesse de 0,90 Mach, ce qui permettrait de franchir sans escale le trajet Los Angeles-Tokyo ou Londres-Los Angeles en 12 heures et dans le plus grand confort.

En somme, il s'agit d'un concept inspiré des besoins qu'auront les grands dirigeants d'entreprises au XXIème siècle et qui auront très souvent à parcourir rapidement de grandes distances, des gens qui en quelque sorte vivront dans leur avion. C'est pourquoi on l'a baptisé provisoirement le «Global Express».

Bombardier aura besoin de 50 commandes fermes avant de prendre la décision de construire cet appareil, qui n'est pour l'instant qu'un concept. La prochaine priorité est de sonder le marché pour en mesurer l'ampleur. La décision d'aller de l'avant ou pas avec ce projet sera prise à la fin de 1992 ou au début de 1993.

Cet appareil de 48 pieds de long, tout comme le Regional Jet Challenger allongé pour 50 passagers, serait construit à Montréal mais ne remplacerait pas le Challenger qui, lui, conserverait sa niche actuelle. Il ne s'agirait pas non plus d'une autre génération du Challenger, bien qu'il lui emprunterait certaines de ses qualités. Mais au total, ce serait un tout nouvel appareil.



C'est très important de parler le même langage que nos acheteurs. Les entreprises québécoises doivent devenir bilingues.

Anne Dutil
Placement Lacroix-Dutil

Il devient impératif pour profiter de la globalisation des marchés, de la mondialisation des affaires d'être capable de parler l'anglais!

Avec l'ouverture des barrières économiques de l'Amérique du Nord, il est important d'être en mesure de négocier...en français et en anglais!



Depuis quinze ans, nous en avons fait la preuve avec les plus grandes entreprises.

Lynn Charpentier
Pdg de CLIC Inc.

**CESTE
TEMPS
D'Y VOIR**

 **CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER**

**À GRANBY
777-2542**

PERMIS D'ENSEIGNEMENT CULTURE PERSONNELLE 409032 LOR SUR L'ENSEIGNEMENT PRIVÉ

...FRANCABEL... boutique féminine.

VENEZ CUEILLIR
VOTRE CITROUILLE

vous donnant droit à

10, 15 ou 20% de rabais

Applicable sur TOUTE la
marchandise à
prix régulier
en magasin



GRANDE VENTE D'HALLOWEEN



3 jours seulement!
31 octobre, 1er
et 2 novembre

Ginette Smith, prop.

**320, boul. Leclerc Ouest, Granby
(Centre d'achats Frontenac) 777-0400**

L22616

**GROUPE CONSEIL
LAMARCHE & DESROCHES INC.**

RESSOURCES HUMAINES

NOUS SOUHAITONS QUE VOUS
PUISSIEZ VOUS PASSER DE NOUS...
UN JOUR...

... mais, d'ici là, laissez-nous
vous aider dans vos interven-
tions en gestion des ressour-
ces humaines.

ressources humaines
développement organisationnel
formation
recherche

Andrée Lamarche, M.Sc.
(514) 378-8852

Sonie Desroches, B.A.A.
(514) 378-0360

L-22529

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

**LA CAGE AUX
SPORTS**

RESTAURANT

est à la recherche d'un

**ASSISTANT
GÉRANT**

Le candidat recherché possède un sens de l'organisation et de planification, démontre des capacités de leadership et d'esprit d'équipe. Il doit offrir une grande disponibilité et une expérience pertinente en restauration.

Formation complète.
Salaire concurrentiel.
si vous répondez à ces exigences, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

LA CAGE AUX SPORTS
a/s M. Daniel Nadeau
750, rue Principale
Granby (QC)
J2G 2Y4

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

425C11541

Définitivement le meilleur choix en région offert aux meilleurs prix!

À l'achat de vos **MEUBLES**
NE PAYEZ QUE LE 12 FÉVRIER '92*



**DIVAN INCLINABLE
ET FAUTEUIL BERÇANT
INCLINABLE**

Choix de tissus.
Disponibles pour livraison immédiate.

Les 2 morceaux à partir de

1489\$



**DIVAN INCLINABLE
ET FAUTEUIL BERÇANT
INCLINABLE**

Choix de tissus.
Disponibles pour livraison immédiate.

Les 2 morceaux à partir de

1349\$

- * Aucun dépôt
- * Aucun paiement
- * Aucun intérêt

Découvrez le vrai confort avec

el ran

En magasin, choix de plus de
25 ensembles en plus des causeuses.



Nouveau modèle avec appui-jambes complet

**DIVAN INCLINABLE
ET FAUTEUIL BERÇANT
INCLINABLE**

Choix de tissus.
Disponibles pour livraison immédiate.

Les 2 morceaux
à partir de

1569\$

Venez tôt pour profiter de ces bas prix

* Toutes les taxes doivent être payées au moment de l'achat
* Sujet à approbation par notre bureau de crédit

L21597



LIVRAISON GRATUITE

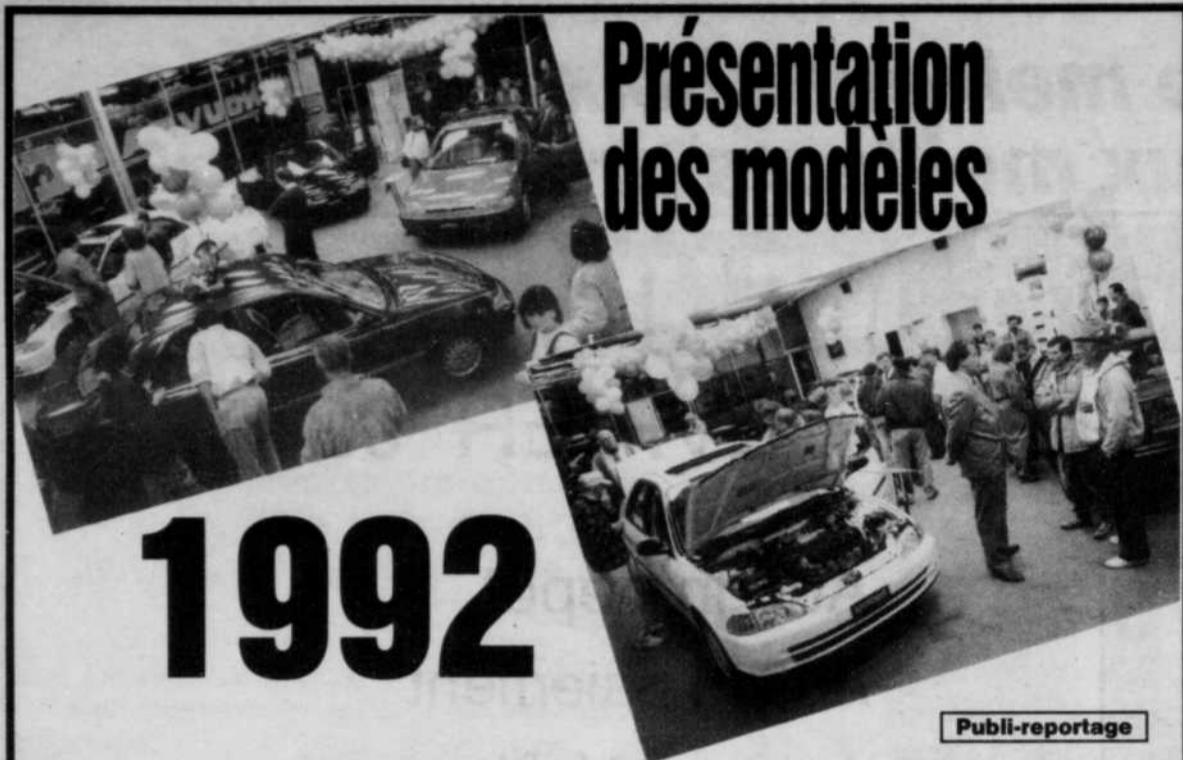
jusqu'à 100 km de Granby

Heures d'affaires:
Lundi - mardi - mercredi
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi
De 9 h à 21 h
Samedi de 9 h à 17 h

Plan de mise à jour de côté
Facilités de paiement
Maintenant ouvert tous les lundis

633 DUFFERIN, GRANBY
372-5896





Présentation des modèles

1992

Publi-reportage

La présentation des nouveaux modèles 1992 chez Lambert Honda a remporté un vif succès. Cet événement attendu s'est déroulé les 17, 18 et 19 octobre sous l'oeil attentif de centaines de visiteurs venus constater la performance et l'élégance des véhicules Honda. Certains modèles, complètement redessinés, ont particulièrement suscité l'admiration de tous. C'est maintenant à votre tour de venir rencontrer l'équipe Lambert Honda! C'est une invitation!

Lambert

HONDA GRANBY

1711 Principale, Granby 378-9963

L21511

EN BREF

Les chaussures d'Imelda

MANILLE — L'ancienne présidente des Philippines, Imelda Marcos, a déclaré mardi qu'elle avait donné son autorisation pour la vente aux enchères d'une partie de ses 1200 paires de chaussures dont les bénéfices iront aux victi-

mes du volcan Pinatubo. Au cours de précédentes enchères, certaines de ses chaussures avaient été vendues près de 10 000 \$ la paire. «Avec cette vente, les victimes du Pinatubo, bénéficieront, cette fois au moins, des chaussures de Mme Marcos», a déclaré l'ancienne première dame des Philippines.

AGENDA

Aujourd'hui

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, tous les mercredis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Réunion d'information organisée par les Narcotiques Anonymes, tous les mercredis et tous les dimanches à 20h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Club d'Âge d'Or Granby: Pratique de danse à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 372-6486.

Club d'Âge d'Or Roxton Pond: Jeux de galets tous les mercredis à 13h30, à la Salle communautaire.

Bridge contrat, tous les mercredis de 19h30 à 22h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Inf.: 378-9202 et 777-0720.

Club d'Âge d'Or Princesse: Bingo à 13h30.

Rencontre de la Fondation de l'Iléite et la Colite, section Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

A venir

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Granby, le samedi 2 novembre à 20h30, au sous-sol de l'église St-Benoit. Orchestre: Les Delta.

Soirée d'animation du Café d'Accueil Chrétien, le samedi 2 novembre de 20h à 22h, au 18 St-Antoine nord. Invité: Jacques Morin.

Soirée de danse du Club d'Âge d'Or Marieville, le samedi 2 novembre, au Centre récréatif. Orchestre: Duo Tempo.

Soirée de danse du Club des loisirs Or et Argent St-Césaire, le samedi 2 novembre à 20h, à la salle de l'aréna. Orchestre: Les Étincelles.

Conférence parrainée par l'Ordre de la Rose-Croix AMORC, le samedi 2 novembre à 19h30, à l'hôtel Roussillon.

Danse sociale du Club d'Âge d'Or Princesse, le samedi 2 novembre à 20h. Musique: Willie Lepage.

SUPER PARTY D'HALLOWEEN

500\$ par jour (31 oct., 1er et 2 nov.) en argent comptant et non en valeur d'achat.

HEURE JOYEUSE
17 h à 19 h
du lundi au vendredi
C'est un rendez-vous!

8 danseuses dès le lundi
12 à 14 danseuses à partir du jeudi
2 à 3 danseurs

Judi 31 oct.
Vendredi 1er nov.
Samedi 2 nov.

Décoration spéciale pour l'occasion

176 Principale, Granby
(Entrées avant et arrière - Stationnement Johnson)

L22519

...les spécialistes!

depuis 1962

De tout en musique

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ COUTURE L.T.E.E.
328 Principale, Granby
378-6963

L21286

Location de cassettes

NINTENDO

4.75\$

+ taxes pour 7 jours

● Carte de membre GRATUITE

LE TROC

338 Principale, Granby

777-2199

(face à La Terrasse du Parc)

L22318

VOUS AVEZ ENCORE DES MAUX DE DOS?

Vous n'avez donc jamais consulté en orthothérapie!...

Clinique de Massothérapie
Pierre Couture

(Membre de l'Ordre des Orthothérapeutes A.M.S. du Canada inc. # 90377)

233, boul. Avery, Granby

Sur rendez-vous
372-3243

L-20327

ANDRÉ DUPONT SPORT

INC.

Le spécialiste du ski

333 Principale, Granby 375-1929

L22613

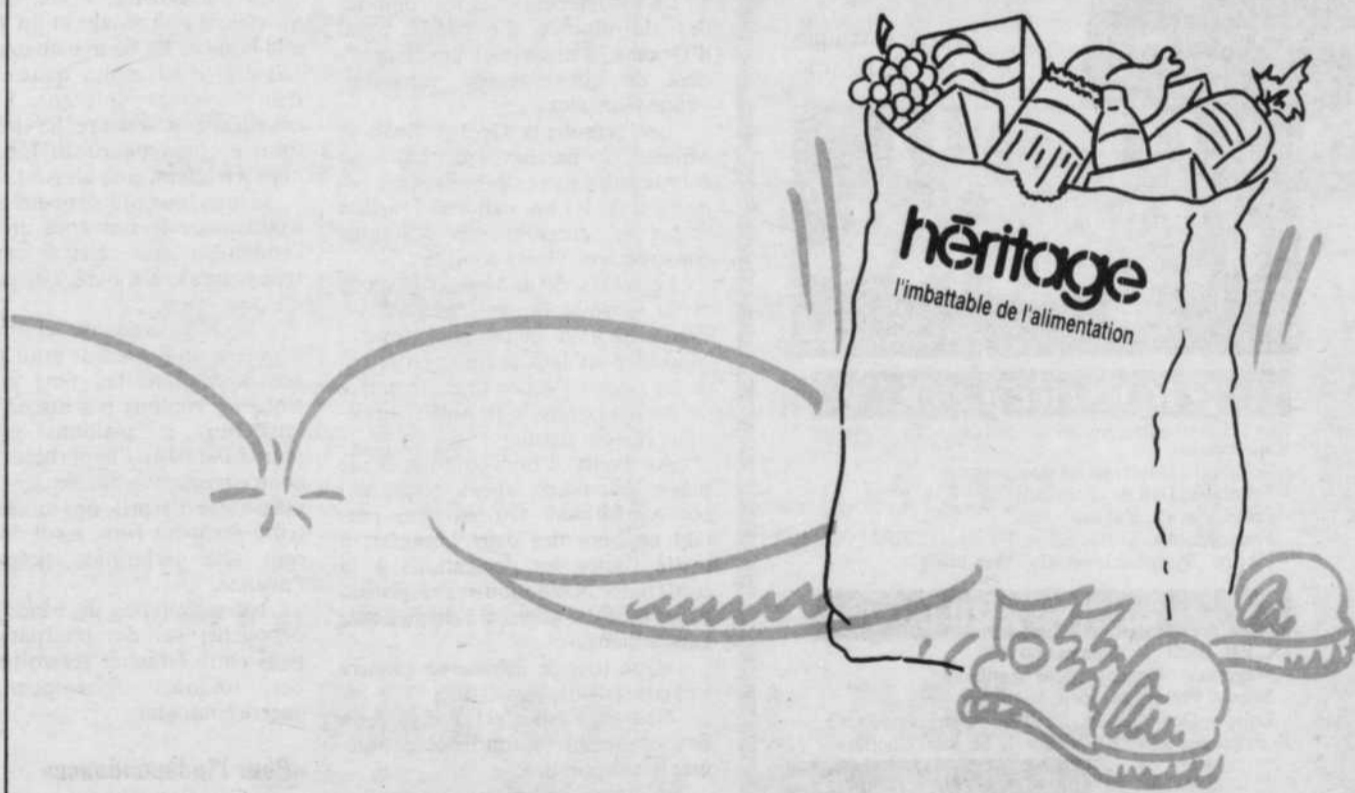
SPÉCIAL PRÉ-SAISON

sur l'entretien de vos skis. Affûtage des carres. Cire chaude. Vérification des fixations.

Spécial 999\$

Jusqu'au 9 novembre seulement

Parole d'honneur. La commande complète la moins chère en ville!



héritage
l'imbattable de l'alimentation



Offrez-vous

une SÉRIE DE 4 CONCERTS SYMPHONIQUES
de l'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE L'ESTRIE
AU PROFIT DE LA FONDATION DU CENTRE HOSPITALIER
DE GRANBY et du MOUVEMENT SCOUTS DE GRANBY

dirigé par M. Marc David

- récipiendaire du prix de direction "Heinz Unger" et d'une bourse du ministère des Affaires culturelles
- détenteur d'une bourse du Conseil des arts du Canada en direction d'orchestre
- chef invité de plusieurs orchestres en Amérique du Nord et en Europe
- directeur musical et chef attitré de l'Orchestre symphonique de Sherbrooke, de l'Orchestre de chambre de Sherbrooke, de l'Orchestre symphonique des jeunes de Sherbrooke et de l'Orchestre de la faculté de musique à l'Université de Montréal.
- professeur à l'Université Bishop's de Lennoxville



Orchestre de chambre
de l'Estrie

Choeur classique
de l'Estrie

Endroit:
Église St-Eugène de Granby

• 3 novembre à 20 h

- J.S. Bach : Concerto brandebourgeois no 2
- Debussy : Danse sacrée et danse profane
- Soliste : Lucille Baby, harpiste.
- Détentrice de la médaille du Lieutenant-gouverneur
- Harpiste de l'Orchestre symphonique de Québec
- Artiste invitée des formations de Kingston, Halifax et de l'Orchestre métropolitain de Montréal
- Ives : "The Unanswered Question"
- Tchaïkovski : Sérénade pour cordes op. 48

• 15 décembre à 20 h

- Concert de Noël sous la direction de M. Denis St-Pierre avec la participation du Choeur classique de l'Estrie
- Corelli : Concerto Grosso no 8 (Noël)
 - Vaughan Williams : "Fantasia on Christmas Carols"
 - Noëls traditionnels
 - Haendel : Extraits du Messie

• 16 février à 20 h

- Chef d'orchestre invité de Suisse : Theophanis Kapsopoulos
- Schubert : Ouverture en do mineur
 - Schubert : Danses allemandes
 - Frank Martin : Pavane
 - Frank Martin : Passacaille
 - Haydn : Symphonie no 43 ("Mercure")

• 26 avril à 20 h

- C.P.E. Bach : Symphonie no 3
 - Wagenseil : Concerto pour trombone
 - Soliste: François Godère
 - Delius : Deux pièces - Yves : Symphonie no 3
- Sous la présidence d'honneur de M. Réal Charland

Prix :
48 \$
pour les
4 concerts

Procurez-vous vos billets chez :

Charles Hubert

RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ

Charland

CHEVROLET-OLDSMOBILE 1144

sopa

Papeterie La Liberté inc.

STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ COUTURE LTÉE

La Voix
de l'Est

CHEF
1450



Lucille Baby, harpiste

ou en téléphonant à Pat Laroche 372-3319
Denis St-Pierre 372-4058
ou à la Fondation du Centre hospitalier de Granby (375-8030)



Le président George Bush et son homologue soviétique, Mikhaïl Gorbatchev se sont rencontrés à Madrid, hier, avant le lancement de l'historique conférence de paix entre Israël et les pays arabes.

C'est le début du dialogue de paix israélo-arabe

MADRID
Reuter

Fait sans précédent en plus de 40 ans d'histoire au Proche-Orient, Israéliens et arabes entament mercredi à Madrid un dialogue de paix sous le double parrainage des Etats-Unis et de l'Union soviétique.

La conférence, sous les colonnades de marbre du palais royal d'Orient, sera ouverte par le président du gouvernement espagnol, Felipe Gonzalez.

Les présidents George Bush et Mikhaïl Gorbatchev, qui s'adresseront ensuite successivement aux négociateurs, les ont exhortés mardi à rechercher ensemble des solutions constructives à leurs conflits.

Les chefs de la Maison-Blanche et du Kremlin se sont rencontrés à l'ambassade d'Union soviétique à Madrid pour leur premier entretien direct depuis l'échec de la tentative de putsch contre le président soviétique en aout dernier.

Au cours d'une conférence de presse commune après cette rencontre, Mikhaïl Gorbatchev, parlant au nom des deux hommes, a invité toutes les délégations à la conférence à «se montrer responsable», à «faire preuve d'une grande compréhension».

«Que tout le monde se montre très constructif», a-t-il dit.

George Bush s'est refusé à se prononcer sur le fond des problèmes israélo-arabes.

«Nous ne sommes pas venus ici pour imposer un règlement, nous sommes ici pour agir en tant que catalyseur. Je ne veux donner à quiconque un motif de claquer la porte ou de présenter de nouvelles conditions à la suite de ce que j'aurais pu dire», a déclaré le président américain.

«Cette terreur»

Une recrudescence d'attentats anti-israéliens a coïncidé avec l'arrivée des délégations dans la capitale espagnole.

Mais le premier ministre israélien, Yitzhak Shamir, a assuré que la mort de deux colons israéliens, tués en Cisjordanie lundi soir, n'affecterait pas le déroulement de la conférence de paix israélo-arabe.

«Certains auraient pu s'attendre que face à cette terreur, Israël choisirait de ne pas participer à la conférence. Mais, en dépit de la violence, notre recherche de la paix est inexorable», a-t-il dit à la presse à son arrivée.

(Mardi matin au Liban-Sud, l'armée israélienne a été visée par un violent accrochage et un attentat à la bombe. De source libanaise, on fait état d'au moins quatre morts dans les rangs israéliens. L'armée israélienne a censuré les informations en provenance du Liban-Sud mais a reconnu cinq blessés).

«Nous tous qui désirons une véritable paix devons nous unir pour condamner sans réserves ces actes répugnants», a ajouté Yitzhak Shamir.

«Nous espérons qu'ici à Madrid débutera un processus pour réaliser nos aspirations les plus grandes. Nous ne voulons pas attendre plus longtemps et plaidons vraiment pour que, dans l'hypothèse où nos contre-parties viendront ici dans le même état d'esprit, nos années d'attente prennent fin», a-t-il dit en lisant une déclaration préparée à l'avance.

La conférence de Madrid doit déboucher sur des pourparlers directs entre Israël et ses voisins arabes, toujours techniquement en guerre contre lui.

«Pour l'indépendance»

«Ces discussions ne seront pas faciles mais elles sont la pierre de fondation sur laquelle on construira une paix solide, stable et persistante», a dit le chef du gouvernement israélien.

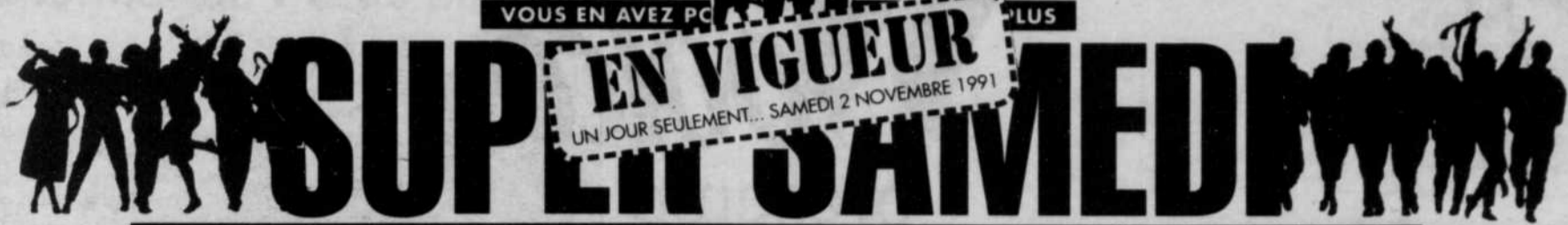
«Mais il y a ceux qui ne sont pas dévorés par la passion de la paix, mais par les passions du sang», a-t-il ajouté. «La nuit dernière, ces forces obscures ont assassiné deux innocents, une mère de sept enfants et un père de quatre enfants. C'était une réponse directe aux récents appels à l'intensification des violences contre les Juifs et l'Etat juif».

Le chef de l'OLP, Yasser Arafat, a quant à lui exhorté mardi les Palestiniens à mettre en échec les agissements des groupes extrémistes pro-iraniens hostiles au processus de paix.

SEARS

VOUS EN AVEZ PLUS

EN VIGUEUR
UN JOUR SEULEMENT... SAMEDI 2 NOVEMBRE 1991



PLUSIEURS AUTRES OFFRES EN MAGASIN... DÈS 9 HEURES!

RABAIS 5\$-210\$†

TOUS LES ASPIRATEURS
Y compris modèles portatifs et centraux

RABAIS 10\$-310\$†

TOUTES LES MACHINES À COUDRE
Y compris les machines à surjeter.

RABAIS 10\$-140\$†

TOUTES LES CUISINIÈRES
Y compris modèles autonettoyants, à nettoyage facile et plaques-fonte.

RABAIS 10\$-60\$†

TOUTES LES HOTTES
Y compris modèles 24 et 30".

RABAIS 36\$-214\$†

TOUTES LES CUISINIÈRES À ENCASTRER
Y compris table de cuisson ventilée et four à encastrer.
Installation en sus pour ces articles

RABAIS 10\$-130\$†

TOUS LES LAVE-VAISSELLE
Y compris modèles compacts, mobiles et à encastrer.

RABAIS 10\$-100\$†

TOUS LES FOURS À MICRO-ONDES
Y compris modèles compacts, à convection et à placer au-dessus de la cuisinière.

RABAIS 10\$-140\$†

TOUTES LES LAVEUSES ET SÈCHEUSES
Y compris modèles compacts, à superposer ou de grande capacité.

RABAIS 10\$-800\$†

TOUS LES RÉFRIGÉRATEURS
Y compris modèles compacts, côte-à-côte et plus encore.
†Sauf modèles fin de série.

RABAIS 10\$-75\$

TOUS LES CONGÉLATEURS
Y compris modèles coffre ou verticaux

RABAIS 10\$-50\$

MACHINES DE TRAITEMENT DE TEXTE
ET MACHINES À ÉCRIRE CHOISIES DE
MARGES CONNUES

RABAIS 100\$

Ordinateur Packard Bell. No 42101.
Sears ord. 1499\$. Ch.....1399\$

RABAIS 20\$

Imprimante Brother P.C. No 42515.
Sears ord. 259,99\$. Ch.....239,99\$

RABAIS 45-50%*

TOUS LES ENS. SEARS-O-PEDIC™

RABAIS 100\$-200\$*

TOUS LES CANAPÉS

RABAIS 10-25%*

TOUS LES FAUTEUILS À MOUVEMENT

RABAIS 15-25%*

TOUS LES MEUBLES AUDIO-VIDÉO,
ÉLÉMENTS MURAUX ET VITRINES

RABAIS 10%*

TOUS LES PANNEAUX DE CHEVET

RABAIS 100\$*

TOUS LES CANAPÉS-LITS

RABAIS 15-25%*

TOUTES LES TABLES D'APPOINT

RABAIS 20-25%*

TOUS LES MOBILIERS POUR CHAMBRE
DÈS JEUNES

RABAIS 100\$-800\$*

TOUS LES MOBILIERS POUR CHAMBRE
DES MAÎTRES

RABAIS 40\$-100\$*

TOUS LES MOBILIERS DE CUISINE

RABAIS 70\$-900\$*

TOUS LES MEUBLES DE SALLE À
MANGER

RABAIS 25%*

TOUS LES ACCESSOIRES DE DÉCORATION
*Sur articles à prix ord. seulement

RABAIS 15-25%*

TOUS LES PARQUETS

RABAIS 20-50%*

TOUS LES REVÊTEMENTS DE SOLS EN
VINYLE

RABAIS 15-20%*

TOUS LES TAPIS D'APPOINT ET TRESSÉS

RABAIS 50%

MOQUETTES CHOISIES À ENVERS
MOUSSE

RABAIS 25-30%

TAPIS DÉCORATIFS CHOISIS EN
NYLON ET POLYPROPYLENE

23" ver. ca. (28.695 m)
Ord. 20,99\$ ver. ca. (moquette seule)

'NIGHTLIGHTS' TRAITÉE RÉSISSACHE**
Sous-tapis et installation inclus. Détails de l'installation chez Sears.
**Marque de certification de E.I. Du Pont de Nemours et Co.

Ce n'est pas seulement combien vous payez, mais quand vous le payez. Chez Sears,

**PAS DE PAS DE
PAIEMENT PROBLÈME
PREND FIN SAMEDI**

**NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT AVANT MARS 1992,
SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT**

SAMEDI, TOUS LES APPAREILS KENMORE SONT EN SOLDE

PRIX EN VIGUEUR SAMEDI LE 2 NOVEMBRE 1991, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU
REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES
MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE
DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



LA VOIX DE L'EST — mercredi 30 octobre 1991

Woolco

présente

DES BOTTES À DES PRIX QUI VOUS FERONT

Plaisir



Bottes de travail Cochise

Entrenez les plus durs travaux hors des sentiers battus avec des bottes qui peuvent endurer le pire des traitements. Tige en cuir tan, soufflet, semelle résistante à l'huile et à l'acide, bout et semelle en acier certifiés ACNOR.

A. Isolées

Prix courant 69,99 \$
TPS incluse

MAINTENANT

Économisez 20\$

49⁸⁸\$

TPS INCLUSE

B. Non-isolées

Prix courant 59,99 \$
TPS incluse

MAINTENANT

Économisez 20\$

39⁸⁸\$

TPS INCLUSE

Chaussures de randonnée pour hommes et garçons ou bottes imperméables

C. Choisissez entre des bottes de randonnée en nylon "Eagle Rock" avec laçage rapide, et des bottes imperméables "Deep Country" avec doublure amovible. Pointures pour hommes et garçons.

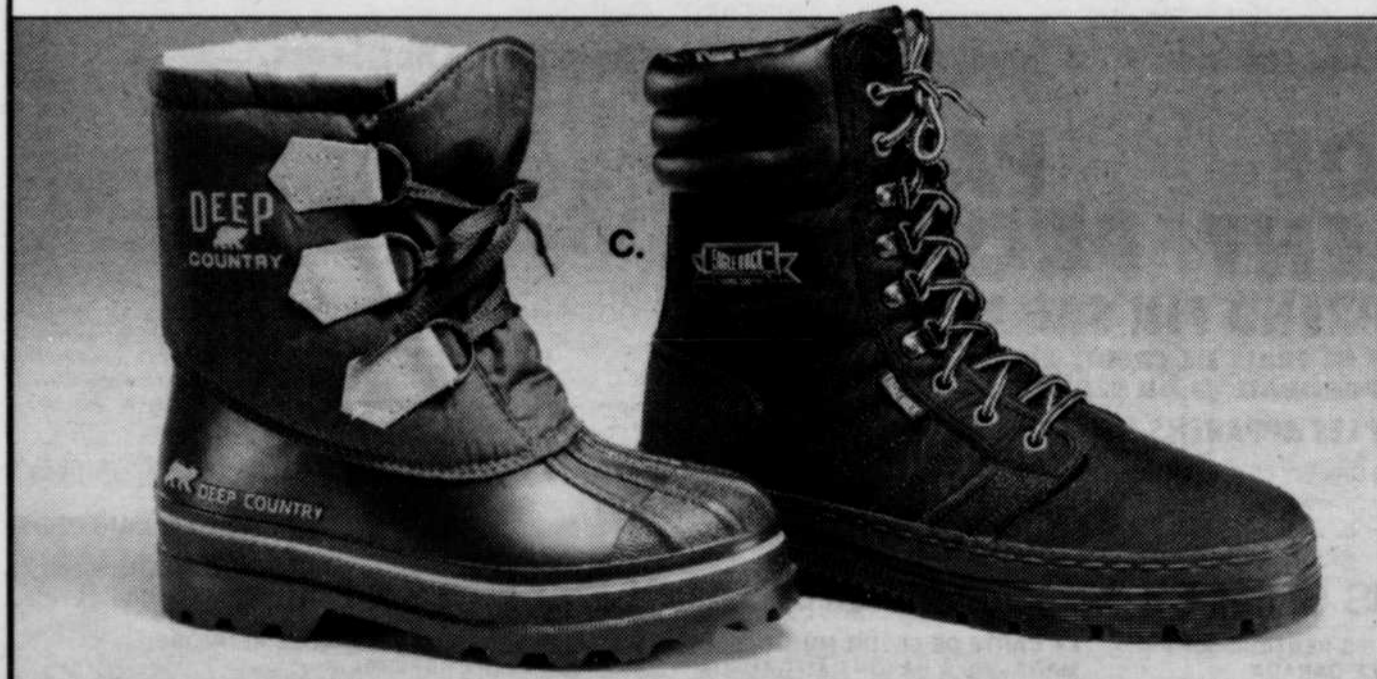
Notre prix courant
35,28 \$ à 44,99 \$
TPS incluse

MAINTENANT

Économisez de 5\$ to 15\$

29⁸⁸\$

TPS INCLUSE



Woolco

Les prix sont en vigueur jusqu'au 9 novembre ou jusqu'à épuisement des stocks

L-22225

Un bout de route qui fait jaser...

... et permet au PQ de poser des questions

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

L'opposition péquiste s'est abondamment moquée hier de la construction au coût de 500 000 \$ d'une route qui dessert uniquement un projet immobilier piloté par l'ancien député libéral de Laval, Jean-Noël Lavoie.

«Comment expliquer qu'on ait trouvé 500 000 \$ pour construire une route inutile au moment où les besoins routiers sont considérables et où les routes sont pleines de trous?», a demandé à l'Assemblée nationale le député de Lévis, Jean Garon, au ministre responsable de la voirie, Robert Middlemiss.

Visiblement embarrassé, M. Middlemiss a d'abord expliqué que

la route avait été construite en collaboration avec les municipalités de Val-Morin et de Val-David. «C'est une pratique courante au ministère des Transports de collaborer avec les municipalités», a dit le ministre.

La route sert en somme à desservir dans les Laurentides un projet immobilier dirigé par Jean-Noël Lavoie, qui a été député libéral de Laval de 1960 à 1981 et, un moment, président de l'Assemblée nationale.

Le député Garon a demandé s'il était «normal de trouver de l'argent pour des routes qui ne mènent nulle part, pour des gens qui font de la promotion immobilière et qui veulent faire une piastre».

La subvention s'explique, selon le ministre Middlemiss, par «la vocation du ministère des Transports de contribuer à l'essor économique

du Québec». Cette précision lui a valu des quolibets et des applaudissements moqueurs en provenance des banquettes de l'opposition péquiste.

Les députés péquistes en ont profité pour multiplier les exemples de «gaspillage de fonds publics» dans la construction de routes.

M. Garon a cité en Chambre d'autres exemples récents:

- l'aménagement d'un tunnel au-dessus de l'autoroute 40 dans l'Ouest de Montréal pour les voitures des golfeurs, au coût de 2 millions \$;

- la construction pour 1 million \$ d'un mur anti-bruit non conforme aux normes du ministère des Transports à Ville Mont-Royal;

- la construction d'une sortie de l'autoroute 5 qui aboutit dans une station d'essence à Chelsea, dans l'Outaouais;

- la construction d'une sortie d'autoroute en pente dangereuse à Vallée-Jonction, dans la Beauce, où des camions ont manqué de freins et abouti dans un restaurant construit au bas de la côte.

Quant à la députée de Johnson, Carmen Juneau, elle a voulu savoir comment avait coûté le voyage (jeudi dernier) en hélicoptère du ministre Middlemiss venu annoncer à Saint-Valérien-de-Bagot l'installation d'un panneau routier.

Enfin, le député de Rouyn-Noranda, Rémy Trudel, a demandé pourquoi on débloquent 500 000 \$ «pour une route qui mène nulle part» pendant qu'on refuse de donner le feu vert (10 000 \$) dans le Témiscamingue pour une route que le premier ministre Robert Bourassa avait qualifiée de «parfaitement justifiée» lors de son passage dans la région le 17 octobre dernier.

ÉCONOMISEZ, achetez directement du manufacturier



CUISINE

GRANBY

323 Décelles, Granby
777-5657

LE SPÉCIALISTE D'ARMOIRES DE CUISINE
LE GROUPE LAURENDEAU ENR.

René Laurendeau, propr.

L-21731

Shadow '92
2122



10 940\$

RABAIS CHRYSLER • transport et préparation inclus

Possibilité de financement **7%**

Moteur 2.2 L
Servofrein / servodirection
Moulure latérale
Enjoliveurs de roues
Console avant

Chauffe-moteur
2 rétroviseurs télécommandés
Dégivreur de lunette
Radio AM/FM cassette
Tapis et accessoires

Maheu AUTO

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

997 Principale, Granby 378-0178 378-7474

L22373

ENFIN C'EST AUJOURD'HUI!



LA SUPER VENTE DE REOUVERTURE

Venez célébrer avec nous à notre tout nouveau local au

Carontex
Centre du linque de maison

280 Robinson Sud, Granby (coin St-Jacques et Robinson)
372-8499

L22503

La meilleure
école de musique
reconnue pour apprendre le chant et tous les instruments pour enfants et adultes

ECOLE DE MUSIQUE



AUX PETITS OISEAUX

Permis du ministère No CP 0233
331 Principale, Granby
378-0352

OUVERT 12 MOIS/ANNÉE

L21287

Vidéo Glace

Louez les toutes dernières nouveautés!

ROBIN DES BOIS



DUR COMME STONE



Disponibles dès le 31 octobre

Et plusieurs autres, à voir absolument!

601
Denison Ouest, Granby
777-5665

L-22393

LA VOIX DE L'EST — mercredi 30 octobre 1991

27

À
VOTRE
PORTE...

... nous venons
planifier avec vous
le décor qui vous convient

- Papiers peints
- Peinture Laurentide
- Couvre-lits
- Draperies
- Verticaux et horizontaux
- Accessoires de salle de bain
- Service à domicile
- Cadres

Le Géant de la Tapisserie
et de la Draperie

49, Évangéline, Granby (FACE AUX GALERIES)

378-7770



L-21811

**GROUPE CONSEIL
LAMARCHE & DESROCHES INC.**

FORMATION

EN MATIÈRE DE FORMATION, NOUS
VOUS RÉSERVONS L'EXCLUSIVITÉ
DE NOTRE PRODUIT

... parce que nous analysons
vos besoins et bâtissons nos
programmes de formation en
fonction de votre réalité quo-
tidienne.

ressources humaines
développement organisationnel :
formation
recherche

Andrée Lamarche, M.Sc.
(514) 378-8852

Sonie Desroches, B.A.A.
(514) 378-0360

N.B.: Nos clients peuvent bénéficier du
crédit d'impôt à la formation.

L-22530

EN BREF

Confusion au Zaïre

KINSHASA (Reuter) — Des dizaines de milliers de Zaïrois ont manifesté leur joie mardi dans les rues de Kinshasa, croyant à tort que le président Mobutu Sese Seko avait accepté de nommer à nouveau le dirigeant d'opposition Etienne Tshisekedi au poste de premier ministre. «Tshisekedi-Moise» ont scandé les manifestants en dansant sur la foi d'une rumeur. Des porte-parole de l'Union sacrée, coalition d'opposition, ont confirmé aux journalistes que cette rumeur n'était pas fondée, tout en refusant de dire la vérité à leurs partisans. «Il n'y a pas eu d'accord» après les entretiens de mardi entre le chef de l'Etat et les opposants, a déclaré Faustin Birindwa, conseiller d'Etienne Tshisekedi. Ce dernier a été nommé premier ministre après les émeutes de fin septembre et limogé la semaine dernière. De source politique, on assure que l'Union sacrée alimente elle-même la rumeur dans l'espoir que le président Mobutu cédera face à la pression de la rue. Le noeud de l'impasse politique porte sur le choix d'un premier ministre acceptable par tous. Mobutu Sese Seko a prévenu qu'il ne re-

conduirait pas Etienne Tshisekedi, pourtant soutenu par la majorité de l'opposition. Mungul Diaka, le nouveau premier ministre qu'il a désigné mercredi dernier, est contesté.

Typhon meurtrier

MANILLE (AP) — Le typhon «Ruth», qui a fait au moins 43 morts aux Philippines, a perdu son titre de «super typhon» pour se transformer en une tempête tropicale qui se dirigeait vers la Chine, mardi, selon le centre météorologique de Manille. A l'aube, la tempête était située à 100km à l'ouest de la ville de Laoag, avec des vents soufflant à 110km/h et se déplaçait à une vitesse de 7km/h vers la Chine. Au moins 76 000 personnes ont dû évacuer leurs domiciles alors que des vents de 240km/h balayaient le nord-est de l'île de Luçon, dimanche soir. «Ruth» a déclenché de nombreux glissements de terrain et a interrompu la navigation jusqu'à Taïwan.

Aristide en France

PARIS (Reuter) — Le président haïtien Jean-Bertrand Aristide, renversé le mois dernier, a refusé mardi en arrivant en France

de demander l'asile politique, soulignant qu'il désirait rentrer dans son pays. «Je ne demande l'asile politique à aucun pays car je veux retourner en Haïti», a-t-il dit en arrivant à Paris. Il effectue actuellement une tournée en Europe pour soutenir la campagne de sanctions contre la junte militaire qui s'est emparée du pouvoir en septembre. Il a dit être convaincu que l'embargo permettra le retour de la démocratie dans son pays. «Le problème d'Haïti concerne le monde entier car c'est le problème de la démocratie», a-t-il dit. Il a été accueilli par Edwige Avice, ministre de la Coopération, et doit rencontrer mercredi le président François Mitterrand.

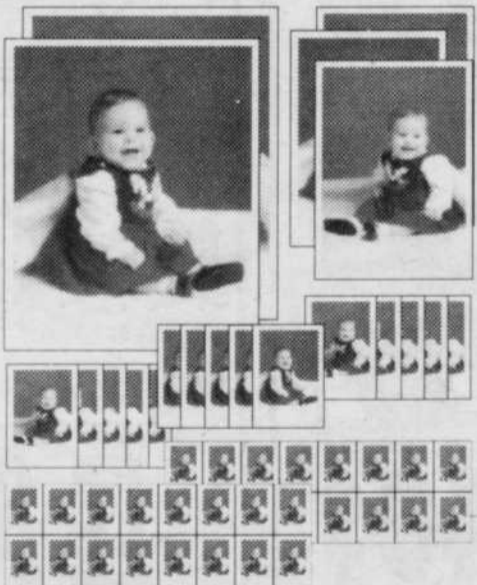
Les communistes de retour en Pologne

VARSOVIE (Reuter) — Le président polonais Lech Walesa n'a pas exclu mardi l'hypothèse de diriger un nouveau gouvernement qui pourrait inclure d'anciens communistes. A la télévision nationale, le porte-parole de la présidence, Andrzej Drzycimski, a présenté trois scénarios sur le futur gouvernement polonais qui sera issu des législatives de dimanche dernier. Selon l'un d'eux, Lech Walesa serait premier ministre d'un gouvernement regroupant les sept partis les plus puissants au parlement, parmi lesquels l'Alliance démocratique de gauche (ex-communiste) et leurs anciens alliés du Parti paysan polonais.

Notre cadeau
des fêtes
pour vous

52 PHOTOS
DE QUALITÉ SEULEMENT 1495\$

du studio de photographie SEARS



**Évitez la Cohue...Faites Faire vos
Photos pour les Fêtes dès Maintenant**

2-8x10, 3-5x7, 15
grandeur portefeuilles **Pour seulement 1495\$**
et 32 micro-photos

Le prix comprend un dépôt de 25\$ payable au moment de la séance Photos sur fonds traditionnels. Frais de 25\$ de plus pour chaque personne additionnelle dans l'offre spéciale. Fond blanc et fond noir, fond de Noël, vignettes et autres effets spéciaux ne sont pas disponibles dans l'offre spéciale. Nous choisissons les poses. Possibilité de crédit. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Aucune valeur monétaire. Sears Canada inc. Coupon en vigueur jusqu'au 2 novembre 1991.

* Grandeur approximative
Les adultes et les familles sont les bienvenus.
Également disponibles: photos de passeport couleur instantanées et service de copie ou de restauration.
Les studios sont situés dans la plupart des magasins Sears.



Vous en avez pour votre argent... et plus!

RÉSULTATS

Lotto Quick Tirage du 91-10-29

JEU DES CARTES
POSITIONS
JEU 1: 3 6 9 5 5

ROULETTE
POSITIONS
JEU 2: 5 9 4 12 9

GRANDE ROUE
POSITIONS
JEU 3: 95 17 62

Panco Tirage du 91-10-29

1	6	7	20	24
25	26	27	33	38
40	42	44	50	56
60	62	64	65	67

Prochain tirage: 91-10-30
T.V.A. le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**CHEF
MA 1450**

demeure
toujours
LA
radio de
notre région



Le Quincaillier



LA QUALITÉ

ÇA CHANGE TOUT

LATEX INTÉRIEUR

APPRÊT

22⁹⁹\$
les 4 litres

APPRÊT-SCELLEUR
COUCHE DE FOND
BLANC (165-125)*

PLAFOND

21⁹⁹\$
les 4 litres

FINI MAT
POUR PLAFONDS
BLANC (160-112)*



FINITION

22⁹⁹\$
les 4 litres

FINI MAT SATINÉ
BLANC (160-110)*
BASE PALE (160-301)**
23,99 \$ LES 4 LITRES

26⁴⁹\$
les 4 litres

FINI SEMI-LUSTRÉ
BLANC (162-110)*
BASE PALE (162-301)**
27,49 \$ LES 4 LITRES

SICO :
UN
CHOIX
NATUREL

26⁴⁹\$
les 4 litres

FINI PERLE
BLANC (163-110)*
BASE PALE (163-301)**
27,49 \$ LES 4 LITRES

28⁹⁹\$
les 4 litres

UNE COUCHE
FINI VELOURS
BLANC (161-111)*



ALKYDE INTÉRIEUR FINITION

26⁹⁹\$
les 4 litres

FINI VELOUTÉ
BLANC (114-110)*
BASE PALE (114-301)**
27,99 \$ LES 4 LITRES

26⁹⁹\$
les 4 litres

FINI SEMI-LUSTRÉ
BLANC (130-110)*
BASE PALE (130-301)**
27,99 \$ LES 4 LITRES

28⁹⁹\$
les 4 litres

UNE COUCHE
FINI PERLE
BLANC (120-111)*

28⁹⁹\$
les 4 litres

UNE COUCHE
FINI PORCELAINE
ULTRA BRILLANT
BLANC (150-111)*

NOUVEAU



MaxITHANE
23⁹⁹\$
les 3,785 litres

VERNIS PLASTIQUE
AU POLYURÉTHANE
POUR BOIS INTÉRIEUR
FINI ULTRA BRILLANT (201-105)
FINI LUSTRE PERLE (204-105)



FINI
MÉLAMINE POUR
32⁹⁹\$
les 4 litres

LATEX ACRYLIQUE
ULTRA RÉSISTANT
BLANC (168-110)*
BASE PALE (168-301)**
33,99 \$ LES 4 LITRES

*BLANC offert au prix indiqué du moindre (4 litres); aussi offert dans chacune des 250 tentes pastel du système DECORAMA, moyennant un léger supplément.
**BASE PALE offerte dans chacune des 520 tentes pastel du système DECORAMA, 2000.

SICO
Ça change tout

Scellant thermo-
plastique "Flextra"
de MULCO

300 mL. Choix
de clair, blanc
ou ivoire.
687056+



au
choix

4²⁷\$

se terminant 2 nov.

2⁹⁷\$

Scellant amovible
Zip Seal N Peel de
MULCO clair, 300 mL
0687001



Bloquez le passage de l'air froid en remplissant les joints ouverts et les grandes fentes autour des cadres de portes et de fenêtres avec un matériau isolant.

À votre service
depuis 41 ans

Payez et emportez

QUINCAILLERIE
GAGNON
H. GAGNON & FILS (1975) LTÉE

3400, boul. Laframboise,
Saint-Hyacinthe

Tél.: 773-9787
(Ligne Montréal 871-1279)

11, rue Évangéline,
Granby

Tél.: 378-2755

1278, rue Beaumont,
Ville Mont-Royal

L-21515

Les patrons français souhaitent relancer les relations commerciales avec le Canada

Michel Dolbec

PARIS
Presse canadienne

Le patron des patrons français, M. François Périgot, arrive au Canada aujourd'hui dans l'espoir de relancer des relations commerciales qui restent très modestes.

Au cours de sa visite de quatre jours, qui le mènera à Toronto, Ottawa et Montréal, le président du Conseil national du patronat français, rencontrera tour à tour les premiers ministres ontarien, canadien et québécois, MM. Bob Rae, Brian Mulroney et Robert Bourassa.

Le CNPF regroupe tous les patrons français. Son poids est

énorme et son président, 65 ans, les sourcils en broussailles, jouit d'une influence que lui envie bien des ministres. M. Périgot, qui séjourne au Canada pour la première fois, veut «vérifier s'il y a moyen de valoriser les échanges au moment où les deux pays sont engagés dans des développements historiques: le Marché commun et le libre-échange».

Les relations commerciales entre la France et le Canada sont, contrairement à ce que l'on croit parfois, «sous-dimensionnées par rapport aux capacités des deux économies». La France est le septième client du Canada et son cinquième fournisseur. De son côté, le Canada, qui transige principalement avec les Etats-Unis, n'est

que le 13e client des Français et leur 26e fournisseur. Seulement une quarantaine d'entreprises canadiennes sont par ailleurs implantées en sol français contre 300 sociétés françaises au Canada. Et encore, il s'agit surtout de PME, établies au Québec dans les deux tiers des cas.

Au cours des dernières années malgré un «renforcement» de la présence française en Ontario, la situation a peu changé. Aux Etats-Unis en revanche, on a assisté à un «véritable boom» des investissements français. Les sociétés françaises ont en effet engagé 30 milliards de francs (six milliards\$) aux USA l'an dernier comparativement à 1,6 milliard de francs (300 millions\$) au Ca-

nada. Même en tenant compte de la différence de population, l'écart est considérable.

«La présence de nos entreprises respectives dans nos économies pourrait être beaucoup plus importante, a noté M. Périgot dans une interview à La Presse Canadienne. Quelle est la raison de cette sous-dimension? Quelles sont les difficultés? Comment améliorer la situation?».

Le patron des patrons français espère trouver la réponse à ces questions au Canada, pour lequel les investisseurs français éprouvent, dans le contexte du libre-échange, un «intérêt très grand». «C'est le moment d'y aller» estime-t-il. Reste à savoir par où en-

trer sur cet immense marché. M. Périgot veut vérifier si le Canada constitue effectivement une «base plus facile et plus commode» pour y accéder, les Etats-Unis n'étant pas à la portée de la «première entreprise venue».

Cela dit, il tient à voir les choses globalement, dans leur «totalité», et se garde «comme de la peste» d'accorder une quelconque préférence au Québec, qu'on présente généralement comme la porte d'entrée francophone de l'Amérique. «Je ne demande qu'à y croire. Mais je pense qu'il ne faut pas ramener toutes les potentialités de coopération avec le Canada aux seules affinités québécoises», déclare le président du CNPF.

BOURSE DE MONTRÉAL

A à B				C				D à G				H à L				M à O				P à S				T à Z																	
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net			
ACSI-Bio	9800	1	1	1	-2			Campes	12900	100	86	88	+3			LDex.Ltd	11800	340	325	340				Richmont	900	56	56	56			Wise.A	1000	86	86	86						
ADS	900	45	45	45				Can Malt	400	119	19	19				Dynette	4500	15	15	15	-10			Rich.W	2000	5	5	5			Woodward	100	235	235	235	-10					
Abn Price	955	175	15	15	+1			Can Oxy	137000	123	23	23	+1			Echo Bay	7540	89	8	8				Re.Algion	700	15	15	15	+1		Xerox.B	100	123	23	23	+1					
Activel	500	97	97	97				CP Ltd	29607	118	18	18	+1			Encor Inc	49700	85	6	6	-1			RCanat.B	9000	122	21	21	+1		Rogers.C	2135	114	13	14	+1					
Agnico E	21300	440	435	435	-5			IC Time A	20657	122	22	22				Encor Inc	23300	85	80	80				Rogers.C	2135	114	13	14	+1		Rogers.C	2135	114	13	14	+1					
Algonia	42510							IC Unit.A	2000	421	21	21	+1			Eq Inv	2200	35	35	35				Rolind A	1000	88	8	8			Rolind A	1000	88	8	8						
Alcan	13001	18	18	18	-2			IC Unit.B	4125	265	236	250	+10			FFI Ltd	1500	240	230	240	+10			Royal Log	2500	122	22	22			Royal Log	2500	122	22	22						
Alcan Alu	30335	18	18	18	+1			Cangine	3700	16	8	8	-1			Finan.C	400	115	19	19	-1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Alcan Alu	2369	13	13	13				Cansol	102000	16	5	5	-1			Finan.C	2766	220	216	220				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Alcan Alu	37141	123	22	23	+1			Cascad	45000	15	5	5	+1			Finan.C	1500	113	12	13	-1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Algo.A	500	215	215	215				Cascad	3563	110	10	10	+1			Finan.C	3750	116	15	15	+1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Am.Barric	32700	128	11	11	+1			Cascad	82500	200	195	196	+5			Finan.C	3600	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Am.Barric	3700	61	61	61				Cascad	300	135	39	39	+1			Finan.C	1500	113	12	13	-1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Amico	25000	180	175	175				Cascad	321	150	150	150				Finan.C	3700	130	125	130	-2			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Andres.A	15400	111	11	11	+1			Cascad	921	150	150	150				Finan.C	1500	113	12	13	-1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Asbestos	215	17	7	7				Cascad	5000	136	125	125	-5			Finan.C	2200	2	2	2				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.A	522	110	10	10				Cascad	2200	2	2	2				Finan.C	10222	123	22	23	+1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	300	375	375	375				Finan.C	500	123	23	23	+1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	40000	113	13	13	+1			Finan.C	2300	370	360	365	-5			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	4100	113	12	13	+1			Finan.C	300	340	340	340				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1600	180	185	185	-5			Finan.C	500	111	111	111				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1500	117	17	17	+1			Finan.C	800	12	12	12	+2			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	500	115	15	15	+1			RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	9825	386	385	385	-5			Finan.C	700	98	6	6				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1		RyTnt	500	118	18	18	-1					
Astral.B	1400	110	10	10				Cascad	1000	110	10	10	+1			Finan.C	3000	124	24	24				RyTnt	500	118	18	18	-1												

Claude Boucher

AVOCAT

4837, rue Foster
Waterloo (Québec)
Tél.: 539-4111
Fax: 539-4970

L-22344

3 000 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LA VOIX DE L'EST

27677870

CLUB Multi points

La Voix de l'Est

LIRE LA VOIX DE L'EST
N'A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!

L 19254

AVIS DE CORRECTION

Une erreur s'est glissée dans la circulaire "Joyeuses aubaines" distribuée dans Le Plus du 27 octobre dernier.

Page 3: Article 3: Cadre en chêne (69-3356-4)

Le prix courant est 5.91 \$ et non pas 6.19 \$

Article 4: Cadre en chêne (69-3357-2)

Le prix courant est 7.90 \$ et non pas 8.29 \$

Le rabais pour ces deux articles devrait se lire:

Rabais jusqu'à 32 % et non pas

Rabais jusqu'à 35 %

Nous regrettons tout inconvénient que ceci peut causer et tenons à vous rappeler que nous sommes toujours à votre service.

Demandez une carte Canadian Tire



Galerias de Granby

378-9884

L21958



SOUPER DANSANT

animé

Le samedi 9 novembre

Pour gens libres
et distingués
(25 ans et plus)

Cette soirée comprend:

- ♥ Un festin avec convives super sympathiques...!
- ♥ Une soirée de danse époustouflante...!
- ♥ De belles rencontres très intéressantes.
- ♥ Des jeux animés inimitables

Ainsi que beaucoup... beaucoup... beaucoup de plaisir pour tous!

Réservation obligatoire
Gilles 378-4122

L22268

NOUVELLE ADRESSE

Me Alain Guay désire aviser sa clientèle que son bureau est maintenant situé au 262, rue Desjardins à Granby.

Vous pourrez donc bénéficier de ses excellents conseils dans de nouveaux locaux aménagés pour mieux vous servir.



ÉTUDE DE
Me ALAIN GUAY
AVOCAT

Vous pouvez également rejoindre Me Guay en composant le :
777-3000
Télécopieur: **372-1313**

L21518

TOYOTA

LSX

UNE OFFRE ÉTINCELANTE

**1540 \$ D'ÉQUIPEMENT
POUR SEULEMENT 850 \$
OU MOINS***



Déjà proclamée "Meilleur véhicule construit au Canada"*** 3 années de suite, la Corolla réécrit un autre exploit avec la LSX 1992: 3 lettres, mais combien d'équipement, pour seulement 850 \$ ou moins.

- radiocassette AM-FM à 4 haut-parleurs
- volant inclinable
- pneus radiaux ceinturés d'acier
- enjoliveurs complets
- régulateur de vitesse
- essuie-glace à réglage intermittent

- pare-chocs de couleur assortie
 - tapis protecteur
 - pare-boue avant et arrière
- Corolla LSX 1992: le reflet du luxe, dès maintenant chez votre concessionnaire Toyota.

PEA^{MD}
PROTECTION
EXTRA-ATTENTIVE
6 ans/kilométrage illimité
disponible.

* PDSF. Taxes en sus. Un concessionnaire peut vendre pour moins. Voyez tous les détails chez votre concessionnaire Toyota participant.
** Selon l'Association des journalistes automobile du Canada en 1989, 1990 et 1991.

BOUCHERVILLE Toyota Duval 655-2350	BROSSARD Brossard Toyota 445-0577	CANDIAC Candiac Toyota 659-6511	CHAMBLY Chambly Toyota 658-4334	CHATEAUGUAY Châteauguay Toyota 692-1200	COWANSVILLE Cowansville Toyota 263-8888	DRUMMONDVILLE Toyota Drummondville 477-1777	GRANBY Estrie Toyota 378-8404	ÎLE PERRÔT Île Perrôt Toyota 453-2510	JOLIETTE Joliette Toyota 759-3449
LACHINE Spinelli Lexus Toyota 634-7171	LACHUTE Lachute Toyota 562-6662	LAVAL Chomedey Toyota 687-2634	LAVAL Vimont Lexus Toyota 668-2710	LONGUEUIL Longueuil Toyota 679-1890	MADOG Toyota Magog 843-9883	MONT-LAURIER Claude Auto 623-3511	MONTRÉAL Alix Toyota 376-9191	MONTRÉAL Chassé Toyota 527-3411	MONTRÉAL Fairview Toyota 694-1510
MONTRÉAL Houle Toyota 351-5010	MONTRÉAL St-Laurent Lexus Toyota 747-9811	MONTRÉAL Toyota Centre-Ville 935-6354	MONTRÉAL Toyota Pie IX 329-0909	POINTE-AUX-TREMBLIS Pointe-aux-Tremblis Toyota 640-1474	REPERTIGNY Repentigny Toyota 581-3540	RICHMOND Toyota Richmond 826-5923	ST-EUSTACHE Toyota St-Eustache 473-1872	SAINTE-HYACINTE Angers Toyota 774-9191	SAINT-JEAN Déry Toyota 359-9000
ST-JÉRÔME Toyota St-Jérôme 438-1255	ST-LÉONARD St-Léonard Toyota 252-1373	STE-AGATHE Ste-Agathe Toyota 326-1044	STE-THERÈSE Blainville Toyota 435-3685	SHAWINIGAN Mauricie Toyota 539-8393	SHERBROOKE Relais Toyota 563-6622	SOREL Automobile Pierre Lefebvre 742-4596	TERRÉBONNE Automobiles L.G. Léveillé 471-4117	TROIS-RIVIÈRES Trois-Rivières Toyota 374-5323	VALLEYFIELD O. Couillard Automobile 373-0850
VERDUN Woodland Toyota Verdun 761-3444	VICTORIAVILLE Toyota Victoriaville 758-8235								

Tu m'épateras toujours Toyota.

Votre concessionnaire

TOYOTA


375-8888

Dès 8 h jusqu'à 17 h 30

* Avant 16 h pour publication le lendemain

PETITES ANNONCES

VENDEUR DE L'ANNÉE



Il vaut mieux exceller en une chose que d'être médiocre en plusieurs.

LA CAPITALE CTR, 378-8461

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
EDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ÉCHANGER OU A VENDRE

- CONDO BROMONT: dans la montagne sur pistes de ski, valeur 80,000\$, équité 30,000\$. A vendre ou à échanger pour motorisé, bateau, terre ou autres. Balance de vente possible.

- BUNGALOW: canton Granby, valeur 100,000\$, équité 60,000\$, à vendre ou à échanger pour 2 à 6 logis.

- RÉSIDENCE DE PRESTIGE: valeur 225,000\$, équité 100,000\$. A vendre ou à échanger pour condo dans Granby ou petit bungalow.

- 12 LOGIS VALEUR 350,000\$, équité 85,000\$, à vendre ou à échanger pour bungalow ou terre.

- TERRE: 60 ACRES avec maison et bâtiments, valeur 105,000\$. Financement par propriétaire. A vendre ou à échanger pour petit bungalow dans Granby.

Si vous voulez vendre ou échanger!
IMM. Michel Godbout, 378-6444



Huguette Brosseau

TERRAINS: Rue Gareau, Roxton
TERRAINS: Brigham, près rivière, 132, av. des Pins 213-215 Beaufort 308 Bouchard 212 Cyr 272 Beaufort 25 Babin 23 Cyprien-St-Pierre 406 Louis-Hébert 449 Laurier 787 Maisonneuve 925 Michel, Roxton 1160 Montée Rivière, Upton 533 Mercier 374 Notre-Dame, Roxton Falls 495-97-99 Providence 1154-226 Principale, Granby 54 de la Promenade, Roxton 194 rte 139, Roxton 1126 St-Jean, St-Césaire 80 Talbot 21 Western, Waterloo

GARANTIE APEC ET G.H.V. applicable sur toutes les propriétés de Granby et région. Informez-vous!



Murielle Poulin

378-8461 ou 378-1254

La Capitale maître courtier inc.

201-C11016

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AAA VOIR! MAISON avec garage, 2 s. bains, 3 c.c., bois franc, armoires mélamine, piscine creusée, remise, à 2 min. des Galeries. 72,000\$ Faites une offre! 372-1777

A 2 MIN. DE GRANBY: domaine de plus de 70,000 p.c. boisé, clôturé, avec québécoise 5 1/2, s-sol fini, beaucoup d'inclus. Prix incroyable.

ENTRE GRANBY ET COWANSVILLE: bung. 90, brique et vinyle, 5 1/2, bois franc, terrain 56,000 p.c., près d'une rivière.

LIMITES GRANBY VERS ST-PAUL: Très grand bung. tout brique, 3 c.c. + 3, s-sol fini, s.fam. poêle comb. lente, 2 garages. Bois franc. Terrain boisé. Échanger pour petite ferme avec petit quota de lait.

PRÈS PARC IND. Semi-dét. bardeau cèdre, 2 c.c. 2 s.bain, s-sol fini, garage. Pour le prix d'un loyer.

Imm. Spécial, ctr. 378-3507

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A QUI LA CHANCE!

Grand cottage 7 1/2 pces, rénové, avec garage 30x60, situé sur terrain 54,000 pi.ca., à 10 min. du centre-ville, en bas du prix de l'évaluation. Inf: 372-6404

A VENDRE ou À LOUER: Canton de Granby, 120 Lévis et 214 Rang Bergeron Est, maisons neuves, 2 c.c., admissibles au 8 1/2 - 3 ans. Inf: 375-4792

CANTON: charmant cottage, 4 c.c., endroit paisible. BUNGALOW rénové, 4 c.c., très grand terrain à la campagne.

Un appel s'impose
JACQUES DUVAL, agt 777-1994
Imm. Crystel ctr

CANTON: 96 LÉVIS, bung. 5 1/2, constr. 90, 2 niveaux de plancher, bain tourbillon. 375-2244

VENDEUR DE L'ANNÉE Claude Fournier

692 - VALCOURT: cottage rénové, 2 c.c., impeccable, à la campagne, prix demandé 44,000\$. Peut être loué pour 450\$/mois.

684 - GRANBY: rue Léger, bungalow refait à neuf, spacieux, éclairé, presque la perfection. Si vous voulez une maison clé en main, faut voir!

683 - CANTON: canadienne, 4 c.c., éclairée, toit cathédrale, terrain avec arbres à maturité, dans les 80,000\$. Excellent achat.

681 - WATERLOO: bungalow neuf, 3 c.c., bois franc, très éclairé. Transfert.

678 - BROMONT: contemporaine 2 étages avec vue panoramique, sous-sol peut être aménagé pour location. Achat très intéressant.

677 - CANTON: bungalow brique impeccable, bois franc, garage, sur terrain de 38,400 pc, avec arbres à maturité.

676 ST-ALPHONSE: bungalow récent sur 20,000 pc de terrain, endroit paisible. Vaut le déplacement.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC. 378-8461

La Capitale maître courtier. 201C11001



FRANCINE LÉGARE
378-8461
378-3221

PETITES BOURSES!



74,500 \$



74,500 \$



74,000 \$



89,000 \$



88,000 \$



94,500 \$

Nous sommes vendeurs, faites-nous une offre!

201C11011

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

CANTON: PAR LE PROPRIÉTAIRE 5 1/2, constr. 2 ans, bain tourb., four encas., plaque chauffante, puits de lumière, piscine h.t. neuve, avec super patio, fournaise élect., garage attaché 16x28, s. lavage au s-sol, cheminée, bien décoré, prix: 129,000\$ 375-0395

CONDO À VENDRE

4 1/2, moderne et spacieux, situé près du lac Boivin. 378-5341

GRANDE MAISON dans le plus beau secteur du Canton, 7 pces, tout brique, plancher bois franc, sous-sol fini, garage, beaucoup d'inclus. Arbres à maturité. Échange à considérer. 372-7895

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

JOLI SEMI-DÉTACHÉ

TRÈS PROPRE, BONNE CONSTRUCTION AU 200 LAURENT. 65,000\$ SEULEMENT. CLAIRE GAGNÉ, 378-4120, 378-4325 Re/Max Avant-Garde (1989) Inc. ctr.

REPRISE! PRÈS DES GALERIES de Granby: bung. détaché, 30x48, prix demandé 65,000\$. Bruno Desroches, 1-800-363-3947

SECTEUR DES GALERIES: bung. 5 1/2 pces, s-sol fini, patio, piscine hors-terre. Faites une offre! 378-5182

SEMI-DÉTACHÉ, brique, 3 c.c. bien situé. 59,900\$. Inf. 375-4727



STE-CÉCILE-DE-MILTON

Constr. '89, brique/alum., terrain : 32 300 p.c., grandes pièces éclairées, 3 c.c., sous-sol isolé, etc.

TRANSFERT...elle est dans le PRIX en bas du COÛTANT!



TRANS-ACTION
Immobilier
Performance Inc.
Courtier

René Cardinal
378-8885

201-C10428

Je considère Yvon Thomas très bon agent, très consciencieux dans son domaine. Il aime que ses clients soient satisfaits. J'ai apprécié son aide lors de la vente de ma maison. Continue ton beau travail Yvon!

MARIELLE LUSSIER

C'est un "professionnel"! Ce qui nous a frappé, en lui, c'est son côté humain et sa grande disponibilité en tout temps. S'occupe de notre bien-être même après la transaction. C'est quelqu'un en qui on peut mettre toute sa confiance.

RÉJEANNE COUTURE

**Ils sont satisfaits!
L'êtes-vous?**



Yvon Thomas
378-8461

La Capitale

Frappé-la

201-c11018

201 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

201 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

Le Permanent
Le Permanent Estrie inc. courtier




Notre spécialité
faire
des heureux.

Jean-Rock Michaud
372-4903

Carmen Duhamel
375-7652

378-8085

201-C10177

Nous vous offrons
un libre choix
Évaluation gratuite
Contactez-nous!

777-1994




Jules Durivage

Jacques Duval

les immeubles
Krystel INC.

369-2 boul. Leclerc Ouest, Granby

201-C10180

DU NOUVEAU CHEZ

TRANS-ACTION

VENDU

TRANS-ACTION

400 AGENTS
A VOTRE SERVICE
PARTOUT AU QUÉBEC!

GARANTIE AVHY

ASSURANCE
VERSEMENTS
HYPOTHÉCAIRES

**OUI, NOUS ASSURONS VOTRE SÉCURITÉ
SANS FRAIS**

JUSQU'À \$ 30 000.00

Obtenez la garantie que vos versements hypothécaires, capital-intérêts-taxes, s'effectueront en cas de perte d'emploi involontaire ou de licenciement.

Seul l'agent Trans-Action peut vous faire bénéficier de la «Garantie AVHY» gratuitement.

La «Garantie AVHY» vous assure le paiement de vos versements hypothécaires, capital-intérêts-taxes, pour une période pouvant aller jusqu'à un an suivant l'acte notarié et jusqu'à concurrence de 30 000,00 \$ peu importe où vous obtenez votre hypothèque.

Avant d'acheter ou de vendre une propriété, mettez toutes les chances de votre côté.

Consultez d'abord l'agent Trans-Action!

La «Garantie AVHY» marque de commerce Trans-Action est limitée et assujettie à des conditions apparaissant au texte du contrat de base.

201C11024

**Pour de plus amples informations:
IMMEUBLES PERFORMANCE INC. 378-8885**

201 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

CANTON GRANBY: Bungalow brique, 3 c.c., garage double, solarium. Prix moins que l'évaluation.

CANTON GRANBY: Cottage 3 + 1 c.c. garage, beau terrassement. Faut visiter cette propriété style particulier.

CANTON GRANBY: Bung. tout brique, style moderne, à paliers. Terrassement fait. Beau-coup d'inclus. Dans les 80,000\$.

UN COIN DE RUE école du Canton. Bungalow brique, garage. Grande remise. Piscine H.T.

SECTEUR HAUTE-VILLE, bungalow récent, sous-sol fini. Intérieur très fonctionnel. Haie de cèdres à maturité.

YVETTE ROSS, rés. 378-4001
Imm. André Laurin ctr, 372-5340

Ma réussite est le résultat de vous gens satisfaits!



Gabrielle Trudeau
378-8461

La Capitale maître courtier C10088

RE/MAX AVANT GARDE
(1989) INC.
COURTIER



ATTENTION: vous rêvez depuis longtemps d'une jolie maison à la campagne avec une vue imprenable, 4 c.c. Celle-ci est pour vous!



Que désirez-vous d'un grand s-sol fini pour vos réceptions de Noël? En plus, un foyer pour de chaudes soirées d'hiver. En plus, 3 c.c., plancher bois franc. Pour en savoir plus, contactez.

LOUISE TARDIF
534-3136 ou 534-2506

201-C11012

PAR LE PROPRIÉTAIRE



43 Babin

SUPERBE

Jumelé, secteur haute ville, design spécial, 4 c.c., 3 salles de bains, sous-sol fini et très éclairé.

378-4915

201-C10427

FAUT VOIR!

201 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

REPRISE DE FINANCE Cottage brique, 4 c.c., 2 s. bains, besoin tapis/peinture, terrain 10,500 p.c. commercial. Éval. 79,000\$, demande 67,500\$

SUPER OCCASION Jumelé neuf de qualité, clé en main, avec subvention, 69,500\$

OCCASION RÉVÉE! Cottage brique constr. 86, 4 c.c., près parc indus., prix réduit à 95,000\$ Faites vite!

CANTON 5½ tout brique, rénové, plusieurs inclus, dans les 80,000\$

CLAUDE ROY 378-4120 ou 372-2290
Re/Max avant-garde (1989) inc.

**TERRASSE BELLEVUE
MAISON NEUVE**
(Garantie A.P.C.H.Q.)

Remise et subvention
"Mon taux, mon toit",
pour tous.

Terrassement: tourbe cultivée

**Secteur recherché
43 de la Promenade**

Construction J.G.T. Inc.
375-7582 201-C11613

Disponibilité - Dynamisme



Marie-Paule Barsalou
Bur: 378-4120
Rés: 372-7634

Pour une transaction en toute confiance.

Re/Max Avant-Garde (1989) inc. ctr.
201C10117

Le MAXIMUM de service pour un RÉSULTAT concluant.



André Bélanger
Bur : 378-4120
Rés : 263-0419

201-C11491

RE/MAX

CLAIRE GAGNÉ
Rés: 378-4325
Bur: 378-4120



10 Ans d'expérience
pour mieux vous servir.
Pour estimation de la valeur de votre propriété.

Contactez-moi!

RE/MAX Re/Max Avant-Garde (1989) inc.
201-C10425

201 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

ST-ALPHONSE: Constr. 1991, à vendre ou à louer, 5½, disponible immédiatement, 4½ disponible 1er décembre. 375-4022.

- 48 DES PLUVIERS: bung. 1978 s-s fini, garage, très beau terrain. Passez la voir et téléphonez-moi pour une visite.

- 510 ST-JACQUES: on est vendeur de ce cottage avec 5 c.c., pour seulement 60,000\$.

- 4 LOGIS: rue York, très rentable, seulement 79,500\$.

Claude Beaulac, agent, 375-0661
Re/Max Avant Garde ctr, 378-4120

733- GRANBY: Vaste bungalow, 5 c.c. foyer, IMPECCABLE! sur superbe terrain, arbres à maturité. Dans un environnement champêtre. FAUT VOIR!

735- CANTON: Bungalow tout brique, 3 c.c. bois franc, garage, piscine. Venez donc voir!

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.
378-8461, La Capitale maître courtier.

Re/Max Avant-Garde
(1990) G.L. Inc., Ctr.

SPÉCIALITÉS

- Résidentiel • Commercial
- Ferme • Fermette

Voir rubriques: 201 et 210



GASTON LALIBERTÉ
378-4120
777-2641

201-C10087

A conserver pour tous vos besoins en immobilier



Claude Martin
378-4120 375-3511

Re/Max avant-garde (1989) inc. ctr.
201-C10107

Century 21 Haut de Gamme inc. ctr.

LE CLIENT d'abord et avant tout!



Rose Bogo
378-2121

201C10402

PAR LE PROPRIÉTAIRE

54, av. des Érablières (près de l'école du Canton). Meublé ou non, moderne, très vitré. Grand 4½, terrain 34 000 pi.ca., piscine hors-terre, panorama unique.

**Inf. : 372-4645
378-8572**

201-C11485

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

BEL IMMEUBLE LOCATIF
6 LOGIS PRÈS DES GALERIES
JAMAIS VACANTS.
POUR ACHETEUR AVISÉ QUI VEUT INVESTIR DANS L'AVENIR.

CLAIRE GAGNÉ, 378-4120, 378-4325
Re/Max Avant-Garde (1989) Inc. ctr.

LA VOIX DE L'EST - mercredi 30 octobre 1991 33

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

DUPLEX: 1x5½, 1x4½, intérieur rénové, armoires neuves, planchers bois franc, toiture refaite, garage, 97.500\$.

TRIPLEX: 2x4½, 1x3½, bien situé, armoires en chêne, garage double isolé, grand terrain. 109.000\$. FAITES UNE OFFRE.

RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

J'AI UN BEAU CHOIX de propriétés à revenus, dans Granby, Farnham et région, pour tous genres d'investissements.
GRANBY, 24 LOGIS 1989
FARNHAM 2x12 LOGIS 1978
Ainsi que beaucoup de 2, 3, 4 et 6 logements

JACQUES DUVAL, agt 777-1994
Imm. Crystel ctr

NOUVEAU! PRÈS LAC BOIVIN, duplex 2x5½ pces, libre à l'acheteur.

210-212 COURT: Duplex rénové 1er avril, libre à l'acheteur.

RUE CARON: Triplex brique, 1x5½, 2x3½, impeccables.

PRIX RÉDUIT! PRÈS PARC INDUSTRIEL, 6 logis, prix moins que l'évaluation municipale.

YVETTE ROSS, rés. 378-4001
Imm. André Laurin ctr. 372-5340

ROXTON POND: Triplex, un 5½, 2x3½, revenu 850\$/mois, loyer garanti jusqu'en juillet 92. Pour vente rapide. Seulement 59.000\$. Après 18h 243-0339

7 LOGEMENTS jumelés brique, rev.: 26.200\$, dép.: 7.700\$, prix 167.000\$, comptant 20.000\$, balance de vente. Au 187 boul. Fortin à Granby. 375-9858

206 MAISONS MOBILES À VENDRE

CANTON GRANBY: Maison mobile 14x68, 2 c.c. s. toilette attenante à la chambre des maître plus 1 s.bain. Remise. Seulement 29.900\$.

RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

MAISON DE 14X60 1975, 2 c.c., en bonne condition, seulement 21.000\$ négociable. Aucun comptant. 777-1645

MAISON MOBILE (modulaire) 1982, 14x64, 2 c.c., salon 14x16, armoires cuisine en chêne, moderne, terrain loué 50\$/mois. Beaucoup d'inclus. Faut voir! À 15 min. de Granby. 263-9086

WATERLOO

AU 19 BEAUREGARD, 13.800\$
3½ IMPECCABLE ET LIBRE À L'ACHETEUR
CLAIRE GAGNÉ, 378-4120, 378-4325
Re/Max Avant-Garde (1989) inc. ctr.

207 CHALETS À VENDRE

A LAWRENCEVILLE:
Chalet suisse, 2 c.c. rénové, garage, grand terrain paysager, piscine, boisé, ruisseau. Vrai domaine. 93.000 p.c. Seulement 45.900\$.

RÉAL LABRIE 378-4120 ou 378-7875
RE/MAX avant-garde (1989) inc. ctr.

208 TERRAINS À VENDRE

AU DOMAINE ACROTÈRE

248 rue HARVEY: Terrain de 22.500 p.c. déboisé, prêt à construire. Inf. 378-3472, 375-7055

RUE LANCTOT STE-CÉCILE DE MILTON

41.507 PI.CA.
CLAIRE GAGNÉ, 378-4120, 378-4325
Re/Max Avant-Garde (1989) inc. ctr.

TERRAIN: 135 acres de terrain, avec vue superbe sur Bromont et Shefford. À 5 min. de Granby, chemin Bruce.

PIERRE BRISSETTE, 378-8461
La Capitale maître courtier.

LES BOISÉS DE L'ESTRIADE

Magnifiques terrains de 16 000 pi.ca. avec un service. Plusieurs terrains ont façade sur l'Estriade.

Prix: 10.000\$ Comptant requis: 2.500\$

Tél.: 777-8888

208-C11014

209 TERRES-FERMES À VENDRE

CHERCHE PETITE ferme laitière avec petit quota, pour échange d'un très beau et grand bungalow, avec 2 garages, aux limites de Granby.

Imm. Spécial, ctr. 378-3507

ST-PAUL ABBOTSFORD

Fermette
14,87 ARPENTS AVEC TRÈS JOLIE MAISON, 2 C.C. + PETITE ÉRABLIÈRE, ETC. VUE SUR LA MONTAGNE.

TRANS-ACTION
IMM. PERFORMANCE INC.

RENÉ CARDINAL

378-8885 ou 372-1116

726- ST-PAUL ABBOTSFORD: 60 arpents avec grande canadienne et bâtiss

726- ST-PAUL D'ABBOTSFORD: 60 arpents avec grande canadienne et bâtiments, partie boisée.

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.
378-8461, La Capitale maître courtier

210 COMMERCES À VENDRE

AVEZ-VOUS UN COMMERCE À VENDRE À GRANBY?

Prendriez-vous un bungalow en échange? HUGUETTE OU MURIELLE, 378-8461
La Capitale maître courtier

BOUCHERIE À VENDRE

Chiffre d'affaires 400.000 \$ par année. 372-0186

GRANBY: dépanneur situé centre-ville, chiffre d'affaires 600.000\$ et plus, avec logement attenant.

Considérerais échange contre bungalow, 2 ou 3 logements.

GASTON LACROIX, 372-8571 après 18h, Imm. Impérial, ctr

ROUTE de machines distributrices, région Cowansville. Après 5h: 378-8179

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A BROMONT roulotte Holiday 11x32, avec annexe de même grandeur, située au Parc Carrousel, sur terrain 50x125, prix de vente: 19.000\$ Location terrain 85\$/mois, le tout comprenant: 2 chambres fermées, annexe meublée, poêle combustion lente.
Inf. 514-289-5827 ou 514-679-8453

214 BÂTISSSES COMMERCIALES

A ST-PIE: Bâtisse commerciale ou industrielle à vendre, 33x145, bureau 15x65, avec grand terrain. 1-772-2059, après 17h 1-772-5269.

BÂTISSSE COMMERCIALE: 4 espaces, tous loués, baux à long terme, construction 88. Rue Principale. Revenu annuel 47.247\$.
PIERRE BRISSETTE, 378-8461
La Capitale maître courtier.

UNIQUE: 28.000 p.c. de bâtiment, sur superbe terrain de 57.000 p.c., faites vite!
CURTIS SKINNER ET FRANÇOIS POTVIN
La Capitale maître courtier 378-8461

622- CANTON GRANBY: Bâtisse commerciale ou industrielle de 9.000 p.c. 2 quais de chargement à l'intérieur. A vendre ou à louer.

631- GRANBY: Édifice commercial boul. Boivin. Excellent revenu. Placement sûr!

635- GRANBY: Entrepôt de 60.000 p.c. Revenu net de 215.000\$ annuel, avec possibilité de 263.000\$. Excellent achat!

712- BEDFORD: Usine de 20.976 p.c. sur terrain de 93.000 p.c. électricité 600 amp. 550 volts, chauffage élect. qui de chargement, bureaux climatisés. Reprise de finances. PRIX RÉDUIT!

CLAUDE FOURNIER COURTIER INC.
378-8461, La Capitale maître courtier.

208 TERRAINS À VENDRE

214 BÂTISSSES COMMERCIALES

BÂTISSSES COMMERCIALES RUE ST-JUDE :

terrain : 250.000 p.c.

bâtisse : 30.000 p.c.

RUE PRINCIPALE :

centre-ville

terrain : 35.000 p.c.

bâtisse : 15.000 p.c.

RUE DUFFERIN :

David-Bouchard

terrain : 16.200 p.c.

bâtisse : 770 p.c.

RUE NICOLE : près Dufferin

terrain : 24.000 p.c.

bâtisse : 450 p.c.

avec maison attenante.

PIERRE BRISSETTE

378-8461

La Capitale maître courtier

214-C10032

226 COMPTABILITÉ IMPÔT

EXPERT PLUS Comptabilité générale, états financiers, payes, impôt. Service à domicile. 777-1696

241 APPARTEMENTS À LOUER

AAAA- LIBRES IMMÉD. Meublé, chauffé, éclairé, 2½, 355\$, 3½, 365\$, très propre, au 575 Duvernay coin Foch. 777-1860

AAA CENTRE-VILLE, libres: 3½ neuf (meubles neufs), eau chaude, câble, 345\$, 3½ luxueux, avec cuis., réfr., laveuse - séch., 395\$; tout meublé (mélamine), 435\$. 4½, planchers vernis, 335\$; (buanderie centrale) avec réfr. et cuis., 350\$; tout meublé 395\$. 1½ pour déc., 245\$. 378-4121

APP. MEUBLÉ chauffé, endroit sécuritaire et très propre, au centre-ville, lav-séch. au s-sol. Après 17h 372-3219

APP. 2½-3½-4½ LIBRES IMM.

Meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise de stationnement.
378-1328

APP. 3½, semi-meublé, ménage fait à neuf, au 189A Cowie et au 430 St-Luc, chauffé, éclairé, semi-meublé et ménage fait à neuf. S'adresser au 26 Laval à Granby.

AU 29A ST-LOUIS, libre immédiatement, 2½, meublé ou non, éclairé, chauffé, eau chaude. Inf. 372-5210

A GRANBY 2½, meublé, éclairé, chauffé, frais peinturé, 1er étage, près Cégep. 270\$/mois. 263-7462 ou 263-6261

A 144 ADÉLAÏDE, 3½, meublé, dans un bas, porte-patio, remise int./ext. prise, stationnement déneigé. 372-4198

A 303 ST-CHARLES SUD: beau grand 3½, meublé, eau chaude, porte-patio, libre imm. 365\$. 378-4486, 378-4640

BEAU 3½, très propre, au 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. 375-1726

CENTRE-VILLE: 1½-2½ MODERNES, meublés, salle de lavage, aspirateur central, intercom. 375-6495

CENTRE-VILLE: 3½, meublé, chauffé, éclairé, situé au 62 St-Charles Nord. Libre. 340\$. Inf. 372-9726 ou 372-5880

GRAND 3½, meublé, chauffé, éclairé, libre imméd., très propre, au 636 St-Jacques, 372-7240 ou 375-7821.

LIBRES IMM. OU DÉC. JANV. 2½, 3½, super grands, meublés ou non, chauffés, eau chaude, repeints, buanderie, balcon, près centre-ville. 375-7735

ST-CÉSARE: 3½ MEUBLÉ

Mois gratuits, très propre, porte-patio, salle de lavage, tranquille. 378-1328

TRÈS GRAND 3½ meublé, neuf, endroit tranquille, bien situé, inst. lav-séch. dans l'appartement, libre imm. 372-9972 ou 372-7591

1-1½-2½-3½-4½

meublés ou non

centre-ville

Inf. 378-6966

2½ meublé, chauffé, éclairé, idéal pour personne seule, stationnement (1) déneigé, facile d'accès, libre imm. 375-0349

2½ stationnement, endroit tranquille, 275\$, près des Galeries, 601 rue Cabana. 372-3301 ou 793-2714

2½ MODERNE, meublé, chauffé, chambre à part, secteur des Galeries. Inf. 378-3437

2 MOIS GRATUITS sur bail de 12 mois, logement 4½, libre imméd., rue Massé. 372-6916

241 APPARTEMENTS À LOUER

3½ FRAIS RÉNOVÉ près du centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, inst. lav-séch., 350\$. Inf: 375-8485 ou 378-6506

3½ MEUBLÉ chauffé, rue St-Hubert, 325\$/mois. 378-7574

3½ MEUBLÉS A NEUF, très propres, eau chaude fournie, service lav-séch. Situés près des Galeries au 189 Desjardins, 325\$/mois.
Inf. Concierge: 375-9002 ou Sylvie: 372-3848, 777-2492

3½ SEMI-MEUBLÉ, ou meublé, balcon, porte-patio, balayeuse centrale, secteur de choix, rue Évangéline près des Galeries, libres immédiatement et novembre, 350\$ et 375\$ par mois. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

3½ TRÈS GRAND, meublé avec meubles modernes, situé 726 Principale. Libre imméd. 375\$/mois. Inf. 378-1772 ou 375-7055

243 MAISON À LOUER

AVEC VUE PANORAMIQUE maison très propre, 3 c.c., boudoir, grand terrain boisé, 550\$/mois, cause: maladie. 539-3474

A VOIRI SEMI-DÉTACHÉ avec garage chauffé, 2 c.c. possibilité de 3, 2 s. de bains, salle de séjour ou bureau, libre 1er déc. 379-5050

COTTAGE: 3 c.c., jumelé, près pentes de ski, lac et golf au Lac Brome, 525/mois éclairé. (514) 346-8026, 331-5081.

DUPLEX NEUF

Occupation immédiate
Grand 5½ ultra moderne, avec garage et sous-sol, à 625\$
Logis du haut à 550\$,
près du parc industriel, rue Caron, développement du Côteau.
Inf: 372-0382

★ FLORIDE ★

Hollywood, maison propre, 2 c.c., salon-cuisine, lav-séch., lave-vaisselle, four micro-ondes, 1 mille de la mer. Disponible du 1er nov. au 1er mai. 375\$/semaine pour 2 pers. plus 75\$/semaine par pers. add.
Inf. 378-1772 ou 375-7055

FLORIDE, HOLLYWOOD, grande maison mobile, très propre, 2 c.c. Libre en Déc. et Janv. 1-514-743-9221 Sorel.

MAISON A LOUER, 3 c.c. remise, près des Galeries, beaucoup d'inclus. Inf. 375-1724

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON A LOUER, 3 c.c. remise, près des Galeries, beaucoup d'inclus. Inf. 375-1724

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON A LOUER, 3 c.c. remise, près des Galeries, beaucoup d'inclus. Inf. 375-1724

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

MAISON À LOUER située au 799 rue Dufferin à Granby. 372-7583 demandez Claude ou Alain.

MAISON MOBILE à Fontainebleau, ménage fait à neuf, grand garage, terrain au bord de l'eau, lave-vaiss., stores, air cond. inclus. Libre, 400\$/mois. 372-7185 (répondeur)

244 LOGEMENTS À LOUER

AU 281 ET 285 ST-CHARLES S. grands 4½ (6 logements), libres imméd. 370\$ à 380\$. 378-4486, 378-4640

★ AU 84 WELLINGTON ★
5½ dans un superbe environnement près du lac Boivin, 445\$ par mois incluant eau chaude. Libre immédiatement.

378-7551 ou 375-1176

A-1, 3½, semi-meublé; 4½ non meublé, libres imméd. service lav-séch. bien insonorisés. Près des Galeries. 378-2369

★ A1-3½-4½ ★

Libres oct. nov. déc.

Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris perle, à partir de 375\$
3½-4½ modernes, semi-meublés
Inf: 265 Simonds, 51 Pinard, 372-2474

A GRANBY rue Leroux, 4½ meublé, semi-meublé ou non meublé.
MOIS GRATUIT. Inf: 469-3372

A GRANBY:

au 166 Bourgeois, 4½-3½, rénovés, à prix ridiculement bas.
Inf: 378-1456 ou 1-689-4254

A SOUS-LOUER logis 4½, 2 étage, dans un bloc neuf, 400\$ par mois, balayeuse centrale, système intercom, situé au 397 Ave du Parc, Granby, libre immédiatement. Soir: 372-2020

A SOUS-LOUER 4½
immédiatement, 2 mois à ½ prix
378-5510

A SOUS-LOUER 4½, Granby au 697 Caron, bas de duplex, libre, entrée privée, s-sol entier. Presque neuf. Stationnement pour 2 autos. Chiens/chats admis. 378-6588

A SOUS-LOUER 4½ PCES dans duplex, 430\$/mois, au 207 Joffre, à Granby. 375-2449

A SOUS-LOUER 4½, rue Bourgeois, 280\$/mois, libre 1er décembre. 378-6470.

A SOUS-LOUER IMMÉDIATEMENT
2 MOIS GRATUITS. Superbe grand 4½, moderne, armoires mélamine, immeuble neuf, 61 rue Pinard, app. 12, 2e étage, endroit tranquille, 425\$/mois.
Inf: 372-0361 ou 263-7183

A ST-CÉSARE: 4½ pces, libre imméd. situé 1185 Provençal et au 2269 St-Paul. Inf. 469-4428, 777-4122

A WATERLOO: au 72 Taylor, 3½ au rez-de-chaussée, complètement refait à neuf.
1 MOIS GRATUIT
243-0530 ou 243-0729

★ A 3½, 275\$ ★
MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ
Repeint, meubles, tapis et prélat neufs
Secteur industriel
375-9858

★ A 4½, 310\$ ★
1ER PLANCHER, balcon, porte-patio, repeint, très propre, situé au 175 boul. Fortin app. 4.
375-9858

★ A 4½, 310\$ ★
1ER PLANCHER, balcon, porte-patio, repeint, très propre, situé au 175 boul. Fortin app. 4.
375-9858

★ A

244 LOGEMENTS À LOUER

BROMONT - 4 1/2
Meublé ou non, 2 mois gratuits.
Inf. 534-2972 ou 534-3241

ÉDIFICE ST-JACQUES

3 1/2, pour personnes retraitées, novembre et décembre gratuits. 378-3423, 378-0631

DUPLEX

4 1/2 pces bas de duplex avec s-sol, situé au 677-685 Caron, 535\$/mois.
Aussi haut de duplex 5 1/2 pces au 668 Caron, 535\$/mois. Pour rens. et rendez-vous 372-0382

TERRASSE DU LAC

Luxe Penthouse 2 niveaux, toit cathédrale, très ensoleillé, foyer, 2 s.bain.
Inf. 372-0149, 372-5801 Marie-Claude

GRAND 3 1/2, meublé, avec piscine. Inf. 372-8152

GRAND 4 1/2 secteur des Galeries, rue Belcourt, Granby. 375-6039 ou 378-3175

GRAND 4 1/2, meublé ou non, libre 1er Déc. 91. Grand terrain, endroit très tranquille, chem. Guertin à Granby. Pas cher. Faites vite! Après 17h au 379-9199

GRAND 5 1/2, non meublé, moderne, insonorisé, système d'alarme, remises int. et ext., situé au 530 boul. Leclerc, libre imméd. Inf: 378-0766.

GRAND 5 1/2, centre-ville, planchers bois franc, 300\$/mois.
ANDRÉ-PHILIPPE GIARD, 378-8461
La Capitale maître courtier.

GRAND 5 1/2, DANS DUPLEX NEUF, près parc industriel. Libre 1er Déc. Inf. 378-6340, 378-4890

LOGEMENTS PRÊTS À ÊTRE HABITÉS

Logements frais peints ou nettoyés, prêts à être utilisés, peuvent être meublés, buanderie disponible, intercom, espace de rangement, stationnement déneigé, sorties laveuse et sècheuse, concierge résident, près de tout les services, mini-parc extérieur, piscine, près d'un boisé, Place Massé, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 378-5051

3 1/2 de luxe

Secteur haute-ville, avec foyer, toit cathédrale, puits de lumière, asp. central, lave-vaisselle, ménage complet refait. Dans triplex situé au 270, rue Allan.

460\$ / mois

378-4325 Rés: 641-4376

(frais virés acceptés) 244-C10078

3 1/2 - 4 1/2 5 1/2 ÉCLAIRÉ - CHAUFFÉ

Près des services

Service de conciergerie.

Pour en discuter

Inf: 777-3398

777-1799

C11201

Logements à prix modiques à louer pour famille et personnes âgées

Pour informations:

Mardi • mercredi • jeudi



de chaque semaine

OFFICE MUNICIPAL HABITATION BROMONT 600 RUE SHEFFORD BROMONT, QUE.

534-2140

244-C11484

244 LOGEMENTS À LOUER

IMMEUBLE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

En prime 1,000\$ sur 5 1/2 - 4 1/2 - 3 1/2

sur bail de 2 ans 500\$ pour bail de 1 an (sur acceptation de la demande de location). - 5 1/2 avec foyer, 2 s. de bains, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

- 4 1/2 et 3 1/2, avec foyer, lave-vaisselle, compacteur à déchets, libres immédiatement.

1 1/2, avec compacteur à déchets. GRATUIT: inst. du câble, câble mensuel.

35 et 45 ST-MICHEL, GRANBY

Sur rendez-vous: 777-0820

★ LOGEMENT ★ ★ 3 1/2 PIÈCES ★

Construction récente, secteur des Galeries, rue Paul-Comtois, 375-0753 ou 378-0479
LOGIS 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS 4 1/2.

Construction récente, 243, boul. Fortin demi sous-sol avec porte-patio, 390\$/mois Au 714 La Volière, 4 1/2, 410\$ à 425\$

Au 107 Wellington, 345\$/mois, demi s-sol Au 120, boul. Leclerc Est, 380\$/mois. Pour renseignements: 372-0382

LOGIS 4 1/2, construction un an, très bien situé, soleil toute la journée, belle vue. Un mois gratuit. 375\$/mois. 777-0988

LOGIS À SOUS-LOUER DE 5 1/2 PCES

Moderne, 475\$/mois laisse à 375\$/mois. Cause: déménagement. 777-7089

PRÈS DES GALERIES à sous-louer 3 1/2, très propre, tranquille, inst. lav-séch. 270\$. Jour 375-4202, soir 378-6052

PRÈS DU CÉGEP, centre-ville, 3 1/2 pces, semi-meublé, chauffé, éclairé. 340\$/mois. Inf. 375-4027

RUE SIMONDS magnifique 4 1/2, très moderne, près du centre d'achat, ascenseur, piscine intérieure, appareil d'exercices, lit solaire, bain sauna, etc. Disponible immédiatement. Nous payons 400\$ pour votre déménagement plus prime 1 mois gratuit. Inf. 777-2513

SECTEUR JEAN TALON

3 1/2 MEUBLÉS 5 1/2, HONORAT LUSSIER, près des Galeries Inf. 625 Jean Talon app.3

375-4995

244-C10305

COWANSVILLE GRANBY GRANDS LOGEMENTS À LOUER

Près des services

- Intercom

- Aspirateur central

Nous vous déménageons gratuitement

Une visite vous convaincra

375-6022 378-9673

Cow. 263-0802

244-C11203

PROMOTION ÉLECTRICITÉ FOURNIE

à la location d'un 3 1/2 ou 4 1/2.

Concierge sur place, immeuble récent, armoires en mélamine, aspirateur central, remise disponible.

Inf.: 378-0239

244-C10304

244 LOGEMENTS À LOUER

★ SECTEUR LAC BOIVIN ★

4 1/2, grand, luxueux, frais peint, 1er étage, armoires mélamine, intercom, insonorisé, aspirateur. 1 mois gratuit. Au 22 Grove, 372-5242

SPÉCIAL! BEAU GRAND 4 1/2 et 5 1/2 avec foyer ÉTAT IMPECCABLE Rue Fernandél Contactez 777-0896 ou 378-7772

SPÉCIAL!

LE PRINCESSE

340 Denison Est, Granby

Prix à partir de 450\$

jusqu'au 30 juin 94

Pour aînés

Faut voir!

Immeuble tout béton, grand balcon, insonorisé, ascenseur, chute à déchets, grand espace de rangement, intercom vidéo, piscine intérieure avec vue sur le lac, sauna, table de billard, vaste salle communautaire, salle d'exercice, cafétéria, chapelle, cabinet de médecin, services bancaires. Pour rens. et visite: 372-0382

UN MOIS GRATUIT

3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 370\$

3 1/2 s-meublé ou non 290\$ - 300\$

4 1/2 meublé, s-meublé ou non, 350\$ - 360\$

5 1/2, 400\$ Et 6 1/2 à sous-louer, 475\$

378-7492 - 378-9568 - 777-2392

WATERLOO: rue Foster

1 MOIS GRATUIT

4 1/2, libre 1er novembre. 539-0803

FARNHAM

3 1/2 - 5 1/2

Endroit tranquille

Insonorisation supérieure

Service de conciergerie

Rabais de 15 %

Payable mensuellement

Spécial pour personnes âgées

293-6797

244-C10305

1 MOIS GRATUIT

Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2

A partir de 375\$/mois

- Insonorisation comme condo

- Situé près des Galeries et parc industriel.

375-9631 372-2746

372-0054

244-C10085

3 mois gratuits Bail de 2 ans

TIRAGE D'UN CRÉDIT VOYAGE DE 1,000 \$

Destination à votre goût ou l'équivalent en argent comptant.

Pour tout bail d'une durée d'un an signé avant le 30 novembre 1991.

Faut voir absolument constr. très récente

3 1/2 - 4 1/2

À prix concurrentiels

763 Bussière

(angle Maisonneuve et Bussière)

Inf: 378-6203

244-C10083

244 LOGEMENTS À LOUER

UN MOIS GRATUIT

Grand 4 1/2 pces, style condo, situé dans un secteur boisé, grandes pièces claires, insonorisé, entrée lav.-séch., porte-patio avec balcon individuel. Inf: 372-1367.

130 QUEST DENISON, PRÈS MOUNTAIN

Spacieux 4 1/2, épreuve du feu, site exceptionnel, insonorisation supérieure, 445\$, 455\$. 378-3031

1 MOIS GRATUIT

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2 très grands, tapis mur à mur, piscine, concierge bilingue. PRIX À DISCUTER.

Inf: 320 Simonds Sud, app 102. 777-3365

1 MOIS GRATUIT

4 1/2, meublé ou non, tapis neufs, peinture fraîche, intercom, porte-patio, plancher béton, s.lavage, etc. Idéal pour gens retraités ou semi-retraités. Immeuble tranquille.

Au 350 SIMONDS SUD. Inf. 378-1328

2 MOIS GRATUITS, BEAU 4 1/2 MODERNE

frais peint, près des Galeries, bloc tranquille. Sur semaine après 17 h: 378-4263. Sam. et dim.: visites sur rendez-vous entre 11 h et 17 h, au 350 Massé, Granby.

3 1/2 centre-ville, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 330\$/mois; 4 1/2 rue Bourgeois, demi-s-sol, eau chaude fournie, ménage fait à neuf, 300\$/mois. Inf. 777-2827

3 1/2 secteur boisé et tranquille, chauffé, éclairé, eau chaude, stationnement, 335\$ par mois ou moins. Inf. Norbert 378-1624

3 1/2 à louer, dans bas d'un triplex, complètement rénové, stores et lustres inclus. À 295\$/mois. Libre 1er nov. Inf. 378-7426 ou 548-2038.

3 1/2 LIBRE IMM. face lac Boivin, grandes pces, eau ch. fournie, 133 Drummond app.5, au 1er, 375\$. 777-4084, 777-4768

3 1/2 à louer, installation laveuse-sècheuse, déneigement inclus, 306\$ par mois, 378-1120 ou 777-7566 demandez Sylvie

4 1/2, 578 Penelle, Roxton Pond, rénové; 4 1/2, 100 St-Urbain, eau ch. Grand 3 1/2, 133 Drummond, eau ch. Tous très propres, libres. 375-1726

4 1/2, à partir de 400\$/mois; 5 1/2, à partir de 460\$/mois; mois de décembre gratuit, notre cadeau de Noël. Aux Jardins de l'Estrie, rue Elgin, très jolie cour intérieure, 375-7872 ou 372-9082 ou 375-1398

4 1/2 - 5 1/2 DANS DUPLEX, bien situés, faciles à chauffer, tranquilles, 330\$ à 370\$ par mois. 378-8717 ou 375-6491

4 1/2 PCES situé rue Drummond, libre imméd., prix: 300\$ et 330\$/mois, 1 mois gratuit. 378-8557 après 17h

4 1/2 PCES, balcon, porte-patio, secteur de choix, rue Gilles Vigneault près des Galeries, 385\$ par mois. Libre immédiatement et novembre. S'adresser au 99 Bourassa, 372-3590.

4 1/2 SEMI-MEUBLÉ ou non;

3 1/2 meublé ou non, libre imm.

Rues Simonds-Fournier

Inf: 205 Simonds app. 105.

372-0283 ou 375-4397

4 1/2 À SOUS-LOUER près du IGA, au 467 Dorion. Libre 1er décembre.

Inf: 372-9697 (répondeur).

5 1/2, GRAND 3 c.c., 2 salles de bain, chauffé, éclairé, stat., Cowansville, 485\$/mois, novembre gratuit. 263-4113.

5 1/2 BAS DE DUPLEX, chauffage électrique, plafond décoratif, sous-sol, hangar, cour arrière, centre-ville. 375-2393.

245 CONDOMINIUMS

A BROMONT: magnifique condo, très vaste 3 1/2 complètement meublé, piscine, foyer, aspirateur central, etc. Vue sur la montagne. Doit vendre!!! Évaluation 56,000\$, demande 52,000\$. 539-3260 soir

247 LOCAUX À LOUER

CENTRE-VILLE GRANBY: espace de bureau, 2e étage, 20 St-Antoine, voisin Caisse pop., 3,400 p.c., pouvant se subdiviser de 1 à 4 locaux, chauffé, écl., clim., facilité stationnement. Clé en main. 379-5230 Roger. 777-7272 Michel.

ENTREPÔT OU LOCAL COMMERCIAL 1,300 pi.ca., libre imm. 375-8485 ou 378-6506

LOCAL COMMERCIAL ET INDUSTRIEL À LOUER RUE DÉCELLES

Espaces disponibles:

1,250 p.c. 2,500 p.c.

(3,750 p.c.)

Inf. après 17h 378-8668

247 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL de 1000 p.c., dans un bas, situé face au lac Boivin. 375-4684 ou 372-6023

LOCAL COMMERCIAL, rue Paré, près du centre-ville, 576 p.c. 450\$/mois. ANDRÉ-PHILIPPE GIARD, 378-8461 La Capitale maître courtier.

LOCAL À LOUER, centre-ville, 3,000 pi.ca., améliorations locatives en place. Renseignements: 372-7192

LOCAUX COMMERCIAUX: De 3,000 à 50,000 p.c., bien situés, taux en bas du marché. CURTIS SKINNER ET FRANÇOIS POTVIN

la Capitale maître courtier 378-8461

LOCAL COMMERCIAL

Espaces de bureaux de 3,170 pi. ca., au rez-de-chaussée, plus possibilité de 1,500 pi.ca. au sous-sol.

Édifice en béton haute gamme. Chauffage électrique et climatisation. Grand stationnement.

Situés au 1050, rue Principale, à Granby.

Tout près de la voie d'accès à l'autoroute 10.

Visite des lieux et informations relatives aux conditions d'occupation sur rendez-vous seulement. 247-C10307

378-9871 ou 1-800-363-8326

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE EN VILLE

Entrée privée, TV, téléphone, salle lavage. Inf. 777-0456 après 17h.

CHAMBRE à louer au 4 St-Charles Sud, rénovée à neuf, poêle et réfrigérateur. Service conciergerie. 372-2085.

CHAMBRE MEUBLÉE, à Granby, avec réfrigérateur, poêle et lavabo, entrée privée, endroit tranquille. 375-2176

CHAMBRE À LOUER meublée, chauffée, éclairée, poêle et réfrigérateur, 40\$/semaine, libre immédiatement, située rue Dérégon. 777-4744.

252 CHAMBRES ET PENSION

AMBIANCE FAMILIALE, chambres et pension pour gens autonomes, avec cuisinette et petit salon. Paroisse St-Luc. 375-3944.

CHAMBRES ET PENSION pour personne autonome seulement, ambiance familiale. Inf. 372-6761

CHAMBRE ET PENSION, à compter de 500\$ et +. Couple 450\$ chacun. Service de personnel compétent, service d'infirmières. Permis d'opération du ministère de la Santé. 375-6373.

LES RÉSIDENCES DU MONT Hébergement pour personnes âgées, construction à l'épreuve du feu, vue sur le lac Boivin. Infirmière sur place. Ascenseur, bain tourbillon. Inf. 375-4684

LE PRINCESSE

Très grande chambre et pension complète

Tous les services sur le même étage

Immeuble à l'épreuve du feu

Cabinet de médecin sur place

Chapelle, piscine, sauna

Prix à partir de 699\$/mois

Situé au 340 Denison Est.

Pour informations, 372-0382

POUR PERSONNES ÂGÉES autonomes. Eau pure, bonne nourriture, endroit paisible, personnel bilingue. 378-1821

POUR PERSONNES AUTONOMES, très grandes chambres, avec vitrine et salle de bain au complet. Près de l'église, caisse, médecins, pharmacie, services d'infirmière. Surveillance 24 heures.

254 ENTREPÔT/ GARAGE À LOUER

ENTREPOSEZ VOS AUTOS pour la saison d'hiver. Endroit chauffé et sécuritaire. Après 17h 372-3219

GARAGE A LOUER

CONSTR. RÉCENTE 40'x50'
(2,000 p.c.). 2 portes de 12x16
Situé 46 YVON (près Ovide Bernard)
Aussi au 338 St-Valler, chambre à peinture
25'x60'

GESTIONS A.G.A. LTÉE
Jacques Robitaille

378-3858 ou 372-8410

Claude Gravel

378-1561 ou 378-2145

MINI-ENTREPÔTS À LOUER 5x10, 10x10,
10x20 et plus. Idéal pour ménage, et sur-
plus d'inventaire de commerce. Aussi es-
pace de bureau très propre, construction
récente, 20x20 et autres. 378-4580

ROXTON POND: GARAGE à louer situé
dans un 2e étage, 40x20, 45\$/mois.
534-3897.

258 DIVERS À LOUER

TERRAIN à louer pour maison mobile neuve
ou en excellent état. Libre immédiatement.
539-1276, 539-2346, 539-1608.

265 ANIMAUX À VENDRE

A VENDRE CHIOTS épagneuls
pure race
Inf: (514) 296-4578

CHATONS mâles himalayens, vaccinés, en-
registrés, prêts pour le 16 novembre 91.
375-3910

CHIOTS caniche miniature, 2 femelles et 3
mâles, noirs, à vendre. 375-9985,
378-2-23

JUMENT enregistrée, 2½ ans, 15 mains
Sorrel. Inf. 372-9800

271 DIVERS À VENDRE

AA ACHAT, ACHAT, VENTE! Grande liqui-
dation de 175 appareils garantis, gratuits à
l'achat de poêle, frigo, congélateur, lav.
séch. en marche. Frigo 75\$. Meuble Bud-
get, 1538 Principale, 2000 pi. après golf
Granby-St-Paul.
375-1484

ACHAT, ACHAT, ACHAT! Poêle, réfrigé-
rateur, lav.-séch., congélateur, etc., etc. en
marche ou brisé, récent ou âgé, payons
comptant. Être patient c'est payant.
375-8402 P.S. Allons à l'extérieur.

ACHETONS CASSETTES ET DISQUES
COMPACTS USAGÉS Payons comptant. Le
Troc, 338 Principale, Granby, 777-2199

ACHÈTERAIS UNE CARABINE pour chasse
au gros gibier avec ou sans télescope. Inf.
378-4426 ou 375-7545

AMEUBLEMENT à vendre, prix raisonnables
(appareils électriques, meubles et autres).
Inf: 375-7021 le soir.

ANTIROUILLE autos et camions; huile et
graisse, 40\$. Huile et paraffine, 50\$. Lubri
Delta, 75\$. 12 ans d'expérience. Inf: Les
Carrossiers G.G., 372-9845

ARMOIRES MÉLAMINE 8 pieds de long, 4
ans d'usage, valeur 1,500\$ pour 500\$.
POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR verts, en très
bonne condition, 100\$. 375-7813.

ATTENTION CHASSEURS PÊCHEURS

Vente d'articles de chasse et pêche et tir à
l'arc. Escompte de 10 à 40%.
Armurier Turcotte, 378-1345

ATTENTION ÉTUDIANTS! Dactylo Brother
GX-8000, neuve (non déballée) 169.95\$,
financement possible. 378-5149

AUBAINE! PHOTO Nikon F noir, viseurs
prisme et photomic, 50 mm F/2, pare-
soleil, courroie et sac Nikon; Objectifs 35 mm
monture Nikon, 1) Vivitar 28-70/3,5
macro, 2) 28/2.8 macro, 3) 100 mm soft
focus Sima avec filtres et étuis, spécial
pour l'ensemble. Alain, 372-0151

COIFFEUSE ancienne 15\$; Poêle et réfrigé-
rateur, or, 275\$; Hotte de poêle or, 25\$;
Tapis brun, poil long, 12x16, 30\$; Portes
d'armoires; Évier double or; Mob. cuisine et
bahut colonial 150\$; Portes int. et une ext.;
Planeur et corroyeur 500\$; Moteur 2 HP, 3
phases, 50\$. Après 18h30 sur semaine au
539-0882

CONVOYEUR DE MAGASIN
20' de courroie, ex: épicerie
3 extensions de 10' chacune
+ 3 sections, parfait état
372-8571 après 19 h

JEU Sega; Cassette Atari; Guitare élect.
avec amplificateur. Inf. 375-2686

271 DIVERS À VENDRE

★★TERRE NOIRE★★

De très bonne qualité,
livrée au petit et gros camion.

André Lacoste Paysagiste Inc., 372-2744

MOB. DE CHAMBRE antique, 3 bureaux, lit,
table, authentique, 2,000\$; Commodore
64, 2 manettes, cassettes de jeux, fast
load, classeur, disquettes, 275\$; Voiture
téléguidée avec contrôle, type SX 10,
100\$. Après 17h 378-8130

★NOUVELLE ADRESSE★ MEUBLES NORMAND CHAREST

Vente de meubles neufs avec (légères im-
perfections). 784 Dufferin (face à la Rôtis-
serie Granby) 372-3846, rés. 372-6207
SPÉCIAL CETTE SEMAINE:
Mobilier de chambre blanc.

SOUFFLEUSE John Deere, 8 HP, en bonne
condition. Inf. 777-0988

TABLE DE BILLARD, Brunswick de luxe,
4x8; équipée: 4 bâtons, 1 diable, support,
boules, table de ping-pong, neuve jamais
servie, prix à discuter. 379-5156 (répon-
deur) ou 777-6601 après 19 h.

TAPIS DU MANUFACTURIER

Tapis avec légères imperfections à partir
de 3.95\$ la verge carrée. Aussi prélatris
laissés au prix du contracteur, au 107, 4e
Rang Est, Acton Vale. 514-546-3413

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usa-
gés, toutes marques. Bonne garantie. Inf.
378-7273 ou 378-3604

TV 21" stéréo, 5 mois d'usage, 450\$ et ta-
ble de TV blanche mélamine, 5 mois d'usa-
ge, 100\$. Inf. 372-7066

VIANDE POUR CONGÉLATEUR de première
qualité, choix complet, satisfaction assu-
rée, plan budgétaire à partir de 25\$ par se-
maine, livraison gratuite. Inf.
514-372-8245 ou 1-800-363-8367

VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE À VENDRE?
Câble 9 vous offre une multitude d'ache-
teurs pour vous. 378-0018

2 PNEUS D'HIVER avec clous P205-75R14,
presque neufs, 40\$ chacun. Inf. 372-3090

4 PNEUS d'hiver M.S. Radial Dunlop S.P.
Sport 205/55R16 presque neufs, 500 km
d'usage, 350\$. 378-8141

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC 14 po., 42\$;
Bois rond 38 \$; Épinette, 35\$. Piquets cé-
dre. Bois d'allum. 3\$/pqt. Livraison incluse
pour 3 cordes et plus. Léger supplément
pour moins de 3 cordes.
Inf. 539-0391

BOIS FRANC MÉLANGÉ
sec, 14 po., 38\$ la corde, frais de livraison
539-3979

BOIS MÉLANGÉ
23 \$ la corde.
375-3277

286 DEMANDE À ACHETER

ACHETONS, VENDONS, équipements de
cuisine et restaurant. Payons comptant.
Aussi location et pièces de remplacement.
ENCANS LEHOUX, 263-3180

ACHÈTERAIS ANCIENS RADIOS à lampes,
en bon ou mauvais état; Aussi service de
réparation et de restauration. Jour:
777-2223, soir: 378-0008 demandez La-
val. 378-5664 demandez Michel.

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO Haydn, en bon état, 1,200\$.
777-3292 après 17 h

301 PERSONNEL DEMANDE

BESOIN D'ARGENT MADAME OU
MADEMOISELLE? Je peux vous en faire
gagner, tout en restant chez vous. Pour inf.
téléphonez au 372-4116 et laissez votre
nom sur répondeur.

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé pour la
région de Cowansville. Salaire et avantages
sociaux selon la compétence. S'adr: Provi-
go Gagnon, 175 Principale, Cowansville,
demandez Réal Paquette.

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé.
Temps plein. Salaire selon convention. Se
présentez au 320 boul. Leclerc, demandez
André ou Benoit Gagnon.

BUFFET FROID

(10 à 60 pers.)
Prix compétitif, 20 ans d'expérience
3 choix de menu
RÉSERVEZ DÉS MAINTENANT tourtières
pour les Fêtes, creton.
Inf. 375-2168

CHERCHE GARDIENNE à mon domicile pour
3 enfants, 10, 5 et 3 ans, 40 heu-
res/semaine environ. Johanne 372-0976

301 PERSONNEL DEMANDE

COIFFEURE(EUSE) demandée(e) avec client-
èle. Contactez la gérante au Coiffure Unik,
375-4238

COUPLE CONCIERGE DEMANDÉ

semi-retraité ou retraité avec expérience.
Devra venir habiter sur les lieux. Disponibi-
lé immédiate. Inf. 1-658-8251

COUTURIÈRES à domicile avec expérience
sur overlock, et overlock et plain.
375-7967 Johanne

DAME DEMANDÉE pour garder un enfant,
faire entretien de la maison et préparer les
repas. Doit se voyager. Non fumeuse. Très
bonnes conditions. A compter de Janv. 92.
Faites parvenir vos coordonnées au 265 rue
Fuller, Granby, J2G 9A2

DEVENEZ MANNEQUIN D'UN SOIR.

Agence professionnelle depuis 25 ans, re-
cherche femmes toutes grandeurs et tail-
les, pour des défilés de mode dans la ré-
gion. Formation professionnelle donnée
gratuitement par l'agence. 777-2761

● Compagnie en pleine expansion ●
● recherche des ●

REPRÉSENTANT(E)S

● Formation complète. ●

● Salaire à commission. ●

● Clients fournis. ●

● Plan de carrière ●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

301 PERSONNEL DEMANDE

GARDIENNE de 16 ans et plus, demandée à
mon domicile pour enfant de 9 enfants, rue
Paré, à Granby, de 20 h à 4 h du matin, du
jeudi au dimanche. 375-0569

GARDIENNE DEMANDÉE du lundi au ven-
dredi. Après 18h 378-8982

GARDIENNE DEMANDÉE à mon domicile,
rue Roland près Autodrome, végétarienne,
non-fumeuse, pour 2 enfants: 11 mois et
2½ ans. Inf: 372-7136.

HYGIÉNISTE DENTAIRE demandé (e), à
Valcourt, à temps plein, équipe jeune et dy-
namique. S.v.p. téléphonez 514-532-2202

HÉ! LES AMIS!

de 7 à 14 ans, petit travail
Pour vendre des agendas de poche dans ton
voisinage. Livraison à domicile. Commission
et en plus une prime d'encouragement (ra-
dio-lampe avec alarme).
Inf. 378-1490 après 17h et 539-2257

MANNEQUINS pour gala mode avec agen-
ce professionnelle. Formation gratuite. Se
rendre jeudi 31 oct. à 19h au Cabaret. Inf.
293-2979

PERSONNE demandée (dame de préféren-
ce), pour emballage dans le département
des viandes, avec expérience, au Marché
Richelieu à Rougemont. 469-3084

RECHERCHONS QUELQU'UN à contrat
pouvant débayer une cour d'un manufactu-
rier dans le parc industriel de Bromont, sur-
face 25,000 pi.ca. S.V.P. contactez Chris-
tine 534-0955, 35 rue Unifex. (avant d'ap-
peler préparez votre soumission).

SECRÉTAIRE DEMANDÉE bilingue, connais-
sances en comptabilité et en informatique.
Poste à temps partiel avec éventuellement
un poste à temps plein. Salaire selon la
compétence. S.V.P. envoyez votre C.V.
avant le 1er nov. '91, chez AB TECH INC.,
124-4 Martin, Granby (QC) J2G 8B4.

TECHNICIEN

Manufacturier de mobilier sur mesure (sec-
teur commercial) est à la recherche d'un
technicien. Le candidat devra, préféra-
blement, posséder 1 an d'expérience dans le
domaine, ou formation, ou expérience con-
nexes. Ce poste à temps plein s'adresse aux
hommes et aux femmes.

Pour informations téléphonez à:

Richard Parenteau
Ebenisterie Duramen Inc.
Ste-Christine (Québec)
(819) 858-2080

322 ÉDUCATION INSTRUCTION

PRÉ-MATERNELLE JARDIN DE RÊVE

268 Robinson Sud
Granby

Services offerts pour

Bouts de Choux

de 3 à 5 ans

de 8 h 30 à 11 h 30

ou de midi 30

à 15 h 30

Pour informations:

378-9818

Emilie

322-C11537

324 SANTÉ

AMINCISSEMENT et conditionnement phy-
sique sans épuisement, en 10 semaines, ré-
sultat assuré. Première visite gratuite. Aus-
si enveloppement à l'argile de mer. Lyse
vous attend. 378-5182

VOUS AVEZ DES PETITS BOBOS

Vous pourriez y remédier avec des extraits
de plantes purs à 100% du laboratoire
Vernin (laboratoire existant depuis 1909)
Consultation gratuite, 777-0992

342 GARDERIES

A FONTAINEBLEAU GARDERAIS enfants à
la semaine, 50\$ chacun par semaine. De-
mandez France au 777-1273

GARDERAIS enfant chez moi, jour, soir et
fins semaine. Bons soins, repas équilibrés.
Secteur piscine Miner. Inf: 372-5760

MAMAN garderait enfants de 2 ans et plus,
sur semaine, face à l'école St-André. Hé-
léne 372-6365

MAMAN AIMANT LES ENFANTS garderait
vos bouts-choux, lundi au vendredi, 15 ans
d'expérience, demeure secteur hôpital.
372-8974

MAMAN AVEC COURS D'INFIRMIÈRE
garderait enfants de tout âge, temps plein
ou partiel, repas chauds tous les jours avec
2 collations. Ambiance familiale. Reçu
d'impôt si désiré. Rue Denison Ouest.
Inf. 378-8994

342 GARDERIES

MAMAN GARDERAIS enfants, cour clôtu-
rée, secteur rue Laurent à Granby.
372-7030.

VOUS CHERCHEZ une gardienne pour vos
enfants, le jour comme le soir, du lundi au
vendredi. Reçu disponible. Téléphonez-moi
au 372-9379 Monique, 9e Rang Ouest à
Granby.

343 SERVICES DIVERS

ANTIROUILLE autos et camions, huile neu-
ve et chauffée. 17 ans d'expérience. Anti-
rouille de l'Estrie, 1308 Principale, Granby.
375-2424

ANTIROUILLE À LA RAMON

Autos et motorisés, huile neuve et chauf-
fée, 15 ans d'expérience. Au 109, route
137 Sud, Ste-Cécile de Milton, Garage
RAYMOND AUCLAIR INC. 378-0801

ANTIROUILLE PLUS ENR. SPÉCIAL!

Huile chaude 30\$; Huile et graisse chaude
35\$; Garantie sans coulage ou vous ne
payez pas. Huile et cire 60\$; Cire d'abeille
125\$. Inf. 9 Rainville, Granby, 372-0437

ARTISAN MENUISIER ferait finition de
sous-sol, plafonds suspendus faits au laser,
rénovations de tout genre, couvertures en
bardeaux d'asphalte, etc. 378-8677

ATTENTION! VOUS AVEZ UNE PME

Vous voulez éviter les problèmes d'em-
bauche de personnel avec ce que ça com-
porte d'inconvénients? Alors je suis à votre
service. Travail chez-moi à domicile. Avons
garage et sous-sol pour tout genre de tra-
vail honnête et sérieux. Assemblage, pro-
duction ou travail de bureau, etc. Je suis
une dame 45 ans, travaillante, persévé-
rante et minutieuse. Inf. 777-3214

A VOTRE SERVICE DE PUIS 15 ANS Gérard
Deshaies, paysagiste. Taille et coupe d'ar-
bres, enlèvement de souche sans briser le
parterre. Taille et pose de haies et arbustes.
Nettoyons rocailles et terrains. Ramassons
les feuilles mortes. Nettoyons gouttières.
Épandage de chaux et engrais d'automne.
Nivelons terrains tourbés ou semés. Déco-
ration, etc. Ouvrage de tout genre. Estima-
tion gratuite. Inf. 378-0930.

CARTOMANCIENNE; Divers lingeeries de
femme, etc. Fais alterations. Diane au
378-9742 ou 642 Willy.

J. DESHAIES PAYSAGISTE

- Abattage d'arbres;
- Émondage;
- Enlèvement de souches.



ESTIMATION
GRATUITE
378-7585
343C11529

aménagement d'intérieur

LISE
ROBERT

Décoration/Design
Résidentiel
Commercial

Rendez-vous

(514) 777-3808

343 C10482

343 SERVICES DIVERS

DÉCAPAGE!

Armoires de cuisine, meubles antiques ou modernes, réparation, finition.
M. Proulx, 469-4943

★ **DÉNEIGEMENT** ★
C'EST LE GRAND TEMPS D'Y PENSER!
Pour faire déneiger votre cour cet hiver. Nous sommes munis de radio-téléphone pour mieux vous servir.
★ Inf. 375-2931, 375-2931 ★

FERAIS PEINTURE DE TOUT GENRE.

CONCIERGERIE ET MAINTENANCE.
17 ANNÉES D'EXPÉRIENCE.
ESTIMATION GRATUITE. 777-4434

J.C. CONCIERGERIE MOBILE INC.

Entretien, réparations, menuiserie, peinture, plomberie, paysagiste. Service de 24 heures.
Granby / banlieue. 375-3289, 1-625-5284

PEINTRE EN BÂTIMENTS

Résidentiel, commercial et industriel. Ferais aussi joints, réparation de plafonds, de murs, et plafonds de stucco.
Inf. Rock Dextradeur 372-0976

343 SERVICES DIVERS

PEINTURE!

Gilles Desrosiers Enr.
Menuiserie - Réparation
777-5727

RÉNOVATIONS D.L.

FINITION de sous-sol, salles de bain, bois franc, peinture, etc. PRIX COMPÉTITIFS et TRAVAIL SOIGNÉ. 378-5111.

RÉNOVATION D'INTÉRIEUR, finition de sous-sol, installation d'armoires, pose de gypse, joints, peinture, sablage de planchers, teinture. Inf: Jean-Paul 777-8397 (répondeur).

RÉPARATION DE MEUBLES

et fait aussi meubles sur mesure, spécialité: meuble de style; ou tout autre travail de menuiserie ou travaux connexes.
378-5988 demandez Denis.

SOLAGE, DRAINAGE

G. Perron

Entreprise générale

Spécialité: fissures de solage, drainages intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, installons "sumb-pump", élimination d'eau par plancher et murs. Vous possédez égouts municipaux, remplaçons "sumb-pump" par drainage naturel. Possédons marteau hydraulique pour ciment et roc.
378-4426

343 SERVICES DIVERS

PAYSAGISTE
Entreprise S. Bouthlette
DÉNEIGEMENT

Abattage, émondage, construction légère, transport en petite qté de gravier, terre, sable.
Fermeture de rocaille.



Professionnel et courtois
Estimation gratuite.
Résidentiel et industriel
Assurances comprises.
378-0910
C10434

Installation d'antennes

* GRATUIT *
Vérification complète à domicile, de votre système d'antenne.
* GRATUIT *
Réparation de téléviseurs couleur de toutes marques.
BELLE IMAGE TÉLÉVISION
372-1668

349 AGENCES DE RENCONTRE

AGENCES DE RENCONTRE S.O.S.

Pour gens seul distingués sérieux
Discrétion assurée
Inscription à domicile si désiré
Rencontre assurée
777-4280 (Jeanne)

FEMME DIVORCÉE dans la cinquantaine, 135 lb, 5'2", aime belles choses et vie simple, désire rencontrer homme de 50 ans et plus, sobre, travaillant. But sérieux. Écrire à: C.P. 278, ST-PAUL D'ABBOTSFORD (QC) JOE 1A0.

LIGNE RENCONTRE pour gens libérés, pour rencontres occasionnelles, info 24 heures sans frais 1-514-297-3862

364 MOTONEIGES



On a dit qu'on a réagi à la concurrence. Nous répondons...



Pour combattre l'ennui en hiver, essayez la formule Yamaha!

95 Centre, Granby
777-MOTO - 777-6686



368 CAMIONS

DODGE VAN 1980, 108,000 km, aut., intérieur isolé, sans T.P.S. 1,500\$.
378-3348 ou 777-4745.

349 AGENCE DE RENCONTRES



Agence de rencontres

NOUVELLE UNION

Que puis-je apporter à mon couple pour ne pas rater ma NOUVELLE UNION!

À SUIVRE...

Depuis 13 ans à votre service à Granby 777-3330

368 CAMIONS

CHEVROLET PICK-UP S-10
1988, 90,000km
avec boîte fibre verre, 5 vit. manuel, très bonne condition
Prix 4,700\$. Inf. 378-1298

FORD RANGER KING CAB 1987, V6, 2.9 L injection, 5 vit., en très bonne condition, 5,900\$ discutable. 777-3305 (répondeur)

JEEP CHEROKEE LAREDO 1990, 4 roues motrices, 5 vit. tout équipé sauf air, 47,000km, 18,500\$. Inf. 372-0312

JEEP LAREDO 1990 4X4, gris charcoal, aut., 50,000 km, tout équipé. 16,500\$. 293-3332 André

-- JIMMY 4x4, 1985, autom. tout équipé, prix discuter.

-- PICK-UP FORD 1983, F-250 diesel 6.9, 2,400\$.

-- VAN GMC 1980, intérieur fini salon, 2,900\$.

AUTO DENIS BORDUAS, 379-9357

S-15 1989
5 vit., comme neuf
378-9578

370 AUTOS

PELLETIER GM
Pontiac Buick Cadillac

441 Principale, Cowansville
263-1606

GRANDE VENTE DE BUICK

Buick Park Avenue Ultra 1991
Couleur rouge
Démonstrateur (voiture du patron)

Buick Parc Avenue 1991
Couleur grise
Démonstrateur (voiture du gérant général)

Buick Regal Limited 1991
Couleur bleue
Démonstrateur (voiture du gérant de service)

Buick Regal Limited 1991
Couleur bleue
44,125 km
tout équipée

Buick Le Sabre Limited 1990
Couleur blanche
33 500 km seulement

Buick Park Avenue 1989
Couleur antilope
82 525 km
très très propre

Buick Le Sabre 1989
Couleur noire
62 185 km
Comme neuve

Buick Le Sabre 1989
Couleur rouge
67 884 km

Buick Le Sabre 1988
Couleur grise
67 125 km
Garantie jusqu'en 1993. L22564

349 AGENCE DE RENCONTRES

370 AUTOS À VENDRE

AUBAINE! FIREFLY 90, manuelle, 2 portes, grise, radiocassette, 70,000 km (autoroute). 4,750\$. 372-2080, 372-2533

CHEVROLET CAVALIER 1983, en très bonne condition, 950\$. Inf. 777-1889

CHEVROLET CAVALIER 1983, 5 vit. radio am-fm, 2 portes, très bonne condition, 109,000km, 1,800\$. Inf. 372-7066

CHRYSLER familiale, propre, méc. en bonne cond. Pneus d'hiver. Bon prix. A voir au 1031 Denison Ouest. 777-4926

DODGE SHADOW 1987, 4 portes, aut., 2.2, 55,000 km, garantie jusqu'en 1994 ou 115,000 km, propre comme neuf. 378-4544

FORD TEMPO L 1990, 11,000 km, comme neuve, balance de garantie, demande 7,995\$. 263-6423

HONDA ACCORD 1986, 2 portes, mécanique impeccable. A voir. 777-5503

JETTA 1985 avec balance de garantie, très propre, sans T.P.S. 4,950\$.
378-3348 ou 777-4745

MERCURY LYNX 1985 90,000 km, 5 vit., très bonne condition, 2,500\$ avec les taxes. 375-7110 jour, 773-7820 soir.

MERCURY MARQUIS 1984, 6 cyl. 4 ptes, 1,250\$; MERCEDES BENZ 450 SEL, 1977, 4 ptes, 7,250\$. Inf. 777-5776 après 19h et jour 357-0707

Le plus grand choix de véhicules usagés dans la région PLUS DE 70 VÉHICULES EN INVENTAIRE

- 81 CAMRY LE V6, tout équipée
- 90 TOYOTA CAMRY 25e, 21 km
- 90 PLYMOUTH COLT 200, aut., 27 km
- 88 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut.
- 88 JEEP CHEROKEE LAREDO aut.
- 88 TOYOTA TERCEL DX, 2 p., 5 vit.
- 88 PONTIAC SUNBIRD SE
- 88 TOYOTA TERCEL, 5 vit., 5 p.
- 88 NISSAN MULTI, 5 vit., vitres, "cruise", 68 km
- 88 TOYOTA 4 RUNNER, aut., air
- 88 ACURA LEGEND, air, toit, aut.
- 88 SUBARU JUSTY, 4 x 4, 61 km
- 87 MERCURY TOPAZ, 2 p., 5 vit., spécial
- 88 PONTIAC SUNBIRD, 4 p., aut.
- 85 TOYOTA COROLLA LE, aut.

SPECIAL SUR VÉHICULES D'HIVER

85 HONDAI STELLAR 5 vit.	1 800\$
84 DODGE CHARGER 5 vit.	875\$
83 TOYOTA TERCEL, 4 x 4	2 400\$
83 FORD ESCORT	800\$
82 BUICK LESABRE	1 295\$
82 TOYOTA PICK-UP, diesel, 180 km	1 900\$
81 PONTIAC PRIDEUX, 4 p., aut., 88 km	1 400\$
80 CHEVROLET SUBURBAN, V8, aut.	1 395\$
80 PLYMOUTH CARAVELLE, V8, aut., 83 km	990\$

L21591



601 Principale Granby 378-8404

NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU

Marché **la Puce**

Entrepôt PATENAUDE, 82 Irwin, Granby
Porte no. 3
Ouvert samedi et dimanche de 9 h à 17 h
Beaucoup de variétés. Bienvenue à tous.
777-2771
Quelques kiosques à louer. 343-C10345

CLOUTIER AUTO GASTON ENR.

\$5 SUR PRIX RÉGULIER SEULEMENT

les antirouilles à l'huile de l'estrie enr.

Heures d'ouverture:
Du lundi au vendredi de 9 h à 21 h,
le samedi de 9 h à 15 h

\$5 SUR PRIX RÉGULIER SEULEMENT

1308 Principale Granby **375-2424**

MICHEL BERNIER

Débosselage - Peinture

Autos Camions Remorques

Redressement de châssis

Remorquage lourd et léger 378-2494 C-10441

422 Ménard, Ste-Cécile-de-Milton 378-8370

ROY MARINE ENR.

● Entreposage de bateaux
● Préparation d'hiver
● Recouvrement plastique "shrink"
● Mécanicien certifié

Lac Brome 243-0368
343-C10163

370 AUTOS À VENDRE

MERCURY TOPAZ GS, 1988, 4 cyl., aut., 4 portes, tout équipé, propre comme neuf. Balance de garantie Ford. 378-4544

NISSAN SENTRA 1985, blanche, 4 portes, 5 vit., manuelle, très bon état, 176,000 km. 1,800\$. 514-659-2139 sur semaine; ou 777-1762 fin de semaine

OLDS. 98, REGENCY 1981, tout équipée, en très bonne condition, toujours bien entretenue, prix négociable. Jour 372-6691 ou 248-3903 après 18h et fin semaine.

PNEUS D'HIVER pour Honda Civic, montés sur roues de Honda, servis un hiver. Après 17h au 534-0751

PONTIAC FIREFLY 1987, 4 ptes, 5 vit. très propre, excellente condition. 2,600\$.

BUICK SKYHAWK 1986, 4 ptes, autom. 51,000km, un seul prop. 3,200\$.

GOLF 1986, 4 ptes, 5 vit. Édition Wolsburg, excellente condition.

MUSTANG 86, 4 cyl. autom. très propre, 3,000\$.

CORSICA 1988, 4 cyl. autom. 4 ptes. blanc, très propre, garantie 1 an, 5,900\$.

AUTO DENIS BORDUAS, 379-9357

PONTIAC GRAND AM 86 2.5, 5 vit., mécanique A-1, 4 pneus d'hiver, 4 d'été, prix: 4,300\$ (en bas du prix de liste) 777-2532

RENAULT ALLIANCE 1983, très propre, toit ouvrant. A voir! 650\$; KAWASAKI 1982, KZ-1000, 500\$. Inf. 777-8644

RENAULT 5 GTL 1984, manuelle 4 vitesses, 140,000 km, aucune rouille, en excellente condition. 777-8821

- 81 PICK-UP CHEVROLET, man.
- 83 HONDA PRÉLUDE.
- 84 FORD TEMPO
- 85 TOYOTA COROLLA GTS, Twin Cam
- 86 CHEVROLET CHEVETTE, autom.
- 86 BUICK SUMMERSET, automatique.
- 86 PLYMOUTH CARAVELLE, aut., 4 ptes.
- 86 VOLKS CABRIOLET
- 86 HONDA PRÉLUDE, aut.
- 86 VOLKS JETTA turbo diesel, manuelle
- 87 TOYOTA TERCEL, manuelle.
- 88 PASSEPORT OPTIMA, autom.
- 90 HONDA ACCORD EXR, automatique.
- 90 HONDA ACCORD LX

Plan de FINANCEMENT disponible AINSI que GARANTIE.
AUTOMOBILES R. MÉNARD
500, boul. Ménard
Ste-Cécile-de-Milton
372-4370
378-8029

LOCATION d'autos court terme

à partir de **25.95 \$** par jour
assurance en sus

2 Firefly neuves à partir de **6,900 \$**

90 COROLLA LE 4 p., 5 vit., blanche, 37 km

89 CHEVROLET SPRINT 4 p., aut., 39 km

LIQUIDATION AU PRIX COÛTANT!

- 89 MERCURY TOPAZ GS, entièrement équipée, 68 km
- 89 SUZUKI SIDEKICK JA
- 88 NISSAN MICRA, 5 vit., 68 km
- 88 NISSAN PULSAR, 5 vit., blanche
- 88 CHEVROLET BLAZER 4 x 4, aut.
- 88 PONTIAC 6000 LE, 2.5 L, avec air
- 88 HONDA ACCORD LTD, aut., blanche, 69,000 km
- 87 TURISMO, 3 p., "liftback", 5 vit.
- 88 FORD MUSTANG, 2 p., aut.
- 88 CAMARO, 5 vit., rouge
- 85 HONDA CRX, 5 vit., bleue, 87,000 km



Jean Verrier Autos

560 Dufferin, Granby
375-3633

370 AUTOS À VENDRE

REPRISE DE FINANCE!

1989 FORD TAURUS, 4 p. aut. 6,999\$
1989 MERCURY TOPAZ 4 p., aut., 5,999\$
1988 MERCURY TOPAZ, 4 p., aut.
Pas de TPS, 4,499\$.

Balance de garantie Ford. T.P.S. INCLUSE
ENTREPRISES NORMAND TROTTIER INC.
375-9930

SUBARU 1984, 4x4, 142,000km, peinture neuve, pneus et freins neufs, prix demandé 2,200\$ nég. inf. 538-0610

1990 BUICK Régali Ltée, 2 portes, automatique, 44,000 km, blanche, tout équipée.

1989 PONTIAC FIREFLY, 4 portes, automatique, AM-FM stéréo cassette, 24,000 km.

1988 JEEP Cherokee, 2 portes, 5 vitesses, 4x4, 6 cyl. 69,000 km.

1987 FIRENZA, 2 portes, automatique, vitres électriques, mags, 105,000 km, parfaite condition.

Autos Richard Brodeur
552 Denison Est, Granby
375-6220, rés. 375-2445

URGENT! À VENDRE Chevrolet Belair 1977, pour cause départ, estimé à 400\$, en vente à 200\$. 514-469-2780

370 AUTOS À VENDRE

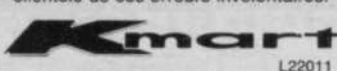
TOYOTA CAMRY LE 1986 équipée, 83,000 km, très propre, 5,400\$ nég. 539-3819

VOLVO TURBO 1984 injection, aut. overdrive, complètement équipée, air clim., toit ouvrant, 4 mags montés low profile plus 4 roues montées hiver, vente rapide. 243-0458, en soirée.

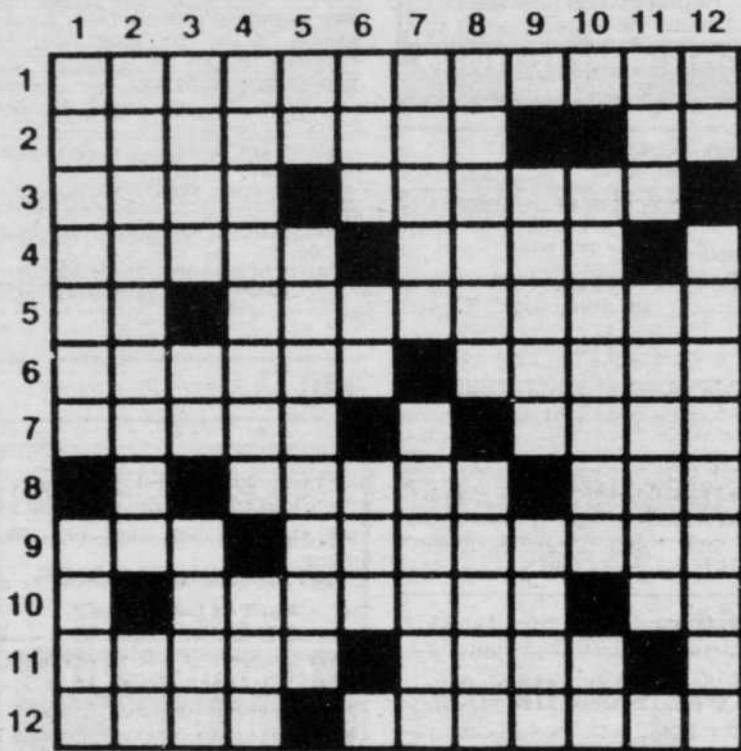
AVIS DE CORRECTION

Veillez noter les erreurs suivantes qui se sont glissées dans notre circulaire "K-Mart le magasin d'aubaines" en vigueur du 28 octobre au 2 novembre 1991. En p. K3, la vaisselle argentée et les articles de vaisselle argentée à 3.97 \$ ne sont pas disponibles. En p. K6, la trousse de médecin de 10 pièces de Sesame Street à 14.97 \$ et le véhicule en plastique pour poupée à 14.97 \$ ne sont pas disponibles.

Nous nous excusons auprès de notre clientèle de ces erreurs involontaires.



MOTS CROISÉS



NO D-836

HORIZONTALEMENT

- 1—Formidable.
- 2—Lénifiant. — Ruthénium.
- 3—Il sert à l'étamage des glaces. — Exquis (pl.).
- 4—Caractères des plus anciens alphabets germaniques et scandinaves. — Membrane colorée de l'oeil.
- 5—Aluminium. — Travaillera la terre pour qu'elle produise.
- 6—Chapelure. — Musarder.
- 7—Affl. de la Loire. — Pli de flexion de la cuisse sur l'abdomen.
- 8—Comblé. — V. de Yougoslavie (Servie).
- 9—Roi de Juda. — Minces et de haute taille (f.).
- 10—Sans conséquences graves (f.). — Note de la gamme.
- 11—Se montra en un endroit. — V. d'Allemagne démocratique.
- 12—Formula. — Manifestant en paroles de la mauvaise humeur.

VERTICALEMENT

- 1—Gouverneur d'une province, dans l'Empire perse. — Dévidoir.
- 2—Orques. — Américium.
- 3—Il a une très petite taille. —

Néodyme. — Refuge.

- 4—Emploi où l'on est payé beaucoup pour très peu de travail. — Obtint.
- 5—Peut être « de pique ». — Certainement.
- 6—Amas. — Article. — Manie.
- 7—Nom que se donnent les Esquimaux. — Pille les ouvrages d'autrui en donnant pour siennes les parties copiées.
- 8—Pinnipède. — Naturels.
- 9—Se procurera les moyens de subsister. — Nombre.
- 10—Alcaloïde de la fève de Calabar. — Fl. de France.
- 11—Lentille. — Abjurer.
- 12—Parcouru des yeux. — Flément.

SOLUTION DU PROBLÈME D-835

1	J	A	C	I	N	T	H	E	S	A	S
2	E	V	E	P	U	N	I	M	B	Z	
3	R	A	T	A	A	P	T	E	U	N	
4	U	R	A	N	E	R	E	N	E	S	
5	S	I	C	A	I	A	E	A	V	E	C
6	A	C	E	D	E	F	I	E	R	E	
7	L	E	D	E	P	E	R	I	R	A	S
8	F	F	O	R	E	R	E	N	T	S	
9	M	A	R	I	T	E	N	T	U	R	E
10	D	I	G	N	E	E	R	A	L	E	
11	S	O	R	T	E	N	T	U	R	A	
12	U	S	E	F	T	A	I	S	C	S	

HOROSCOPE

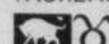
BELIER



du 21 mars au 20 avril

Il n'y aura vraiment de place que pour vos ambitions, votre travail. Vos relations sentimentales seront toutefois sauvegardées par votre dynamisme et votre bonne humeur. Vous vous sentirez mieux sur tous les plans.

TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Vous allez vous améliorer considérablement, vous aurez confiance en vos dons et vos talents. Il n'y aura plus d'hésitation, ni d'indolence. Votre intuition sera doublée de contacts, de relations, d'amitiés précieuses.

GEMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Malgré des hauts et des bas, des surprises et une envie de liberté et de changements, votre vie sentimentale sera chaleureuse. La personne qui vous aime fera preuve de simplicité, d'ordre et de mesure. Amour élégant.

CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Sur le plan amical, il y aura des affrontements qui vous seront pénibles. Sur le plan des amours, ne soyez pas indiscret, ni la personne qui vous aime ne réagit pas comme vous l'espérez.

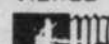
LION



du 23 juillet au 23 août

On se mettra en quatre pour vous faire plaisir. Il y a un succès sentimental pour vous qui pourrait dépasser vos espérances. Vous recevrez de toute façon de multiples preuves d'attachement, d'amour. Vie sentimentale réussie.

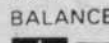
VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Votre esprit sera fraccassé par des problèmes sentimentaux, vous aurez tendance à grossir les petits événements. Votre brusquerie n'arrangera pas les choses. La personne aimée ne saura comment réagir devant vos sautes d'humeur.

BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Des imprévus charmants se présenteront grâce à de nouvelles relations. Sachez recréer des moments de douceur, intéressez-vous davantage aux problèmes d'autrui, aux idées nouvelles. Une personne frivole vous fera un aveu.

SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Vous aurez l'occasion d'influencer la personne aimée dans un domaine qui vous tient à coeur; faites-le gentiment, sans ostentation, et elle sera heureuse d'adopter vos idées. Vous serez moins irrité par les petits problèmes.

SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Vos amours seront marquées par des événements bénéfiques: ou vous ferez une rencontre qui aura d'heureuses conséquences sur votre avenir, ou bien vous trouverez un nouveau rythme de vie. Bonheur paisible.

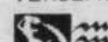
CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Votre vie sentimentale sera agréable et douce; vous aurez la sagesse de renoncer à quelques sorties ou à des distractions extérieures. Le climat sera enrichi d'événements heureux. Meilleure entente avec l'être cher.

VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Climat de sincérité et d'enthousiasme. Ne blessez pas la personne chère par des mots que vous voulez spirituels: soyez plus humble. Détendez-vous et n'exigez pas la perfection qui serait bien ennuyeuse.

POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Oubliez vos soucis, ne faites pas de drames inutiles. Soyez spontané et chaleureux, laissez-vous porter par les événements sur le plan sentimental. A ce prix, vous vivrez un amour propice à votre épanouissement. Ne cherchez pas la petite bête.

MOT MYSTÈRE

6 lettres

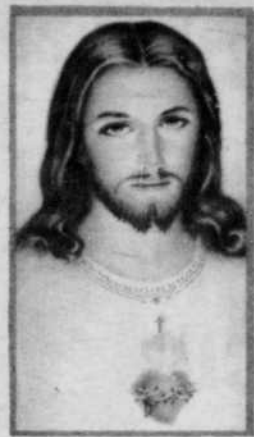
Le mot clé: La viande

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

Arpège	Dinar	Grimpereau	Liard	Noire	Rade	Subis
Balboa	Esche	Guinée	Long	Ocre	Rand	Tambour
Biset			Lulu	Orgue	Rapin	Tarin
Brio	Fibre	Harpe	Lyre	Ouguiya	Règle	Taux
	Flûte				Riyal	
Carre	Fore	Ibis	Main	Paridé	Rondo	
Cavalier	Forint		Major	Pence		
Corvidés	Freux	Jars	Mils	Perdrix	Sirli	
		Jaseur		Pouls	Skua	
Déni	Grain	Leurre	Noeud	Quetzal	Solo	

Solution du problème précédent: Duperie

A	U	K	S	E	E	R	Y	L	H	D	U	E	O	N
N	I	O	L	D	A	R	A	U	C	A	D	G	R	I
O	U	G	U	I	Y	A	R	L	G	A	R	E	G	R
I	E	N	S	R	F	P	E	U	R	L	R	P	U	A
R	C	I	R	A	O	I	I	A	E	O	C	R	E	T
E	N	A	A	P	R	N	L	E	P	L	O	A	E	J
H	E	M	J	A	E	M	A	R	U	O	B	M	A	T
C	P	N	N	E	A	F	V	E	I	S	U	S	T	S
S	L	I	M	J	B	L	A	P	N	S	E	L	E	E
E	D	A	O	Y	A	U	C	M	A	U	A	X	S	D
O	D	R	A	I	L	T	N	I	R	O	F	U	I	I
T	D	G	U	S	B	E	D	R	A	I	I	E	B	V
A	E	N	I	L	O	N	G	G	U	R	B	R	U	R
U	N	B	O	L	A	Y	I	R	G	B	R	F	S	O
X	I	R	D	R	E	P	L	A	Z	T	E	U	Q	C



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.D.

FAITS D'HIER

Le mercredi 30 octobre 1991: 303e jour de l'année

Anniversaires historiques:

1988 — La direction des Jets de Winnipeg congédie son directeur-gérant John Ferguson qui occupait ce poste depuis 1978.

1987 — Le double médaillé des jeux de Los Angeles, l'Ontarien Alex Baumann, prend sa retraite.

1985 — Trente jours après avoir été enlevés par des hommes armés, trois membres du personnel de l'ambassade soviétique à Beyrouth sont relâchés dans le quartier musulman de la capitale libanaise.

1983 — Premières élections en Argentine depuis dix ans.

1982 — Des incidents provoqués par une secte musulmane dissidente dans le nord-est du Nigéria font 350 morts, dont 100 policiers.

1981 — Mort de Georges Brassens, 60 ans.

1978 — Chute importante du dollar sur les marchés des changes étrangers; l'or fait un bond de 11 \$ l'once.

1974 — Fusilliers-marins et policiers hollandais donnent l'assaut à la chapelle d'une prison, près de la Haye, et libèrent 15 ovages qui étaient aux mains de détenus depuis quatre jours.

1972 — Sean O'Sullivan devient à 20 ans le plus jeune député au Canada. Il démissionnera en 1977 pour devenir prêtre.

1971 — Le Toronto Telegram publie son dernier numéro après 95 ans d'activité.

Ils sont nés un 30 octobre:

L'écrivain russe Fédor Dostoïevski (1821-1881).

Le pilote de course français Maurice Trintignant (1917).

Le cinéaste français Luis Malle (1932).

Le cinéaste français Claude Lelouch (1937).

DÉCÈS

BOUSQUET M. Ferrier

— À Waterloo le 29 octobre 1991 à l'âge de 101 ans est décédé M. Ferrier Bousquet, époux de feu Cordélia Courville. Le défunt laisse plusieurs neveux et nièces. Il est exposé mercredi à 14 h à la

Résidence Funéraire
Mongeau Ltée
244 rue St-Paul
St-Pie

Les funérailles auront lieu le jeudi 31 octobre à l'église paroissiale de St-Pie à 10 h, suivies de l'inhumation au cimetière de Waterloo.

30

CHAPUT M. Bernard

— A Granby, subitement, le 19 octobre 1991, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Bernard Chaput, demeurant à Granby.

Selon ses volontés M. Chaput ne sera pas exposé. Une messe commémorative sera célébrée en présence des cendres, le samedi 2 novembre, en l'église Ste-Famille à 11 heures. DIRECTION:

MAISON FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

A NOTER que la famille recevra les témoignages de sympathie à l'arrière de l'église, une demi-heure avant les funérailles.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Manon Chaput, Athelston, QC; Chantal Chaput, de Granby; et ses petits-enfants: Martin et Gilbert Chaput Tanguay, Granby. Lui survit aussi ses frères et sœurs, autres parents et amis.

30-1

GIROUARD Madame Mary Ellen

— A St-Paul d'Abbotsford subitement le 28 octobre 1991 à l'âge de 66 ans est décédée Mme Mary Ellen Girouard née Toner, épouse de M. Marcel Girouard, demeurant à St-Paul d'Abbotsford. Selon ses volontés Mme Mary Ellen Girouard ne sera pas exposée ayant été incinérée. Inhumation des cendres à une date ultérieure au cimetière Anglican de St-Paul d'Abbotsford. DIRECTION:

MAISON FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

La défunte laisse dans le deuil son époux Marcel.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

N.R.L.

Ses enfants: Rose-Marie Girouard épouse de Arthur Daniel de Granby; Denise Girouard épouse de Peter Olio de Floride; Patrick Girouard de Granby; Kelly Girouard de St-Paul d'Abbotsford. Ses petits-enfants: Pierre, Réjean et Denis Daniel; Robert et André Slicer.

Ses frères et sœurs: Elizabeth Toner épouse de Gilles Garant de Magog; Thomas Toner de Magog; Rose-Anne Toner épouse de Steven Earle de Terre-Neuve, ainsi que ses beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

30-2

MALENFANT Mme Marie-Louise

— Au Centre Hospitalier de Bedford, lundi 28 octobre 1991 est décédée Mme Marie-Louise Belzil, à l'âge de 90 ans, épouse bien-aimée de Honorius Malenfant.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil, ses enfants:

Cécile de Ville Lemoyne; Henri (Viviane) de Cowansville; Léonard (Donalda) de Cowansville; Gabrielle (Jean-Louis) de Dunham; Lorraine de Dunham; Jeanette (Gérard) de Granby; Claire (Hermel) de Ville Lac Brome; Rollande (André) de Iberville; Lucie (Jean) de Granby; Adrien (Monique) de Stanbridge East; Simone de Cowansville; Feu Yvette. Une soeur Mme Jeannette Pelletier de Rivière-du-Loup.

Ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière petits-enfants, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines, parents et amis.

A la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. Parents et amis sont priés de se rendre à l'église Ste-Croix de Dunham jeudi 31 octobre à 11 heures. Inhumation au cimetière catholique de Dunham.

Des dons envoyés à la Société Canadienne du Cancer seraient grandement appréciés.

Les arrangements funéraires ont été confiés à la

Résidence Funéraire Cowansville
109 boul. Davignon
Cowansville
Ken Morris, dir.

Pour de plus amples renseignements, s.v.p. composez 263-9555.

PELLETIER Madame Marie-Anne (Née Jean)

— Est décédée au Centre Hospitalier de Bedford le 29 octobre 1991 à l'âge de 80 ans Mme Marie-Anne Pelletier épouse de feu Georges Pelletier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Hector Pelletier (Lise Ouimet); Roger Pelletier (Francine Germain); Monique Pelletier (Jean-Guy Bouchard); Madeleine Pelletier; Léo Pelletier; Pierre Pelletier; Georgette Prévoist; Lucienne Pelletier; Juliaan Asnong; France Pelletier; Georges Pelletier (Constance Poulin); Diane Pelletier (Michel Edwards) ainsi que 22 petits-enfants.

Ses 3 sœurs Mme Marie Duquette; Mme Ginette Plouffe et Mme Yvonne Raymond, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs. Elle est exposée au

Salon funéraire
Joseph Dion et Fils
215 rue Rivière
Bedford

Les heures de visites mercredi de 19 h à 22 h; jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Les funérailles auront lieu le vendredi 1er novembre en l'église St-Damien de Bedford à 10 h 30. Inhumation au cimetière de St-Armand.

30



SAMSON
Mme Irène

— A Granby le 29 octobre 1991, à l'âge de 84 ans est décédée Mme Irène Samson née Gendreau, épouse de feu Ernest Samson demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi 1er novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église Immaculée-conception, 437 Denison O, Granby où le service sera célébré à 14 heures. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby.

A NOTER QUE Mme Samson sera exposée mercredi de 19 h à 22 h; jeudi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles à midi.

Prière de ne pas envoyer de fleurs. Des dons aux Oeuvres du Cardinal Paul-Émile Léger seraient grandement appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau de Girardot & Ménard. Pour informations, 372-4498.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Marcel Samson de Farnham; M. Mme Raymond Samson; M. Mme Jean-Claude Samson; M. Mme Henri-Paul Boisclair (Gisèle) tous de Granby; M. Mme Gérard Samson de St-Élie d'Orford; M. Mme Raymond Krans (Thérèse) de St-Armand; M. Mme Fernand Lapointe (Bernadette) de Dunham; M. Mme Patrice Samson; M. Mme Claude St-Pierre (Denise); M. Jules Samson, tous de Granby; M. Mme Léon Samson de Roxton Sud; M. Mme Jean-Luc

Samson de Wotton; M. Mme Clément Samson de St-Louis de Blandford; M. Mme Réginald Samson de Béthanie; M. Mme Gaston Dufresne (Laurette) de Roxton Falls; M. Mme Serge Fontaine (Lisette) de Roxton Pond.

Ses 64 petits-enfants et ses 70 arrière-petits-enfants.

Lui survivent aussi ses sœurs et son frère: Sr Jeannette Gendreau des Soeurs de la Charité de Black Lake; Mme Germaine Gendreau Boulet de Lac Mégantic; M. Mme Paul-Émile Gendreau de Cookshire.

Ainsi que ses belles-sœurs Mme Simone Gendreau de Montréal; Mme Cécile Royer Gendreau de Lac Drollet, et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

30-31



SPOERRY
M. George

— A Granby, le 27 octobre 1991, à l'âge de 62 ans, est décédé M. George Sperry, Président des Industries Hafner Inc. et Spinto Ltée, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu jeudi 31 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
Granby

pour se rendre à l'église United où le service sera célébré à 14 heures et de là au crématoire. Inhumation des cendres au cimetière de Vaduz, Lichtenstein.

M. George Sperry sera exposé mercredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. Ouverture des salons jeudi journée des funérailles à midi.

Le défunt laisse dans le deuil, Son amie Joan Giard.

Son épouse Doris Wyler.

Ses enfants: Adrian Sperry et son épouse Annina, Granby; Andréa Sperry, Granby.

Sa belle-mère Mme Berta Wyler.

Ses frères et sœurs: Hans et Resi Sperry; Helen Sperry et August Hunziker; Rolf Sperry et Ursula; Ursi Sperry et Roman Gassner, tous de Suisse.

Des dons à l'Armée du Salut, 2080 rue Stanley, bureau 400, Montréal, Qc. H3A 3G3, seraient grandement appréciés, ou s'adresser au Salon Funéraire Girardot & Ménard au 372-4498.

(30-31)



Amour,
Espoir...

UN DON À LA FONDATION C.H.G.

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées, pour la fin de ses objectifs, le soulagement de la souffrance et l'amélioration constante de la qualité des soins.

L-21785

Ligne information : 375-8030

La Voix
de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

sur notre territoire

Semaine	Samedi	Année
50 cents	1.00\$	130. \$

(Taxes en sus)

La Voix de l'Est
76, Dufferin, Graby
J2G 9L4 375-4555

SPORTS

Mongeon sur les traces de Pierre Turgeon

L'ailier des Bisons ne s'attendait pas à être en tête des marqueurs du circuit Courteau

GRANBY

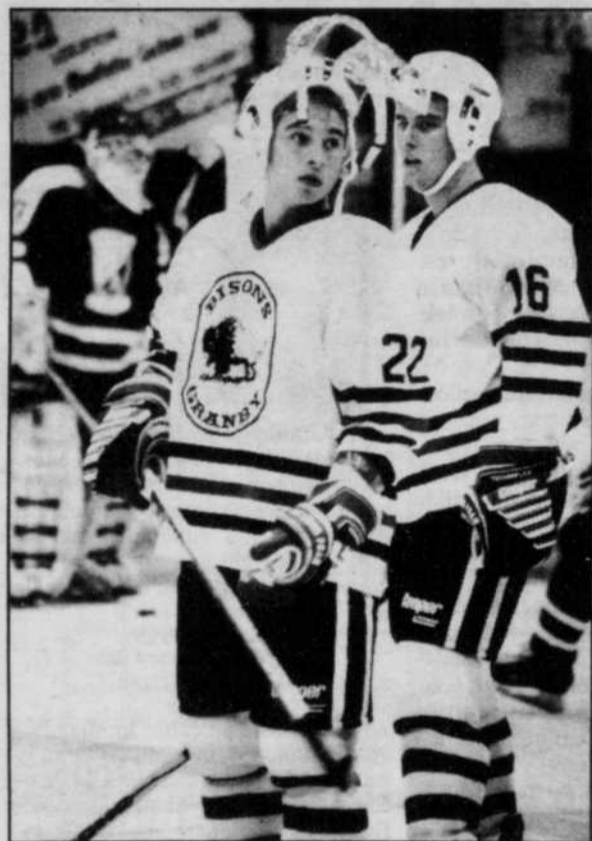


Gaétan Roy

Les Bisons ont franchi le cap du quart de la saison régulière dans la LHJMQ, lundi, en disputant un 18^e match cette saison. Le joueur de centre Hughes Mongeon occupe toujours le premier rang des marqueurs du circuit Courteau, avec 46 points, dont 18 buts.

Même si les matches hors-concours avaient démontré que Mongeon, Marc Rodgers et Martin Balleux allaient former un excellent trio offensif, bien peu d'amateurs auraient prédit que le nouveau joueur des Bisons, obtenu des Cataractes de Shawinigan en retour de Jean-François Grégoire, dominerait la LHJMQ à ce moment-ci du calendrier.

Jamais, au cours des 10 premières saisons, un Bison a-t-il dominé dans la colonne des marqueurs. Le record d'équipe pour le plus de points en une saison ap-



Hughes Mongeon est fort surpris de se retrouver au premier rang du classement des marqueurs de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. Il souligne que ses compagnons de ligne Marc Rodgers et Martin Balleux ont contribué à son excellent début de saison.

photo d'archives

partient naturellement à Pierre Turgeon, qui avait amassé 154 points, composé de 69 buts et 85 passes, en 1986-87. Ces trois statistiques sont d'ailleurs des records d'équipe.

Mais Hughes Mongeon menace les chiffres de Turgeon cette année. S'il poursuit au même rythme, le numéro 22 des Bisons terminerait la saison avec 179 points, en jouant les 70 matches

prévus. Après 18 parties en 1986-87, Turgeon présentait une fiche de 20 buts et 22 passes, pour 42 points, quatre de moins que Mongeon cette année.

«Je suis un peu étonné, avoue Mongeon, le joueur de centre de 19 ans originaire de l'Outaouais. Les résultats me donnent confiance et le goût de travailler encore plus fort. Tout va bien et j'espère que cela va continuer. Je ne suis pas venu à Granby en me disant que j'allais dominer la ligue, mais je savais que mon rôle serait d'obtenir des points. Je voulais me maintenir parmi les 10 premiers marqueurs».

Le hockeyeur de 5'11" et 170 livres mentionne que son problème, auparavant, était de maintenir une certaine constance sur une longue période de temps. Il travaille là-dessus. «Au lieu de m'enfler la tête, je ne lâche pas et je ne me contente pas d'un ou deux points. Les succès m'encouragent à poursuivre et j'ai toujours hâte à la prochaine partie».

Mongeon, Rodgers et Balleux ont connu quelques matches plus difficiles ces dernières semaines, les parties de quatre et cinq points se font plus rares qu'en début de saison. «Nous sommes plus surveillés et on se retrouve souvent contre la meilleure ligne défensive de nos adversaires. Cela nous ra-

lentit un peu. Il faudra se préparer parce qu'après les fêtes, ce sera encore plus serré et plus difficile».

Mongeon est toujours très heureux de jouer avec ses deux compagnons de trio. «Ce sont les deux meilleurs ailiers que je n'ai jamais eu; je suis fou comme de la m... de me retrouver au milieu de Marc Rodgers et Martin Balleux. Marc est très bon dans les deux sens de la patinoire et Balleux est très habile, en plus de posséder tout un lancer. Je n'aurais jamais 46 points sans ces deux gars-là. Je crois que nous pouvons maintenir le même rythme jusqu'à la fin de la saison».

Jusqu'ici, le changement d'entraîneur chez les Bisons n'a pas affecté la performance de Mongeon sur la glace, même s'il avoue que les événements ont été difficiles à vivre.

«Même si je suis à Granby depuis un peu plus de deux mois seulement, le congédiement de John Paris m'a fait mal à moi aussi. Il m'a appris beaucoup et il m'a donné confiance en moi. Quand je saute sur la glace, j'oublie tout cela parce que je n'ai pas le choix. Mais à l'extérieur, j'y pense encore».

Il y a des cicatrices longues à guérir...

Campeau écope d'une suspension de trois parties

Bouchard et Tessier devront rater un match chacun

GRANBY GR

Christian Campeau devra purger une suspension de trois parties pendant que Patrick Tessier et Robin Bouchard seront en pénitence pour un match, suite aux événements qui ont marqué la fin du match des Bisons à Beaufort, le dimanche 20 octobre.

Le vice-président de la LHJMQ, Michel Larocque, a annoncé ces suspensions, hier, tout en ajoutant une amende de 500 \$ que les Bisons devront déboursier. De plus, Pierre Calder, qui avait quitté les Bisons quelques jours auparavant, a été suspendu pour un match...

Larocque avait rencontré les joueurs des Bisons, samedi dernier, à la centrale administrative du circuit, à Longueuil.

Selon le communiqué de la LHJMQ, les Bisons ont été provoqués par des amateurs qui lan-

çaient des objets sur la glace. Les joueurs des Bisons sont montés dans les estrades afin de s'en prendre à ces amateurs. Campeau a donc été identifié comme le principal artisan des événements alors que Bouchard et Tessier seraient des acteurs actifs...

On se rappellera que les Bisons avaient perdu 4-1 lors de ce match. Deux jours plus tard, le même jour que le congédiement de John Paris, la LHJMQ accordait la victoire aux Bisons parce que les Harfangs alignaient un joueur inéligible.

Rodgers, Therrien et Lamoureux de retour

Malgré la défaite de 6-3 à Laval, lundi, l'un des co-entraîneurs des Bisons, Luc Boucher, a mentionné hier que l'équipe avait mieux joué que dimanche, dans le revers de 5-4 en prolongation, à St-Jean.

«Ce n'est pas un grand match, laisse entendre Boucher, mais nous avons vu des points positifs. Nous avons demandé d'être plus agressifs en zone défensive et de jouer l'homme davantage. Il faudra bien entendu poursuivre dans le même sens lors des entraînements puisque nous présentons l'une des pires défenses de la ligue. C'est beau compter des buts, mais si c'est pour perdre 7-6...»

Boucher a noté que le gardien Eric Raymond avait été excellent pour le Titan. Les Bisons ont aussi accordé 33 tirs, 10 de moins que dimanche.

«Nous sommes encore en période de rodage et le fait de jouer seulement vendredi nous aidera à travailler à l'entraînement», note Boucher.

Marc Rodgers, blessé à l'épaule, et Benoit Therrien, qui

n'a pas joué dans les 15 derniers matches en raison d'une blessure au genou, devraient jouer vendredi, lors du prochain match des Bisons.

Patrick Lamoureux, le choix de première ronde des Bisons au dernier repêchage, est rentré au bercail avec les Bisons, hier. Il devra naturellement expliquer pourquoi il était retourné chez lui.

Divorce entre Ferrari et Alain Prost

Patrice Burchkalter
ADELAIDE, Australie
Agence France Presse

Alain Prost et Ferrari, c'est fini. La Scuderia a officialisé sa rupture avec le triple champion du monde français, hier.

Un divorce immédiat puisque le pilote français ne conduira pas la Ferrari no 27 au Grand Prix

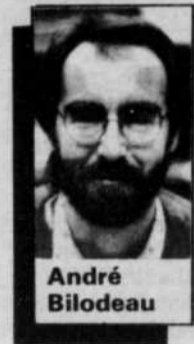
d'Australie, dernière épreuve comptant pour le Championnat du monde de Formule un, dimanche prochain en Australie, le volant étant confié au jeune Italien Gianni Morbidelli, déjà pilote d'essais de l'équipe italienne depuis l'année dernière.

Cette séparation ne semblait plus faire de doute depuis le

Grand Prix d'Espagne à Barcelone. Une dizaine de jours avant le long déplacement au Japon, Ferrari avait en effet demandé à Prost d'accepter un «divorce à l'amiable» et de ne pas piloter à Suzuka (Japon) et à Adelaide. Proposition que le Français avait refusée après 24 heures de réflexion.

Les Patriotes en quatrième place en vertu de deux gains consécutifs

COWANSVILLE



André Bilodeau

A l'occasion de la conférence de presse annonçant l'entrée des Patriotes de Cowansville au sein de la Ligue provinciale Tier II, les têtes dirigeantes du circuit et des Patriotes avaient juré que les amateurs de hockey de la région auraient droit à du hockey excitant tout au long de la saison et surtout à une bonne rivalité entre les clubs.

Cinq semaines après le début des hostilités, il est possible de constater que leur discours n'était pas de la bouillie pour les chats tellement le classement est corsé. Ainsi, 15 points séparent l'équipe de tête et celle qui occupe la 11e place. Bien plus, l'écart entre Montréal, au troisième rang, et Montréal-Nord, 11e position, n'est que de six points.

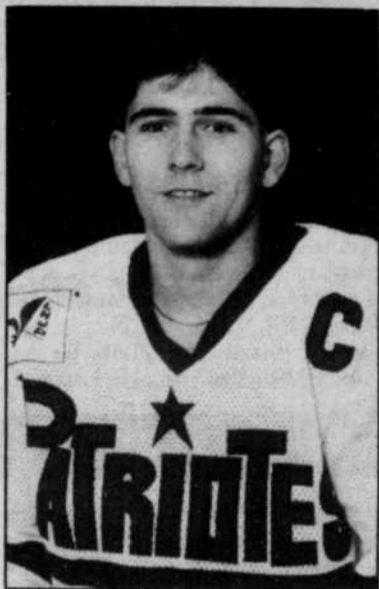
Trois clubs montrent un dossier de 14 points et deux affichent 13 points. Les Patriotes de Cowansville font partie de ce groupe de cinq formations et occupent ex-aequo le quatrième, en compagnie de deux autres clubs.

Les protégés de Bernard Bessette revendiquent sept gains et huit revers en 15 départs.

Deux de ces victoires sont d'ailleurs survenues en fin de semaine, 8-1, aux dépens de Louiseville, samedi au domicile de ces derniers, et 7-5, dimanche à Cowansville, contre St-Jérôme. Vendredi, les Cowansvillois avaient encaissé une cuisante revers de 10-2 face aux Castors à Buckingham.

Bon départ

Comme les missiles du même nom, les Patriotes ont frappé



Steve Armstrong a été un des meneurs en offensive pour les Patriotes en fin de semaine avec une fiche de trois buts et autant d'aides.

photo d'archives

juste et vite dimanche à Cowansville.

Le match n'était vieux que de six minutes et demie, que déjà les hommes de Bessette menaient 3-0. Yannick Noiseux, à 23 secondes, puis Stéphane Patenaude et Ugo Bouthillier, ces derniers en désavantage et en avantage numériques respectivement, ont pavé la voie à cette victoire des Patriotes, leur septième de la saison.

Bruno Lamarche, à quatre minutes de la fin du premier tiers lequel a pris fin sur une marque de 4-2, François Dubuc et Vincent

Lemieux, en deuxième, et Jean-François Poirier, dans une cage déserte, ont inscrit les autres buts des Patriotes, qui ont dominé 40-36 dans les tirs au but.

Les Patriotes, qui disputaient samedi un deuxième match en deux soirs sur la route, ont offert une de leurs meilleures performances de la saison, disposant des Jaguars de Louiseville 8-1.

Jimmy Lachance a livré la marchandise devant le filet des siens en repoussant 24 tirs.

Du côté offensif, Steve Armstrong s'est avéré la bougie d'allumage avec deux buts et une aide, dont un but en avantage numérique, le premier des Patriotes, dans la cinquième minute du premier vingt.

Ugo Bouthillier, un but en désavantage, Isabel Rock, François Dubuc, Roch Savard, Sébastien Carreau et Yannick Noiseux ont également fait bouger les cordages pour les Cowansvillois. Savard, Carreau et Noiseux ont aussi récolté une aide.

Les Patriotes avaient mal entamé leur deuxième séquence de la saison de trois matches en trois soirs baissant pavillon 8-2 face à Buckingham.

Sylvain Messier et Steve Armstrong ont inscrit les deux seuls buts des visiteurs qui ont été dominés 50-25 dans les tirs au but.

Les Patriotes disputeront leur prochain match demain soir à Longueuil face aux Sélects du Collège Français. Les Longueuillois occupent présentement le premier rang au classement avec 23 points.

DANS LE MONDE DU SPORT

Showalter nommé gérant des Yankees

NEW YORK—Trois semaines après l'avoir congédié de son poste d'instructeur, les Yankees de New York ont confirmé hier la nomination de Buck Showalter comme gérant de l'équipe.

Agé de 35 ans, Showalter succède à Stump Merrill, qui avait été congédié avec tous les instructeurs, à l'issue de la dernière saison. Il a signé un contrat d'un an évalué à 200 000 \$.

Showalter fait partie de l'organisation des Yankees depuis 15 ans.



PAS DE TAXES EN FIN DE SEMAINE.

Jeudi, 31 oct. Vendredi et Samedi, 1 et 2 nov.



PAS DE TAXES DANS TOUT LE MAGASIN.

Pourquoi payer des taxes ailleurs?

OUBLIEZ LES TAXES DURANT CES 3 JOURS PLATEAU DU SPORT LES PAYE POUR VOUS

PLATEAU DU **SPORT** GRANBY



...PLUS QUE DU SPORT

3 boul. Mountain 372-0007

L-22614

LA Passat 1992 Petit prix. Grande voiture. Bonne affaire.



Passat 19,790\$

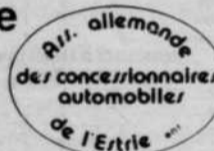
Gran-Mont

Les Automobiles Gran-Mont inc.

1133 Principale

Granby

372-4763



L-21435

Pavillon "259"
A. FERLAND SPORT
ARTICLES DE SPORT
259 Notre-Dame
ROXTON FALLS 1-548-5777

LIQUIDATION D'INVENTAIRE

Lunettes de tir TASC0 Modèle WA39X40M Rég. 210 \$	Spécial 129\$
Modèle WA1.75X20N Rég. 189 \$	Spécial 139\$
Modèle WA39X32V Rég. 129 \$	Spécial 79.95\$
Super spécial Bausch & Lomb Lunette de tir 2.5X 1040MM mat Rég. 537 \$	Spécial 289\$

Léopold Télescope compact 2X7 Rég. 359 \$	Spécial 269 \$
Télescope compact Vari 3X9 Rég. 308 \$	Spécial 274\$
Télescope Vari 3 2.5X8 Rég. 405 \$	Spécial 379 \$
Bottes Kodiac Gortex de camouflage Rég. 239 \$	Spécial 139 \$

LIQUIDATION DE CARABINES

Marques Remington Savage
Browning Tika

Plusieurs autres articles de sport en magasin tels que couteaux Buck et Browning, manteaux Remington et Gortex

Munitions: Remington, Winchester, Fédéral, Hornadey

259 Notre-Dame, Roxton Falls, 1-548-5777

L22475

HORS JEU

Dynamiques

COWANSVILLE— Les Dynamiques atomes de Cowansville ont le vent dans les voiles. Une fois de plus, ils ont signé une brillante sortie, en fin de semaine, remportant leurs deux parties au programme.

Dimanche, une production de 16 points du trio formé de Dominic Bilodeau, Larry Goddard et Jeremie Labrecque a mené la formation vers une victoire convaincante de 8-2 aux dépens de Morilac.

Goddard, un jeune de qui on dit beaucoup de bien, a été le meilleur buteur du trio avec trois buts; il a de plus amassé trois aides. Bilodeau, pour sa part, a réussi un doublé et contribué à quatre buts, tandis que Labrecque a fait bouger les cordages en deux occasions et s'est fait complice d'autant de filets.

Derrick Jacob a inscrit l'autre but des atomes, lesquels l'avaient emporté 2-0 la veille contre Drummondville. Jacob et Guillaume Duchesne avaient touché la cible lors de ce match, au cours

duquel le gardien Maxime Daigle s'était signalé.

La fiche des atomes est maintenant de six gains, une défaite et un match nul.

Aucune des autres équipes de la concession n'a réussi à parader dans le cercle des vainqueurs en fin de semaine. Seule la formation bantam a réussi à aller chercher un point, soit les bantams qui ont livré un verdict nul de 3-3 à Maurilac, dimanche.

Luc Lamarche, deux fois, et Maxime Lessard ont placé leur nom dans la colonne des buts. La veille, les bantams avaient été lésivés 7-3 par Drummondville. Da-

niel Picard, Kristopher Bowles et Alain Luneau avaient alors fait scintiller la lumière rouge.

Pour leur part les pee-wees ont encaissé deux amères défaites 2-0 dimanche et 3-2 samedi. Dans les deux cas, tous les buts adverses ont été comptés pendant que ces derniers jouaient en avantage numérique. Karl Lague et Jonathan Bernier ont enregistré les buts des Dynamiques pee-wees.

Finalement, les gardiens des Dynamiques midjets ont été fort occupés en fin de semaine accordant un total de 14 buts en deux rencontres, six samedi dans un revers de 6-1 et deux de plus le lendemain lors d'une défaite de 8-1 contre Maurilac. Nicolas Lapierre

et Simon Gosselin ont évité l'horreur du jeu blanc dans ces deux rencontres.

Par ailleurs, c'est ce soir, à l'hôtel Yamaska, de Cowansville, que la direction des Dynamiques honorera le joueur du mois pour chacune des catégories. Le souper débute à 18h30.

Maroons

WATERLOO—Hugo Bérubé a marqué l'unique but des Maroons midjets dans une défaite de 3-1 devant Farnham. Dimanche, les midjets ont annulé 3-3 contre Victoriaville, les buts allant à Martin Archambault, Mario Cloutier et Yannick Beauregard. Steve Tracy a fourni deux passes.

STATISTIQUES

HOCKEY

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises
CONFÉRENCE PRINCE-DE-GALLES

SECTION ADAMS

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Montréal	12	8	3	1	38	19	17
Hartford	9	5	3	1	26	23	11
Buffalo	10	4	5	1	28	31	9
Boston	10	3	5	2	31	36	8
Québec	10	1	8	1	25	41	3

SECTION PATRICK

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Washington	11	8	3	0	48	38	16
New Jersey	11	7	4	0	49	33	14
NY Rangers	12	7	5	0	42	40	14
Pittsburgh	10	4	4	2	40	41	10
Philadelphie	9	3	5	1	25	28	7
NY Islanders	9	2	5	2	29	37	6

CONFÉRENCE CLARENCE-CAMPBELL

SECTION NORRIS

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicago	13	5	5	3	50	49	13
St. Louis	11	5	3	3	36	35	13
Minnesota	9	5	4	0	31	28	10
Detroit	11	4	6	1	36	36	9
Toronto	12	3	8	1	34	41	7

SECTION SMYTHE

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Vancouver	12	8	3	1	45	34	17
Winnipeg	11	6	3	2	36	32	14
Los Angeles	11	6	3	2	43	32	14
Calgary	11	6	4	1	48	33	13
Edmonton	12	5	6	1	39	46	11
San Jose	12	1	11	0	28	65	2

LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Roenick, Chi.	8	10	18
Ronning, Vcr	6	11	17
Roberts, Cal.	10	6	18
Robitaille, LA	6	10	16
Messier, NYR	5	11	16
Leitch, NYR	4	12	16
Housley, Wpg	3	13	16
Hunter, Wash	1	15	16
Stastny, NJ	5	10	15
Larmer, Chi	7	7	14
Linden, Vcr	7	7	14
Pivonka, Wash	4	10	14
MacInnis, Cal.	2	12	14
Suter, Cal	0	14	14
Lemieux, Pgh	5	8	13
Borridge, Wash	3	10	13
Dates, StL	2	11	13
Patrick, NYR	2	11	13
Sondra, Wash	8	4	12
Fleury, Cal	7	5	12
Kristich, Wash	7	5	12
Granato, LA	7	5	12
Muller, Mtl	6	6	12
Hull, StL	6	6	12
Craigton, NYI	6	6	12
Murphy, Edm	6	6	12
Brown, Hart	5	7	12
Goulet, Chi	5	7	12
Graham, Chi	5	7	12
Gilmour, Cal	4	8	12
Coffey, Pgh	3	9	12
Stevens, NJ	2	10	12

LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Mongeon Hugues, Gr	18	28	46
St-Pierre David, CF	18	19	37
St-Jacques Michel, Ch	19	17	36
Rodgers Marc, Gr	15	28	35
Guillet Robert, CF	20	13	33
Parent Sébastien, Ch	11	22	33
Dontigny Steve, Sh	13	19	32
Balleux Martin, Gr	13	19	32
Gendron Martin, StH	17	14	31
Beauregard Danny, Ch	10	21	31
Poulin Charles, StH	8	23	31
Chouinard Dave, CF	10	20	30
Poulin Patrick, StH	12	17	29
Imbeau Jean, Sh	9	19	28
Hamelin Richard, Sh	13	14	27

LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
11. Kirk Muller	6	12	21
18. Denis Savard	5	11	12
21. Guy Carbonneau	6	4	10
20. Sylvain Turgeon	3	6	9
47. Stephan Lebeau	3	6	9
35. Mike McPhee	2	4	6
28. Eric Desjardins	2	4	6
8. Mathieu Schneider	2	3	5
17. John LeClair	3	1	4
27. Shayne Corson	1	3	4

LE CANADIEN
LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
6. Russ Courtnall	2	1	3	0
12. Mike Keane	2	1	3	2
41. Brent Gilchrist	1	3	3	8
48. J. J. Daigneault	0	3	3	4
25. Peter Svoboda	1	1	2	13
5. Alain Côté	0	2	2	11
32. Mario Roberge	0	1	1	28
36. Todd Ewen	0	0	0	36
24. Lyle Odelein	0	0	0	21
3. Sylvain Lefebvre D.	1	1	9	
39. Brian Skrudland	0	0	0	4
34. Donald Dufresne	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bi	Moy.
33. P. Roy	5	3	1	552	18	1	1.96
1. R. Melanson	3	0	0	173	1	2	0.35

LES NOROCCIDENTALES
Parties d'hier non comprises
LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
11. Owen Nolan	10	1	11	23
19. Joe Sakic	2	8	10	4
4. Michael Tatarinov	2	6	8	12
43. Bryan Fogarty	0	7	7	8
18. Mike Hough	2	4	6	15
13. Mats Sundin	3	2	5	8
49. Kip Miller	2	2	4	4
23. Greg Pastawski	2	0	2	0
44. John Kordic	0	2	2	48
2. Greg Smyth	0	2	2	28
47. Claude Lapointe	1	0	1	11
25. Stéphanie Morin	0	1	1	0
5. Alexei Gusarov	0	1	1	4
24. Wayne Van Dorp	0	1	1	29
6. Craig Wolanin	0	1	1	6
15. Tony Twist	0	0	0	32
20. Mike McNeill	0	0	0	6
29. Steven Finn	0	0	0	32
14. Herb Raglan	0	0	0	9
27. Randy Veliscek	0	0	0	4
38. David Marcynyszyn	0	0	0	17
22. Scott Pearson	0	0	0	4
12. Ken McRae	0	0	0	7
52. Adam Foote	0	0	0	2

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bi	Moy.
1. R. Taggart	1	4	0	301	22	0	4.39
32. J. Cloutier	0	4	1	304	18	0	3.55

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR
MAJEUR DU QUEBEC
Parties d'hier non comprises
SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Verdun	18	13	5	0	104	66	26
Granby	18	9	7	2	87	89	20
St-Jean	18	8	7	3	80	81	19
St-Hyacinthe	18	7	6	3	79	70	17
Hull	17	7	8	2	80	79	16
Laval	17	6	9	2	60	78	14

SECTION FRANK-DILIO

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicoutimi	18	10	7	1	91	82	21
Trois-Rivières	14	9	3	2	69	43	20
Shawinigan	16	9	5	2	71	64	20
Drummondville	16	7	9	0	64	81	14
Victoriaville	15	3	11	1	45	76	7
Beaufort	17	3	14	0	57	78	6

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR
MAJEUR DU QUEBEC
LES MENEURS
Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Mongeon Hugues, Gr	18	28	46
St-Pierre David, CF	18	19	37
St-Jacques Michel, Ch	19	17	36
Rodgers Marc, Gr	15	28	35
Guillet Robert, CF	20	13	33
Parent Sébastien, Ch	11	22	33
Dontigny Steve, Sh	13	19	32
Balleux Martin, Gr	13	19	32
Gendron Martin, StH	17	14	31
Beauregard Danny, Ch	10	21	31
Poulin Charles, StH	8	23	31
Chouinard Dave, CF	10	20	30
Poulin Patrick, StH	12	17	29
Imbeau Jean, Sh	9	19	28
Hamelin Richard, Sh	13	14	27

Tanguay Martin, Cf	13	14	27
Carignan Patrick, StJ	10	17	27

LES BISONS
Partie d'hier non comprise
LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
Mongeon Hughes	18	28	46	6
Rodgers Marc	15	20	35	10
Balleux Martin	13	19	32	0
Boucher Philippe	8	11	19	14
Leblanc Carl	1	15	16	57
Fortier Sébastien	4	11	15	6
Langlois Jocelyn	7	6	13	19
Grisé Patrick	6	6	12	8
Tardif Christian	3	7	10	8
Therrien Mario	3	6	9	43
Bouchard Robin	2	4	6	20
Campeau Christian	1	5	6	25
Argento Joe	4	1	5	85
Brassard Joli	1	4	5	16
Brisson Sylvain	1	3	4	13
Savoie Michel	0	2	2	0
Tessier Patrick	0	2	2	24
Lamoureux Patrick	0	1	1	6
Charron Yves	0	1	1	0
Boiteau Jean-Sébastien	0	0	0	2
Therrien Benoit	0	0	0	2

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Bc	Bi	Moy.
Brochu Martin	6	5	1	718	58	0	4.85
Giard Stéphane	2	3	1	382	30	0	4.71

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR
PROVINCIALE TIER II
Partie d'hier non comprise

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	12	11	0	1	86	38	23
St-Hubert	12	10	2	0	83	39	20
Montréal	13	8	5	0	74	58	16</

Owen Nolan mène les Nordiques à la victoire

Fiset remporte son premier gain dans la Ligue nationale et Québec bat Winnipeg 7-2

Robert Laflamme

QUEBEC
Presse Canadienne

Stéphane Fiset a mérité son premier gain dans la LNH, Owen Nolan a signé son premier tour du chapeau en carrière et les Nordiques ont surclassé les Jets de Winnipeg, 7-2, hier, devant 12 448 spectateurs.

Fiset, qui a fait ses débuts dans le circuit le 5 octobre 1989, a repoussé 29 des 31 tirs des Jets. Son dossier était de sept revers et deux verdicts nuls avant la partie d'hier.

Owen Nolan a inscrit ses 11e, 12e et 13e buts de la campagne au troisième engagement pour concrétiser le deuxième triomphe des Nordiques (2-8-1).

Le meilleur buteur du circuit a touché la cible à la suite de belles exécutions de jeu, sous les yeux de "son bon ami" Eric Lindros qui a dû regarder le match sur les ondes de TSN.

Claude Lapointe a été la bougie d'allumage des Nordiques avec son ardeur au jeu. Il a marqué le troisième filet des siens, qui s'est révélé le but gagnant, et amassé une passe.

John Kordic a brillé à sa façon en distribuant les mises en échec et en remportant ses bagarres contre Mike Hartman et Rudy Poeschek.

Mike Hough, Bryan Fogarty et Scott Pearson ont également noirci la feuille de pointage.

Luciano Borsato et Fredrik



Stéphane Fiset, qui frustré ici Ed Olczyk, a remporté son premier gain dans la Ligue nationale hier soir, alors que les Nordiques ont facilement vaincu les Jets de Winnipeg par la marque de 7-2.

photo PC

Olausson ont répliqué pour les visiteurs, qui ont encaissé un premier revers à l'étranger cette saison (2-1-2).

Les Jets affrontent le Canadien, ce soir, au Forum.

Un cadeau

Le premier vingt n'a pas fourni beaucoup d'action. Le ré-

veil promis des Nordiques ne s'est pas produit même si l'équipe québécoise s'est emparée d'une avance de 2-1.

Les Jets ont ouvert le pointage au cours d'un jeu de puissance. Luciano Borsato a redirigé le tir de la pointe de Fredrik Olausson et Fiset n'a eu aucune chance.

Après quelques minutes de jeu échevelé de part et d'autre, les

Nordiques ont menacé pendant une attaque massive. Joe Sakic a cogné à la porte mais Beaugard n'a pas bronché.

A l'autre bout, Ed Olczyk s'est avancé près du filet et son revers a touché le poteau à la gauche du gardien, qui était complètement battu.

Les Nordiques ont créé l'égalité, à 15:02, quand Mike Hough a profité du retour de lancer de Mats Sundin. Hough a fait preuve d'habileté pour loger la rondelle dans la partie supérieure à l'aide d'un revers.

Vingt-deux secondes plus tard, Stéphane Beaugard a fait cadeau d'un but aux locaux. Bryan Fogarty a décoché une frappe qu'aurait dû maîtriser le gardien. Sakic, qui a remporté la mise en jeu, a été crédité d'une aide.

Essensa en relève

La deuxième période a été davantage marquée au scea de la robustesse, avec pour résultat que l'action a été plus relevée.

Les Jets ont eu tôt fait de mettre du piquant quand Olausson a déjoué Fiset après seulement six secondes. Sa longue frappe d'une vingtaine de mètres a surpris le gardien.

Encore chancelant, Fiset a vu le tir de Danton Cole effleurer le poteau quelques instants plus tard. Olczyk a ensuite visé directement dans le masque de Fiset, ce qui a semblé le réveiller.

Le gardien s'est tiré d'affaires devant les charges de Stu Barnes, Pat Elynuik et Borsato pendant

une pénalité aux Nordiques.

A 7:15, l'entraîneur John Paddock a remplacé Beaugard par Bob Essansa, sans raison apparente. Le gardien natif de Cowansville n'a guère prisé cette décision. Il a fracassé son bâton en retournant au banc.

Après cette pause, Mike Eagles s'est échappé devant Fiset, qui l'a frustré, après être passé en coup de vent près de Fogarty en désavantage numérique.

Quelques secondes plus tard, à 11:35, Claude Lapointe a redonné une priorité d'un but aux siens en trompant la vigilance du gardien à la suite du travail de Herb Raglan dans l'enclave.

SOMMAIRE

Winnipeg 2 Québec 7

Première période	
1. Winnipeg, Borsato 1 (Olausson, Cole)	3:58 (an)
2. Québec, Hough 3 (Sundin, Miller)	15:02
3. Québec, Fogarty 1 (Sakic)	15:24
Pénalités: Hartman Wpg, Kordic Qué majeures 2:37, Finn Qué 2:56, Shannon Wpg 8:34, Lapointe Qué 11:59.	
Deuxième période	
4. Winnipeg, Olausson 5 (Borsato)	0:06
5. Québec, Lapointe 2 (Raglan, Small)	11:35
Pénalités: Finn Qué 5:05, Housley Wpg 8:51, Numminen Wpg 12:23, Poeschek Wpg, Kordic Qué majeures 15:10, Wolanin Qué 18:04.	
Troisième période	
6. Québec, Nolan 11 (Sakic, Pastawski)	0:55
7. Québec, Nolan 12 (Fogarty, Pastawski)	4:53
8. Québec, Pearson 1 (Raglan, Lapointe)	15:01
9. Québec, Nolan 13 (Sakic)	15:37
Pénalités: Raglan Qué 7:17, Hartman Wpg 11:32, Poeschek Wpg, Pearson Qué 18:40.	
Tirs au but	
Winnipeg	9 14 11 34
Québec	12 6 10 28
Gardiens: Winnipeg: Beaugard (15-13), Essensa (7:15 2e, 13:8) (P, 3-2-1); Québec: Fiset (1-0-0).	
Avantages numériques: Winnipeg: 1-5; Québec: 0-4.	
Arbitre: Mark Faucette. Juges de lignes: Jean Morin, Ron Finn.	
Assistance: 12,448.	

Roberge signe un nouveau contrat avec le Tricolore

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Mario Roberge en est venu à une entente avec la direction du Canadien et il ne lui restait plus hier midi qu'à apposer sa signature à un contrat de deux ans, incluant une année d'option, qui lui rapportera 210 000 \$ annuellement.

Contrairement à la plupart de ses coéquipiers, Roberge n'a aucunement hésité à dévoiler le montant d'une entente qui le ravit et qu'il a acceptée avec une belle candeur. Ses commentaires étaient d'ailleurs beaux à entendre à une époque où le moindre sportif réclame des sommes folles.

«J'ai connu pire que ça et je ne suis pas le genre à demander la lune», a commencé par dire celui qui a déjà gagné sa vie de hockeyeur à Rivière-du-Loup, Roenoke, en Virginie, et Port-au-Basques, à Terre-Neuve.

Puis: «Écoutez, je ne suis pas un choix de première ronde. Je

n'ai même jamais été repêché».

Dans les circonstances, Roberge était donc très satisfait du boulot effectué par son agent, le plus grand de tous, Gilles Lupien.

Contrat hypothétique

L'entente prévoit ce qu'on appelle un «two-way contract» dans le jargon du hockey professionnel, c'est-à-dire un salaire différent selon que l'athlète évoluera dans la Ligue nationale ou dans la Ligue américaine. La différence est appréciable puisque la saison dernière, Roberge a été payé sur la base de 140 000 \$ par année lorsqu'il est venu compléter la saison au Forum, mais de seulement 40 000 \$ à Fredericton, où il gagnait plus que la moyenne des joueurs de la Ligue américaine, a-t-il révélé.

«Je pense qu'après 30 matches, je conserverai le salaire de la Ligue nationale quoiqu'il arrive», a indiqué Roberge, qui ne connaissait pas toutes les modalités de l'entente.

«Mais one-way ou two-way, moi ça ne me dérange pas», a-t-il ajouté.

«J'ai confiance en mes moyens et si Pat (Burns) continue de m'utiliser de la même façon, il n'y aura pas de problème.»

Roberge a pris part à huit des 12 premiers matches de la saison

et depuis quelques matches, il a alterné avec Todd Ewen.

Encore hier à l'entraînement, les deux hommes forts alternaient en compagnie de Stephan Lebeau et Benoit Brunet et l'un des deux devrait rater le match de ce soir contre les Jets de Winnipeg.

Roberge est un joueur apprécié de ses coéquipiers et de la direction parce qu'il défend les premiers et accepte son sort de réserviste sans jamais se plaindre. Son esprit d'équipe est exemplaire et il

est toujours de belle humeur.

Les autres

Le cas de Roberge réglé, il reste encore Roland Melanson, Sylvain Lefebvre, Petr Svoboda, Kirk Muller, Brian Skrudland, Brent Gilchrist, Eric Desjardins et Stephan Lebeau à écouler l'année d'option de leur contrat.

Don Meehan, l'agent des deux derniers, devrait être au Forum aujourd'hui et Lebeau a indiqué

Les Twins fêtés par leurs partisans malgré la très froide température

ST. PAUL
Associated Press

Des milliers d'amateurs de baseball sont descendus dans la rue par une température frôlant le point de congélation hier pour rendre hommage aux Twins du Minnesota à la suite de leur deuxième conquête de la Série mondiale.

Une cavalcade de camionnettes a amené les joueurs dans le centre-ville de St. Paul où les amateurs, dont plusieurs s'étaient enroulés de couvertures pour se pro-

téger contre le froid, ont applaudi et lancé des rubans de papier et des confettis.

«Je suis renversé — c'est formidable!», a déclaré le joueur de troisième but Mike Pagliarulo à un reporter de la radio locale.

Selon la police de St. Paul, environ 120 000 amateurs se sont massés le long du parcours pour assister au défilé.

Les héros locaux, Jack Morris, qui a grandi à St. Paul, et Kent Hrbek, qui a été élevé tout près à Bloomington, ont été les plus applaudis. Le populaire voltigeur de

que les négociations se déroulaient très bien dans son cas. De même, Desjardins semble heureux de l'allure des discussions, après avoir augmenté sa valeur marchande au tournoi de la coupe Canada.

D'autre part, plusieurs joueurs ont signé des contrats d'un an plus une année d'option, de sorte qu'une grosse partie du travail sera à recommencer la saison prochaine pour le directeur-gérant Serge Savard.

centre Kirby Puckett a également été chaleureusement applaudi.

«Je m'attendais à pire. Au moins, il ne pleut pas», a révélé Joshua Kohnstamm, 35 ans, de St. Paul, qui a amené son fils de trois ans, Simon, au défilé.

«Cela signifie que l'hiver commence maintenant que la saison de baseball est terminée. Il ferait encore plus froid si on avait perdu.»

Aujourd'hui, les Twins sont les invités d'honneur du président George Bush à la Maison-Blanche, à Washington.

RÉSULTATS

HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Québec 7 Winnipeg 2
Islanders NY 8 San Jose 4
Pittsburgh 0 Washington 8
Rangers NY 3 Minnesota 2

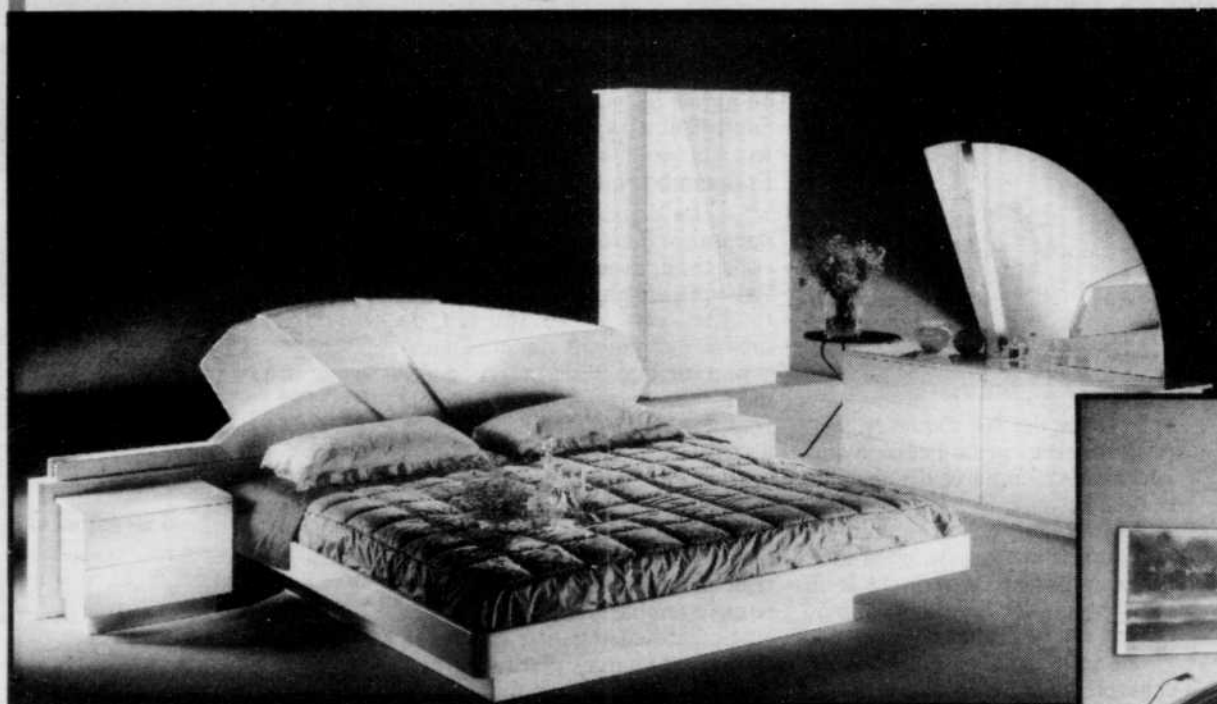
LIGUE JUNIOR MAJEUR
Trois-Rivières 3 Hull 2
Beaumont 6 Victoriaville 2
Drummondville 8 St-Jean 2
Chicoutimi 5 Shawinigan 2

NOUVEAU

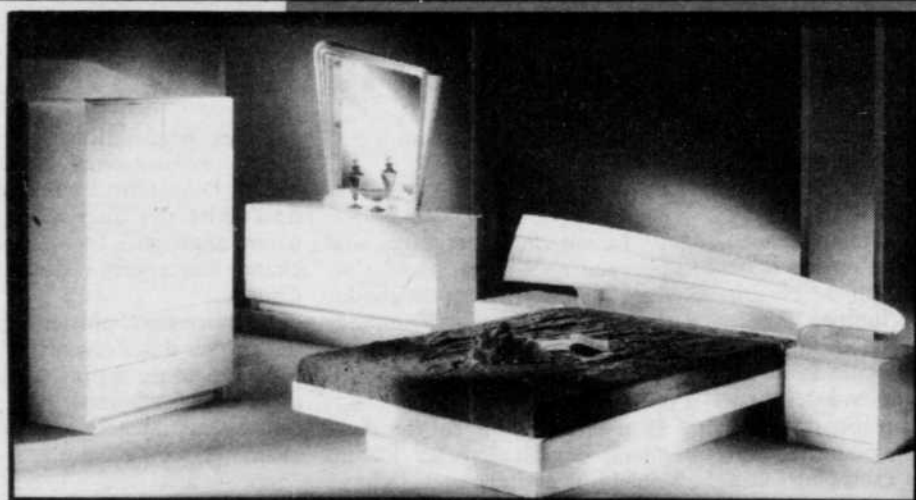
SEMAINE

MOBILIER DE CHAMBRE

MOBILIER LAQUÉ MODERNE



IMPORTATION
ITALIENNE



MOBILIER DE CHAMBRE BLANC FINI CUIR

L21879

Complet tel
que photo avec
plate-forme incluse

1499\$

Quantités limitées

